

MANUALE D'USO *SCHEDA MB*
PER VENTILCONVETTORI

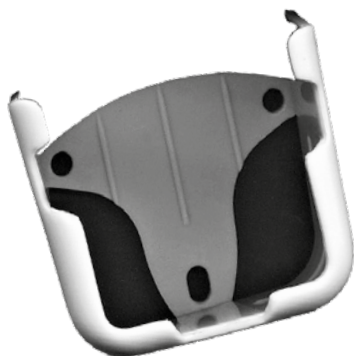
***MB BOARD* FOR FAN COILS,**
USER MANUAL

NOTICE D'UTILISATION DE LA *CARTE MB*
POUR VENTILO-CONVECTEURS

BETRIEBSANLEITUNG DER *PLATINE MB*
FÜR KLIMAKONVEKTOREN

MANUAL DE USO
DE LA *TARJETA MB* PARA LOS
VENTILADORES CONVECTORES

HANDLEIDING *MB KAART*
VENTILATORS-CONVECTORS



	INDICE		INDEX	
	Scopo	3	Scope	3
	Configurazione	4	Configuration	4
	Montaggio del gruppo di potenza	5	Mounting the power assembly	5
	Scheda elettronica	10	Electronic board	10
	Funzione dei contatti ausiliari	11	Function of the auxiliary contacts	11
	Impostazione Dip di configurazione	12	Setting the configuration dipswitches	12
	Tabella segnalazione LED	12	LED signal table	12
	Configurazione di default	13	Default configuration	13
	Funzione Autofan	13	Autofan function	13
	Funzione Antistratificazione	14	Anti-stratification function	14
	Funzionamento Master-Slave	15	Master-Slave operation	15
	Istruzioni operative per il collegamento con linea seriale RS485	16	Operating instructions for connection via an RS485 serial line	16
	Note di installazione	17	Installation notes	17
	Messa a terra della rete	18	Earthing the network	18
	Accessori	19	Accessories	19
	Legenda	20	Legend	20
	Schemi di collegamento	21	Connection diagrams	21
	Logica di funzionamento con resistenza elettrica	25	Operating logic with electrical heater	25
	Montaggio del ricevitore	32	Mounting the receiver	32
	Batterie	33	Batteries	33
	Note generali	34	General notes	34
	Impostazione orologio	36	Setting the clock	36
	Impostazione del set desiderato	37	Setting the set point	37
	Impostazione della ventilazione	38	Setting the fan mode	38
	Modalità di funzionamento	39	Operating modes	39
	Timer	40	Timer	40
	Applicazione sonda aria	42	Air probe application	42
	Dima di foratura	42A	Drilling jig	42A
	Comando a parete T-MB2	44	T-MB2 wall-mounted controller	44

TABLE DES MATIÈRES		INHALT		ÍNDICE		INHOUD	
But	3	Zweckbestimmung	3	Objetivo	3	Doel	3
Configuration	4	Konfiguration	4	Configuración	4	Configuratie	4
Montage		Montage		Montaje		Montage	
du groupe de puissance	5	der Leistungseinheit	5	del grupo de potencia	5	van de vermogensunit	5
Carte électronique	10	Elektronikplatine	10	Tarjeta electrónica	10	Elektronische fiche	10
Fonction		Funktion		Función		Funcie	
des contacts auxiliaires	11	der Hilfskontakte	11	de los contactos auxiliares	11	van de hulpcontacten	11
		Einstellung der		Programación		Instelling	
Programmation dipswitches	12	Konfigurations-Dip-Switches	12	Dip de configuración	12	configuratieschakelaars	12
Tableau de signalisation LED	12	LED-Signal-Tabelle	12	Tabla indicación LED	12	Tabel LED signalering	12
Configuration par défaut	13	Default-Konfiguration	13	Configuración por defecto	13	Defaultconfiguratie	13
Fonction Autofan	13	Autofan Funktion	13	Función Autofan	13	Funcie Autofan	13
Fonction anti-stratification	14	Funktion zum	14	Función antiestratificación	14	Anti-stratificatie functie	14
		Schutz gegen		Funcionamiento			
Fonctionnement		Luftschichtung		Master-Slave		Werking Master-Slave	
Maître-Esclave	15	Master-Slave Funktion	15		15		15
Instructions		Operative Anleitungen		Instrucciones operativas		Aanwijzingen	
pour le raccordement		für den Anschluss		para la conexión		voor de aansluiting	
avec ligne série RS485	16	mit serieller Leitung RS485	16	con línea en serie RS485	16	met seriële lijn RS485	16
		Anmerkungen				Opmerkingen bij	
Notes d'installation	17	zur Installation	17	Notas de instalación	17	de installatie	17
Mise à la terre du réseau	18	Erden des Netzes	18	Puesta a tierra de la red	18	Aarding van het netwerk	18
Accessoires	19	Zubehöre	19	Accesorios	19	Accessoires	19
Légende	20	Legende	20	Leyenda	20	Legende	20
Schémas de raccordement	21	Schaltpläne	21	Esquemas de conexión	21	Aansluitschema's	21
Logique de fonctionnement		Funktionslogik mit		Lógica de funcionamiento		Functioneringslogica	
avec resistance électrique	25	elektrischer Widerstand	25	con resistencia eléctrica	25	met elektrische weerstand	25
Montage du récepteur	32	Montage des Empfangsteils	32	Montaje del receptor	32	Montage ontvanger	32
Piles	33	Batterien	33	Baterías	33	Batterijen	33
Notes	34	Allgemeine Anmerkungen	34	Notas generales	34	Algemene opmerkingen	34
Programmation horloge	36	Einstellung der Uhr	36	Programación del reloj	36	Instelling klok	36
Programmation							
de la température		Einstellung		Programación		Instelling van	
consigne voulue	37	des gewünschten Sollwerts	37	del set deseado	37	de gewenste set	37
Programmation							
de la ventilation	38	Einstellung der Belüftung	38	de la ventilación	38	Instelling ventilatie	38
				Modalidad d			
Modes de fonctionnement	39	Betriebsmodus	39	e funcionamiento	39	Werkwijze	39
Timer	40	Timer	40	Temporizador	40	Timer	40
Positionnement de la							
sonde de température air	42	Anwendung des Luftfühlers	42	Aplicación sonda aire	42	Aanbrengen luchtsonde	42
Gabarit de perçage	42A	Bohrschablone	42A	Escantillón para perforar	42A	Boorsjabloon	42A
						Commando	
Commande murale T-MB2	44	Wandsteuergerät T-MB2	44	Control de pared T-MB2	44	aan wand T-MB2	44

SCOPO**APPLICATION****ISTRUZIONI ORIGINALI**

**SI RACCOMANDA
DI LEGGERE ATTENTAMENTE
QUESTE ISTRUZIONI
PRIMA DI UTILIZZARE
IL COMANDO**

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utenti esperti o formati nei negozi, nell'industria leggera e nelle aziende agricole, o per uso commerciale da parte di personale non esperto.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

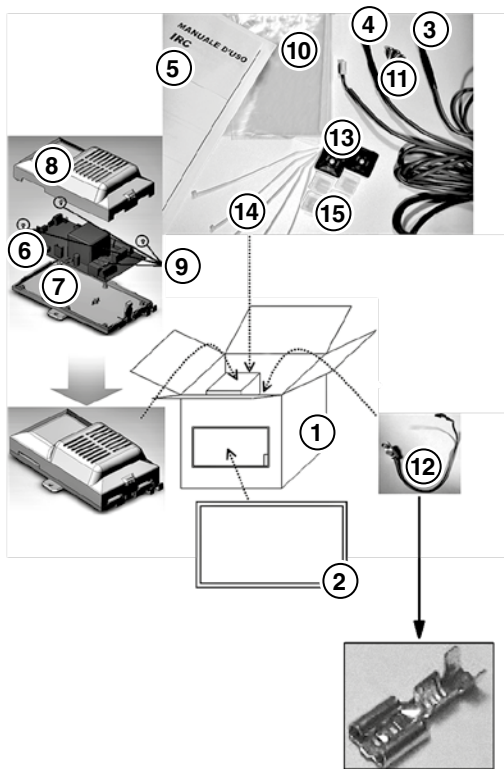
**READ THESE INSTRUCTIONS
CAREFULLY
BEFORE USING
THE CONTROL**

This unit is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

BUT	ZWECKBESTIMMUNG	OBJETIVO	DOEL
<u>NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LA COMMANDE</u> Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou des formats dans les magasins, chez des artisans et dans des fermes, ou à des fins commerciales par des non-experts. L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.	<u>VOR EINSATZ DER BEDIENTUNG SOLLTE DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN</u> Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch erfahrene Benutzer oder Formate in Geschäften verwendet werden, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen, oder für die kommerzielle Nutzung von Nicht-Experten. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.	<u>LE RECOMENDAMOS QUE LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL MANDO</u> Este aparato está diseñado para ser utilizado por los usuarios o formatos experimentados en las tiendas, en la industria ligera y en granjas, o para el uso comercial por los no expertos. Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, al no ser que ellas hayan podido beneficiar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato. Los niños han de vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.	<u>HET IS RAADZAAM DEZE HANDLEIDING AANDACHTIG TE LEZEN ALVORENS DE BEDIENTING TE GEBRUIKEN</u> Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt door ervaren gebruikers of formaten in winkels, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door niet-deskundigen. Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat. Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.



Il morsetto (unipolare) dovrà essere comprensivo di cavetto giallo/verde per la messa a terra. Detto conduttore è di lunghezza 300 mm e dovrà recare terminale faston femmina 6.35 in ottone.

The terminal (single pole) must include the yellow/green earth wire. This wire is 300 mm long and must be fitted with a 6.35 female brass faston.

La borne (unipolaire) devra comprendre un câble jaune/vert pour la mise à la terre. Ce conducteur d'une longueur de 300 mm devra avoir une cosse faston femelle 6,35 en cuivr.

Die Klemme (einpolig) muss eine gelb-grüne Litze für die Erdung haben. Dieser Leiter hat eine Länge von 300 mm und muss mit einer Faston-Steckhülse 6.35 aus Messing versehen sein.

El borne (unipolar) deberá incluir cable amarillo/verde para la toma de tierra. Dicho conductor tiene una longitud de 300 mm y deberá llevar un terminal faston hembra 6.35 de latón.

De (éénpolige) klem moet het geel/groene kabeltje voor de aarding bevatten. Deze geleider heeft een lengte van 300 mm en moet voorzien zijn van een 6.35 messing female faston klem.

CONFIGURAZIONE FAN COIL

Il gruppo **scheda** viene fornito con un kit comprensivo dei materiali illustrati a lato.

Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro.

In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.

Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.

FAN COIL CONFIGURATION

The **board** unit is supplied with a kit that includes the materials illustrated to the side.

After having opened and removed the packaging, make sure that the contents are complete and intact.

Otherwise contact the reseller where the appliance was purchased.

This booklet must always accompany the appliance, being considered an integral part of such.

LEGENDA:

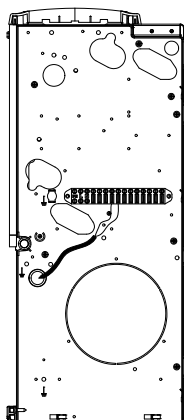
- 1 Scatola d'imballo
- 2 Etichetta d'imballo
- 3 Sonda di minima temperatura acqua
- 4 Sonda temperatura con sensore NTC
- 5 Manuale d'uso
- 6-9 Gruppo scheda elettronica di potenza
- 10-15 Kit con elementi di fissaggio

KEY:

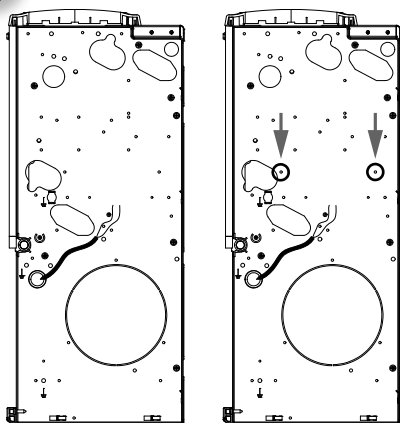
- 1 Packaging box
- 2 Packaging label
- 3 Minimum water temperature probe
- 4 Temperature probe with NTC sensor
- 5 User manual
- 6-9 Electronic power board assembly
- 10-15 Kit with fastening elements

CONFIGURATION VENTILO-CONV.	KONFIGURATION KLIMAKONVEKTOR	CONFIGURACIÓN FAN COIL	CONFIGURATIE VENTILATOR- LUCHTKOELER
Le groupe carte est fourni avec un kit comprenant le matériel ci-contre. Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est en bon état et qu'il correspond bien à ce qui a été acheté. Si ce n'est pas le cas s'adresser au revendeur chez lequel l'appareil a été acheté. Ce livret doit toujours accompagner l'appareil car il fait partie intégrante de celui-ci.	Die Einheit Platine wird mit einem Set geliefert, das die seitlich abgebildeten Materialien enthält. Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist. Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler. Diese Betriebsanleitung ist wesentlicher Bestandteil des Gerätes und muss folglich immer zusammen mit diesem verwahrt werden.	El grupo tarjeta se entrega con un kit que incluye los materiales que se ilustran. Después de haber retirado el embalaje, compruebe que el contenido sea el solicitado y que esté intacto. En caso contrario, dirijase al establecimiento donde ha comprado el aparato. Este manual debe acompañar siempre al aparato ya que forma parte del mismo.	De groep van kaart wordt geleverd in een kit die al het hiernaast getoonde materiaal bevat. Na de verpakking te hebben verwijderd, controleer of de inhoud ervan intact is. Mocht de inhoud beschadigd zijn, wend u dan tot het verkooppunt. Deze handleiding dient het apparaat altijd te vergezellen en maakt er wezenlijk deel van uit.
LÉGENDE: 1 Emballage 2 Étiquette d'emballage 3 Sonde de température eau minimale 4 Sonde température avec capteur NTC 5 Notice d'utilisation 6-9 Groupe carte électronique de puissance 10-15 Kit avec éléments de fixation	LEGENDE: 1 Verpackungskarton 2 Verpackungsetikett 3 Mindesttemperaturfühler Wasser 4 Temperaturfühler mit NTC-Sensor 5 Benutzerhandbuch 6-9 Einheit mit elektronischer Leistungsplatine 10-15 Set mit Befestigungselementen	LEYENDA: 1 Caja de embalaje 2 Etiqueta de embalaje 3 Sonda de mínima temperatura agua 4 Sonda temperatura con sensor NTC 5 Manual de uso 6-9 Grupo tarjeta electrónica de potencia 10-15 Kit con elementos de fijación	LEGENDE: 1 Verpakkingsdoos 2 Verpakkingsetiket 3 Sonde minimum watertemperatuur 4 Temperatuursonde met NTC-sensor 5 Gebruikershandleiding 6-9 Groep elektronische vermogenskaart 10-15 Kit met bevestigingselementen

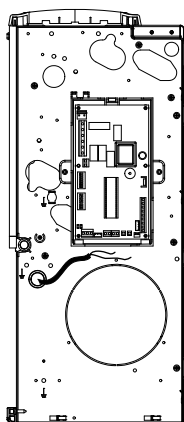
a



b



c



MONTAGGIO DEL GRUPPO DI POTENZA

FAN COIL CON MOTORE ASINCRONO A 3 VELOCITÀ

a) Dalla spalla destra del ventilconvettore occorre, agendo sulla morsetteria, scollegare i conduttori costituenti il cavo motore.

b) Rimuovere la morsetteria applicata sulla spalla svitando le due viti autofilettanti. I due fori evidenziati in figura sono quelli che verranno poi utilizzati per il fissaggio della scheda di potenza.

c) In figura è rappresentata la scheda di potenza da fissarsi a mezzo di n° 2 viti autofilettanti incluse nel kit.

PER QUANTO CONCERNE
LO SCHEMA DI
COLLEGAMENTO,
RIFARSI ALL'APPOSITA
SEZIONE INCLUSA NEL
PRESENTE MANUALE.

MOUNTING THE POWER ASSEMBLY

FAN COIL WITH THREE- SPEED ASYNCHRONOUS MOTOR

a) On the terminal block on the right shoulder of the fan coil, disconnect the wires making up the motor cable.

b) Remove the terminal block fitted to the shoulder by unscrewing the two self-threading screws. The two holes shown in the figure are then used to fasten the power board.

c) The figure shows the power board to be fastened using the 2 self-threading screws included in the kit.

AS REGARDS
THE CONNECTION
DIAGRAM,
REFER TO THE
CORRESPONDING
SECTION IN THIS MANUAL.

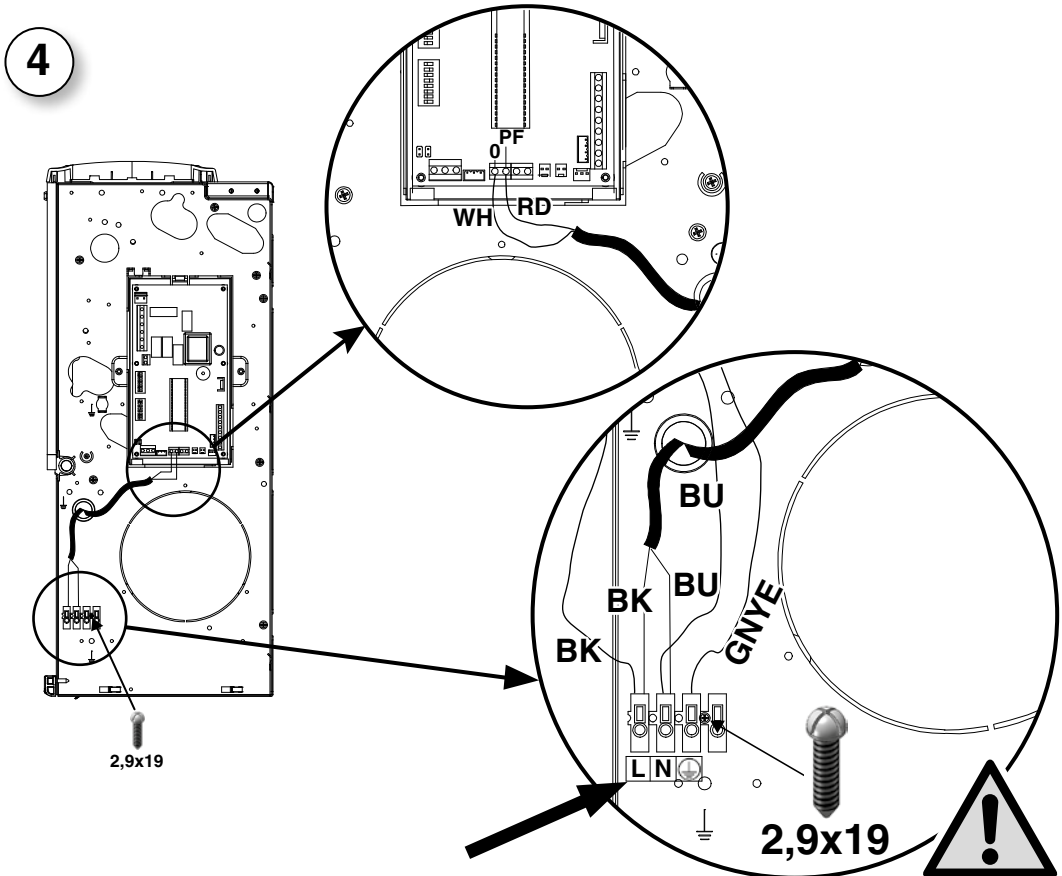
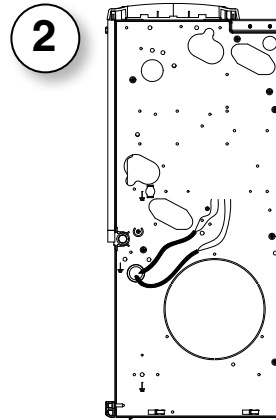
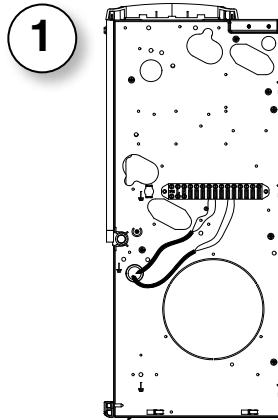
MONTAGE DU GROUPE DE PUISSANCE VENTILO-CONV. AVEC MOTEUR ASYNCHRONE À 3 VITESSES	MONTAGE DER LEISTUNGSEINHEIT KLIMAKONVEKTOR MIT ASYNCHRONMOTOR MIT 3 GESCHWINDIGKEITEN	MONTAJE DEL GRUPO DE POTENCIA FAN COIL CON MOTOR ASÍNCRONO A 3 VELOCIDAD	MONTAGE VAN DE VERMOGENSUNIT VENTILATORLUCHTKOELER MET ASYNCHRONE MOTOR MET 3 SNELHEDEN
a) A partir du côté droit du ventilo-convecteur débrancher du bornier les conducteurs constituant le câble moteur.	a) Vom rechten Seitenteil des Gebläsekonvektors müssen, über die Klemmenleiste, die Leiter im Motorkabel abgeklemmt werden.	a) Desde el hombro derecho del ventiloconvector se debe, actuando sobre la caja de conexiones, desconectar los conductores que constituyen el cable motor.	a) Op de rechterschouder van de ventilatorconvector moeten op het klemmenbord de draden van de motorkabel losgemaakt worden.
b) Retirer le bornier appliqué sur le côté en dévissant les deux vis autotaraudeuses. Les deux trous montrés dans la figure sont ceux qui seront ensuite utilisés pour la fixation de la carte de puissance.	b) Die am Seitenteil angebrachte Klemmenleiste entfernen, indem die beiden Blechschrauben abgeschraubt werden. Die beiden auf der Abbildung gezeigten Bohrungen dienen später für die Befestigung der Leistungsplatine.	b) Retire la caja de conexiones situada en el hombro destornillando los dos tornillos autorroscantes. Los dos orificios que pueden verse en la figura son los que se usaran después para la fijación de la tarjeta de potencia.	b) Verwijder het klemmenbord van de schouder door de twee zelfborgende schroeven los te draaien. De twee gaten getoond in de figuur zijn de gaten die voor de bevestiging van de vermogenskaart gebruikt zullen worden.
c) La figure montre la carte de puissance à fixer à l'aide de 2 vis auto-taraudeuses incluses dans le kit.	c) Auf der Abbildung ist die Leistungsplatine dargestellt, die mit den beiden im Set enthaltenen Blechschrauben befestigt werden muss.	c) La figura representa la ficha de potencia que debe fijarse mediante 2 tornillos autorroscantes incluidos en el kit.	c) In de figuur wordt de vermogenskaart weergegeven die bevestigd moet worden met de 2 zelfborgende schroeven uit de kit.
POUR CE QUI CONCERNE LE SCHÉMA DE RACCORDEMENT, SE REPORTER À LA SECTION SPÉCIFIQUE DANS CETTE NOTICE.	FÜR DEN ANSCHLUSSPLAN WIRD AUF DEN ENTSPRECHENDEN ABSCHNITT IN DIESEM HANDBUCH VERWIESEN.	EN LO CONCERNIENTE AL ESQUEMA DE CONEXIÓN REMÍTASE A LA CORRESPONDIENTE SECCIÓN INCLUIDA EN EL PRESENTE MANUAL.	VOOR WAT BETREFT HET VERBINDINGSSCHEMA WORDT VERWEZEN NAAR HET BETREFFENDE HOOFDSTUK IN DEZE HANDLEIDING.

**MONTAGGIO
DEL GRUPPO
DI POTENZA**

**FAN COIL CON MOTORE
ELETTRONICO ECM**

**MOUNTING
THE POWER
ASSEMBLY**

**FAN COIL WITH ECM
ELECTRONIC MOTOR**



**MONTAGE
DU GROUPE
DE PUISSANCE**

**VENTILO-CONVECTEUR
AVEC MOTEUR
ELECTRONIQUE ECM**

**MONTAGE DER
LEISTUNGSEINHEIT**

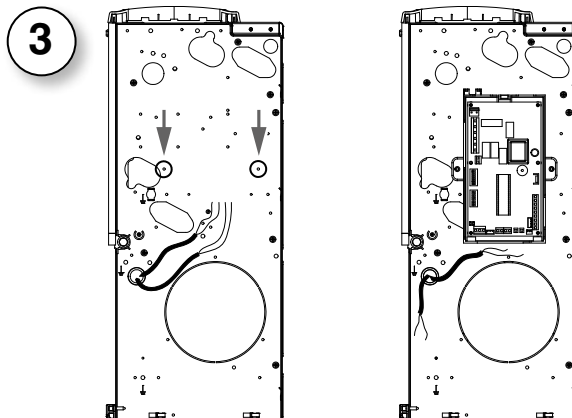
**KLIMAKONVEKTOR MIT
ELEKTRONISCHEM
MOTOR ECM**

**MONTAJE
DEL GRUPO
DE POTENCIA**

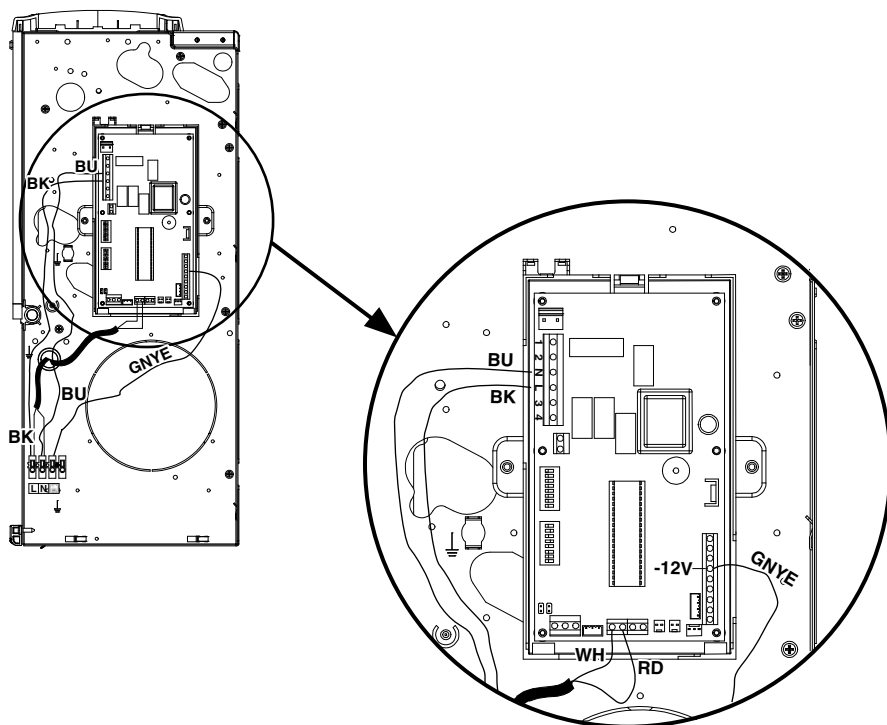
**FAN COIL CON MOTOR
ELECTRÓNICO ECM**

**MONTAGE
VAN DE
VERMOGENSUNIT**

**VENTILATORLUCHTKOELER
MET ELEKTROMOTOR
ECM**



5





CONFIGURAZIONE FAN COIL RESIDENZIALE

RESIDENTIAL FAN COIL CONFIGURATION

Il gruppo **scheda** viene fornito con un kit comprensivo dei materiali illustrati nella figura A.

Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro.

In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.

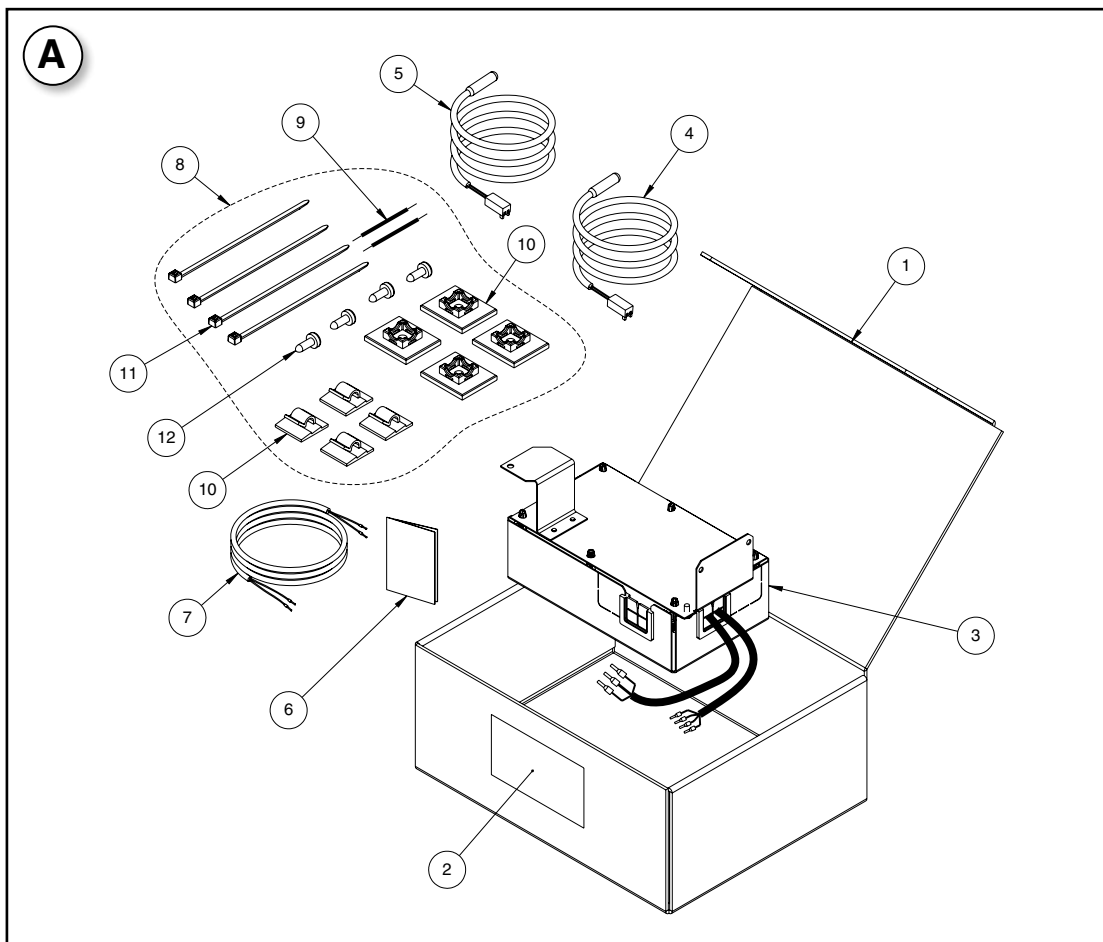
Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.

The **board** unit is supplied with a kit that includes the materials illustrated in the picture A.

After having opened and removed the packaging, make sure that the contents are complete and intact.

Otherwise contact the reseller where the appliance was purchased.

This booklet must always accompany the appliance, being considered an integral part of such.



CONFIGURATION VENTILO-CONV. RÉSIDENTIEL

KONFIGURATION KLIMAKONVEKTOR FÜR WOHNGEBÄUDE

CONFIGURACIÓN FAN COIL RESIDENCIAL

CONFIGURATIE RESI- DENTIEEL VENTILA- TORLUCHTKOELER

Le **groupe carte** est fourni avec un kit comprenant le matériel illustré à l'image A.

Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est en bon état et qu'il correspond bien à ce qui a été acheté.

Si ce n'est pas le cas s'adresser au revendeur chez lequel l'appareil a été acheté.

Ce livret doit toujours accompagner l'appareil car il fait partie intégrante de celui-ci.

Die Einheit **Platine** wird mit einem Set geliefert, das die in der Abbildung A abgebildeten Materialien enthält.

Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist.

Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler.

Diese Betriebsanleitung ist wesentlicher Bestandteil des Gerätes und muss folglich immer zusammen mit diesem verwahrt werden.

El grupo **tarjeta** se entrega con un kit que incluye los materiales que se ilustran en la figura A.

Después de haber retirado el embalaje, compruebe que el contenido sea el solicitado y que esté intacto.

En caso contrario, diríjase al establecimiento donde ha comprado el aparato.

Este manual debe acompañar siempre al aparato ya que forma parte del mismo.

De groep van **kaart** wordt geleverd in een kit die al het hiernaast getoonde materiaal geïllustreerd in Afbeelding A bevat.

Na de verpakking te hebben verwijderd, controleer of de inhoud ervan intact is.

Mocht de inhoud beschadigd zijn, wend u dan tot het verkooppunt.

Deze handleiding dient het apparaat altijd te vergezellen en maakt er wezenlijk deel van uit.

LEGENDA:

- Scatola imballo.
- Etichetta identificativa articolo.
- Kit comando Scheda MB ventil residenziale.
- Sonda di temperatura aria NTC10kohm L = 700 mm.
- Sonda di minima acqua NTC10kohm L = 300 mm.
- Manuale, uso ed installazione.
- Cavo 2x0.5 mmq L = 400 mm segnale 0÷10 Ventil ECM.
- Sacchetto trasparente in PVC.
- Cordina in rame L = 80 mm blu-nero.
- Supporti adesivi.
- Fascette bloccacavo.
- Viti autofilettanti 3.9x9.5 mm.

KEY:

- Packaging box.
- Item identification label.
- Residential Fan Coil MB Board control kit.
- NTC10Kohm air temperature probe L = 700 mm.
- NTC10Kohm minimum water temperature probe L = 300 mm.
- User and installation manual.
- Cable 2x0.5 mmq L = 400 mm 0÷10 Ventil ECM signal.
- Transparent PVC bag.
- Copper cord L = 80 mm blue-black.
- Adhesive supports.
- Cable clamps.
- Self-tapping screws 3.9x9.5 mm.

LÉGENDE:

- Emballage.
- Étiquette d'identification article.
- Kit contrôle régulateur MB Ventil-convecteur Résidentiel.
- Capteur de température air NTC10Kohm L = 700 mm.
- Capteur de température minimale eau NTC10Kohm L = 300 mm.
- Notice d'utilisation et installation.
- Câble 2x0.5 mmq L = 400 mm signal 0÷10 Ventil ECM.
- Sac transparent en PVC.
- Cordelette en cuivre L = 80 mm bleue-noire.
- Supports adhésifs.
- Serre-câble.
- Vis auto-taraudeuses 3.9x9.5 mm.

LEGENDE:

- Verpackungskarton.
- Kennzeichnung zur Identifizierung von Artikeln.
- Bausatz Regulierung MB-Platine Klimakonvektor für Gebäude.
- Temperaturluftfühler NTC10kohm L = 700 mm.
- Temperaturfühler minimaler Wassertemperatur NTC10kohm L = 300 mm.
- Installation -und Betriebsanleitung.
- Kabel 2x0.5 mmq L = 400 mm signal 0÷10 Ventil ECM.
- Transparente Tasche aus PVC.
- Kordel aus Kupfer L = 80 mm blau-schwarz.
- Klebende Stützen.
- Kabelbinder.
- Gewindeschneidschrauben 3.9x9.5 mm.

LEYENDA:

- Caja de embalaje.
- Etiqueta de identificación del artículo.
- Kit control tarjeta MB Fan Coil Residencial.
- Sonda de temperatura aire NTC10kohm L = 700 mm.
- Sonda de temperatura mínima agua NTC10kohm L = 300 mm.
- Manual de uso y instalación.
- Cable 2x0.5 mmq L = 400 mm señal 0÷10 Ventil ECM.
- Bolsa transparente de PVC.
- Cordón de cobre L = 80 mm azul-negro.
- Soportes adhesivos.
- Bridas de bloqueo de cables.
- Tornillos autorroscantes 3.9x9.5 mm.

LEGENDE:

- Verpakkingsdoos.
- Item-identificatielabel.
- Besturingskit voor MB-kaart residentieel ventilatorluchtkoeler.
- Luchttemperatuursonde NTC10kohm L = 700 mm.
- Sonde minimum Watertemperatuur NTC10kohm L = 300 mm.
- Gebruikers- en installatiehandleiding.
- Kabel 2x0.5 mmq L = 400 mm signaal 0÷10 Ventil ECM.
- Transparante zak in PVC.
- Koperdraad L = 80 mm blauw-zwart.
- Zelfklevende steunen.
- Kabelklemmen.
- Self-tapping schroeven 3.9x9.5 mm.

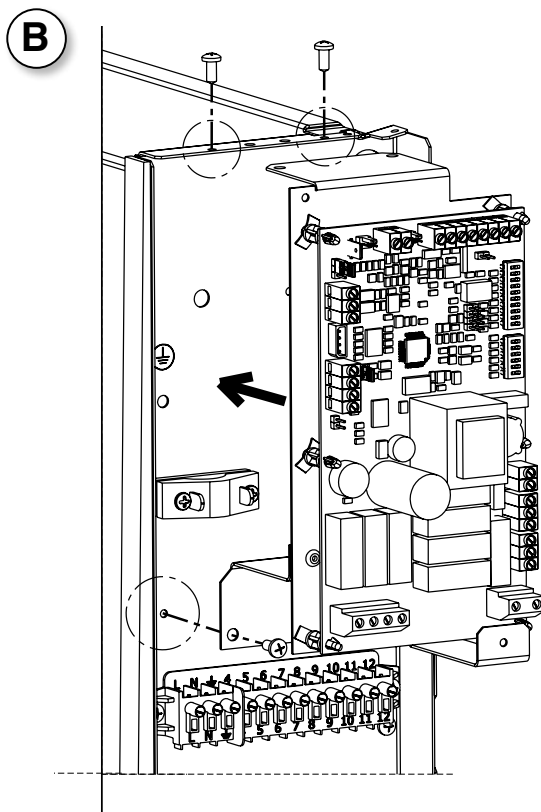
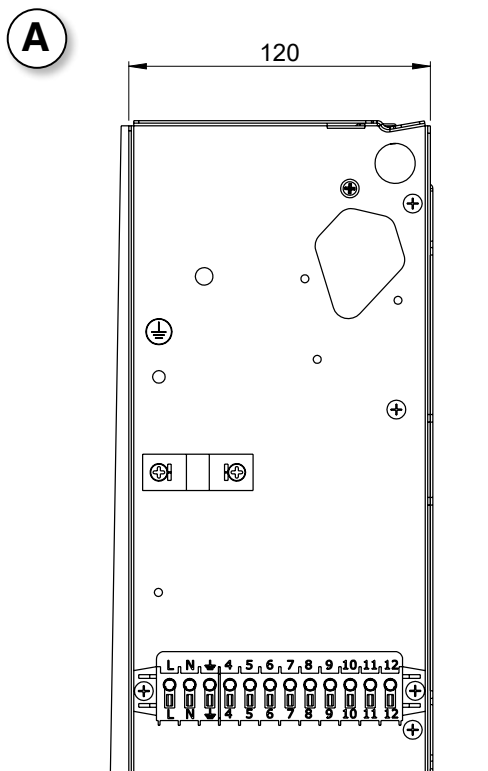


MONTAGGIO DEL GRUPPO DI POTENZA FAN COIL RESIDENZIALE

**FAN COIL CON
MOTORE ASINCRONO
A 3 VELOCITÀ**

MOUNTING THE RESIDENTIAL FAN COIL POWER ASSEMBLY

**FAN COIL WITH THREE-
SPEED ASYNCHRONOUS
MOTOR**



- A** Qualora presente, rimuovere mobile di copertura fancoil.

Remove the fan coil casing if there is.

Retirer la carrosserie d'habillage s'il n'y a.

Falls vorhanden, entfernen Sie das Gehäuse vom Klimakonvektor.

Si está presente, retire el mueble de cobertura del fancoil.

Verwijder, indien aanwezig, de kast van de fancoil.

- B** Dopo aver rimosso la cover in lamiera, applicare kit scheda alla spalla fancoil (lato morsetteria) utilizzando i tre fori presenti ed evidenziati nella figura. Fissare il kit mediante le tre viti autofilettanti fornite a corredo.

After removing the cover made of sheet metal, place the board kit on the fan coil side (on the terminal board side) by using the three existing holes highlighted in the picture. Fix the kit by means of the three self-tapping screws supplied.

Après avoir retiré la couverture en tôle, installer le kit régulateur sur le côté du fan coil (côté bornier) au moyen des trois trous existants et mis en évidence dans l'image. Fixer le kit au moyen des trois vis auto-taradeuses fournies.

Nach dem Entfernen der Blechabdeckung, befestigen Sie den Platine-Bausatz auf die Fancoil-Schulter (Klemmleisten-Seite), indem Sie die drei entstehenden und in der Abbildung hervorgehoben Löcher anwenden. Der Bausatz mittels den drei angelieferten Gewindeschneidschrauben fixieren.

Después de retirar la cubierta de chapa, fije el kit de placa en el respaldo del fancoil (lado bornera) utilizando los tres orificios previstos y resaltados en la figura. Fije el kit con los tres tornillos autorroscantes suministrados.

Na het verwijderen van de plaatstalen cover, bevestigt u de kaartkit op de fancoil schouder (kant van het klemmenbord) met behulp van de drie voorziene en in de figuur gemarkeerde gaten. Zet de kit vast met de drie meegeleverde zelftappende schroeven.

MONTAGE DU GROUPE DE PUISSANCE VENTILO-CONV. RÉSIDENTIEL

**VENTILO-CONV. AVEC
MOTEUR ASYNCHRONE
À 3 VITESSES**

MONTAGE DER LEISTUNGSEINHEIT KLIMAKONVEKTOR FÜR WOHNGEBÄUDE

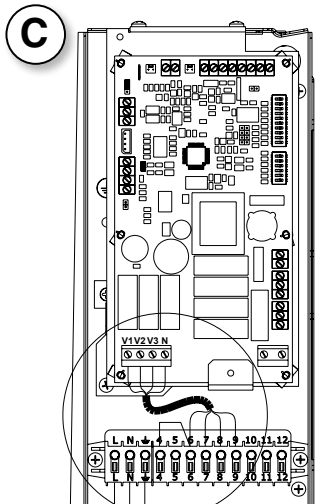
**KLIMAKONVEKTOR MIT
ASYNCHRONMOTOR MIT
3 GESCHWINDIGKEITEN**

MONTAJE DEL GRUPO DE POTENCIA FAN COIL RESIDENCIAL

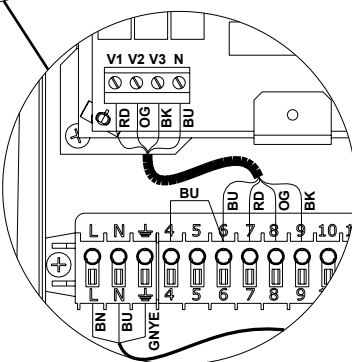
**FAN COIL CON
MOTOR ASÍNCRONO
A 3 VELOCIDAD**

MONTAGE VAN DER VERMOGENSUNIT RESIDENTIEEL VENTILATORLUCHT- KOELER

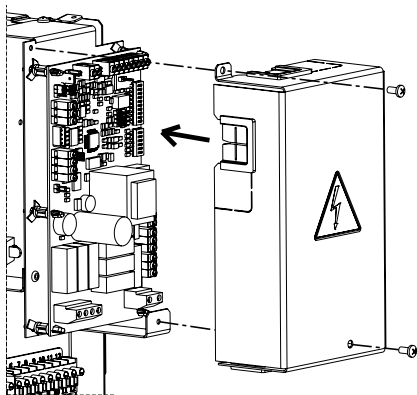
**VENTILATORLUCHTKOELER
MET ASYNCHRONE
MOTOR MET 3 SNELHEDEN**



Dettaglio C
Detail C
Détail C
Detalle C
Detail C



D



C

Collegare alla Morsettiere fancoil:

- cablaggio tre velocità + neutro;
- cordina in rame blu (fornita a corredo);
- cavo alimentazione 230 V.

In figura il dettaglio dei collegamenti seguendo lo schema elettrico dedicato, riportato nella sezione seguente.

Connect to the fancoil terminal board:

- cabling 3 speed + neutrum;
- blue copper cord (supplied);
- 230 V power supply cable.

See in the picture the connection details according to the dedicated wiring diagram, reported into the next section.

Connecter au bornier du fan coil :

- Câblage 3 vitesses + neutrum ;
- Cordelette bleue en cuivre (fournie) ;
- Câble d'alimentation 230 V.

Voir dans l'image le détail des connexions selon le schéma de raccordement dédié, rapporté dans la section suivante.

An die Klemmleiste des Klimakonvektors anschliessen :

- Verkabelung 3 Geschwindigkeiten + Neutrum;
- Blaue Kordel aus Kupfer (angeliefert);
- Stromversorgungskabel 230 V.

In der Abbildung ist das Detail der Anschlüsse gemäß dem gewidmeten Schaltplan, in der gewidmeten Sektion gemeldet.

Conecte a la bornera del fancoil:

- cableado de tres velocidades + neutro;
- cable de cobre azul (suministrado);
- cable de alimentación de 230 V.

En la figura, se detallan las conexiones siguiendo el esquema eléctrico específico indicado en la sección siguiente.

Aansluiten op het klemmenbord van de fancoil:

- bedrading drie snelheden + nul;
- blauw koperen koord (meegeleverd);
- 230 V stroomkabel.

In de afbeelding de aansluitingen in detail volgens het speciale aansluitschema in het volgende hoofdstuk.

D

Applicare cover gruppo scheda MB alla base mediante n° 2 viti autofilettanti 3,9 x 9,5 mm.

Place the MB board group cover on the base by means of n° 2 self-tapping screws 3,9 x 9,5 mm.

Installer la couverture du groupe régulateur MB à la base au moyen de n° 2 vis auto-taraudeuses 3,9 x 9,5 mm.

Die Abdeckung der Platinengruppe MB an die Basis mit n° 2 Gewindeschneidschrauben 3,9 x 9,5 mm anbringen.

Fije el conjunto de la cubierta de la placa MB a la base con 2 tornillos autorroscantes de 3,9 x 9,5 mm.

Bevestig de cover van de groep MB-kaart aan de basis met 2 zelftappende schroeven 3,9 x 9,5 mm.

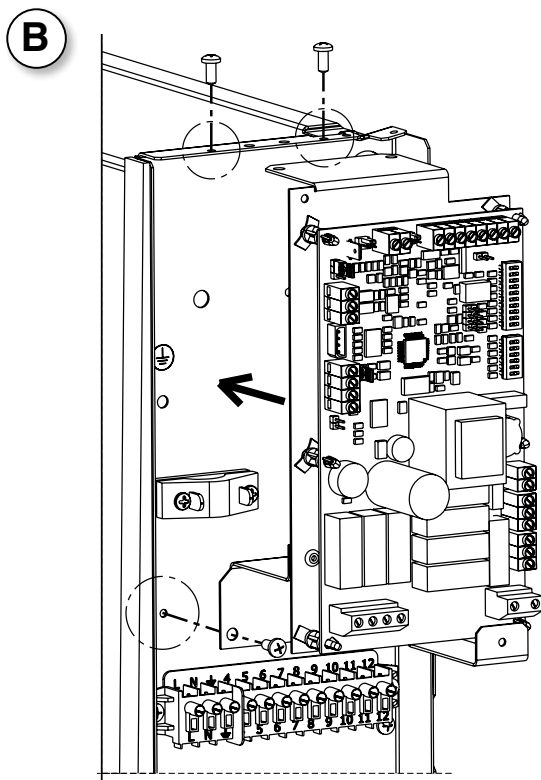
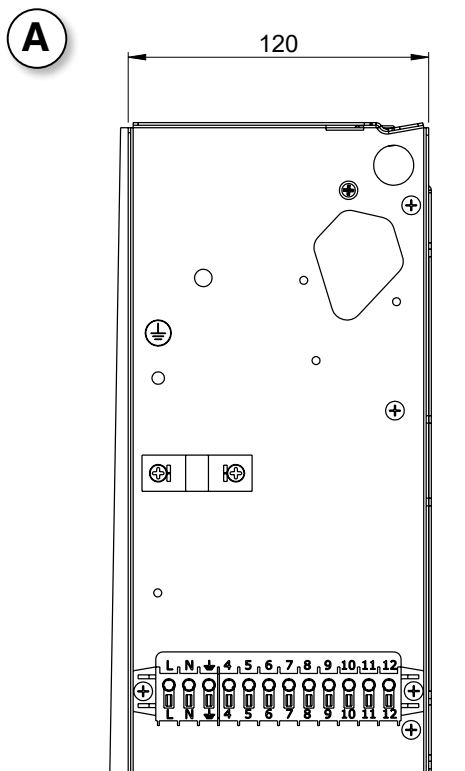


MONTAGGIO DEL GRUPPO DI POTENZA FAN COIL RESIDENZIALE

**FAN COIL CON MOTORE
ELETTRONICO ECM**

MOUNTING THE RESIDENTIAL FAN COIL POWER ASSEMBLY

**FAN COIL WITH EC
ELECTRONIC MOTOR**



- A** Qualora presente, rimuovere mobile di copertura fancoil.

Remove the fan coil casing if there is.

Retirer la carrosserie d'habillage s'il n'y a.

Falls vorhanden, entfernen Sie das Gehäuse vom Klimakonvektor.

Si está presente, retire el mueble de cobertura del fancoil.

Verwijder, indien aanwezig, de kast van de fancoil.

- B** Dopo aver rimosso la cover in lamiera, applicare kit scheda alla spalla fancoil (lato morsetti) utilizzando i tre fori presenti ed evidenziati nella figura. Fissare il kit mediante le tre viti autofilettanti fornite a corredo.

After removing the cover made of sheet metal, place the board kit on the fan coil side (on the terminal board side) by using the three existing holes highlighted in the picture. Fix the kit by means of the three self-tapping screws supplied.

Après avoir retiré la couverture en tôle, installer le kit régulateur sur le côté du fan coil (côté bornier) au moyen des trois trous existants et mis en évidence dans l'image. Fixer le kit au moyen des trois vis auto-taraudeuses fournies.

Nach dem Entfernen der Blechabdeckung, befestigen Sie den Platine-Bausatz auf die Fancoil-Schulter (Klemmleisten-Seite), indem Sie die drei entstehenden und in der Abbildung hervorgehoben Löcher anwenden. Der Bausatz mittels den drei angelieferten Gewindeschneidschrauben fixieren.

Después de retirar la cubierta de chapa, fije el kit de placa en el respaldo del fancoil (lado bornera) utilizando los tres orificios previstos y resaltados en la figura. Fije el kit con los tres tornillos autorroscantes suministrados.

Na het verwijderen van de plaatstalen cover, bevestigt u de kaartkit op de fancoil schouder (kant van het klemmenbord) met behulp van de drie voorziene en in de figuur gemarkeerde gaten. Zet de kit vast met de drie meegeleverde zelftappende schroeven.

MONTAGE DU GROUPE DE PUISSANCE VENTILO-CONV. RÉSIDENTIEL

**VENTILO-CONV.
AVEC MOTEUR
ELECTRONIQUE ECM**

MONTAGE DER LEISTUNGSEINHEIT KLIMAKONVEKTOR FÜR WOHNGEBÄUDE

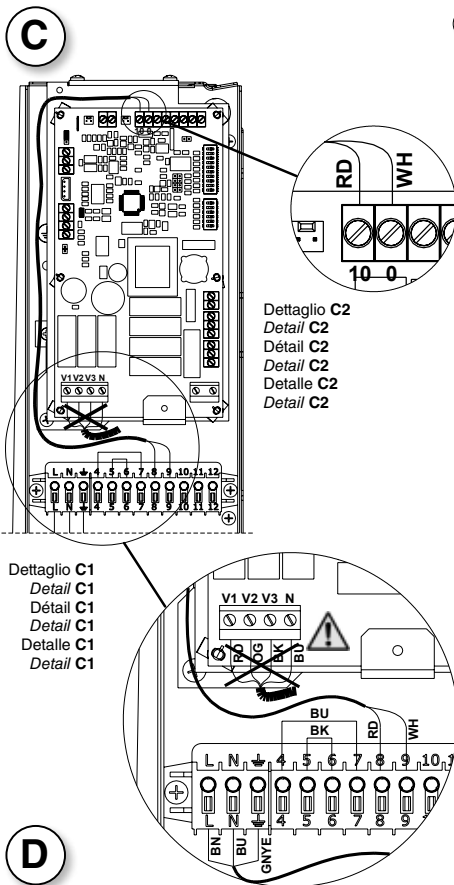
**KLIMAKONVEKTOR MIT
ELEKTROMOTOR ECM**

MONTAJE DEL GRUPO DE POTENCIA FAN COIL RESIDENCIAL

**FAN COIL CON MOTOR
ELECTRÓNICO ECM**

MONTAGE VAN DER VERMOGENSUNIT RESIDENTIEEL VENTILATORLUCHT- KOELER

**VENTILATORLUCHTKOELER
MET ELEKTRONISCHE
MOTOR ECM**



- C**
- Eliminare cablaggio tre velocità + neutro presente sulla scheda MB;
 - collegare alla morsettiere fancoil e alla scheda MB le cordine rosso-bianco del cavo segnale 0÷10 V (fornito a corredo);
 - collegare alla Morsettiere Fancoil:
 - cordina in rame blu-nero (fornita a corredo);
 - cavo alimentazione 230 V in arrivo dalla scheda MB.
- In figura il dettaglio dei collegamenti seguendo lo schema elettrico dedicato, riportato nella sezione seguente.

- Remove the cabling 3 speed + neutrum fitted on the MB board;
- connect to the fan coil terminal board and to the MB board the red-white cords of the 0÷10 V signal cable (supplied);
- connect to the fan coil terminal board:
 - blue-black copper cord (supplied);
 - 230 V power supply cable arriving from the MB board.

See the picture with the connection details according to the dedicated wiring diagram, reported into the next section.

- Retirer le câblage 3 vitesses + neutrum monté sur le régulateur MB;
- connecter au bornier du fan coil et au régulateur MB les cordelettes rouges-blanches du câble signal 0÷10 V (fourni);
- connecter au bornier du fan coil :
 - Cordelette bleue-noire en cuivre (fournie);
 - Câble d'alimentation 230 V arrivant du régulateur MB.

Voir dans l'image le détail des connexions selon le schéma de raccordement dédié, rapporté dans la section suivante.

- Verkabelung 3 Geschwindigkeiten + Neutrum auf MB Platine entfernen;
- An die Klemmleiste des Klimakonvektors und an die MB Platine die Kordele rot und weiß des Signalkabels 0÷10 V (angeliefert) anschließen;
- An die An die Klemmleiste des Klimakonvektors anschließen:
 - Kordel blau-schwarz aus Kupfer (angeliefert);
 - Stromversorgungskabel 230 V aus MB Platine ankommend.

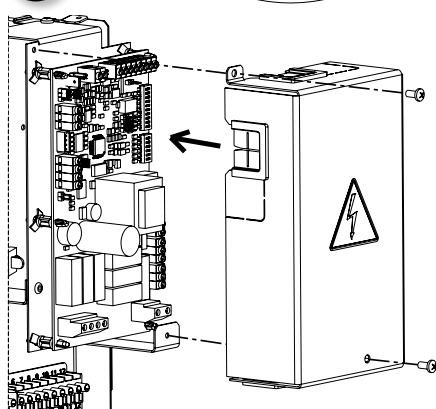
In der Abbildung ist das Detail der Anschlüsse gemäß dem gewidmeten Schaltplan, in der gewidmeten Sektion gemeldet.

- Elimine el cableado de tres velocidades + neutro en la placa MB.
- Conecte los cables rojo-blanco del cable de señal 0÷10 V (suministrado) a la bornera del fancoil y a la placa MB.
- Conecte a la bornera del fancoil:
 - cable de cobre azul-negro (suministrado);
 - cable de alimentación de 230 V procedente de la placa MB.

En la figura, se detallan las conexiones siguiendo el esquema eléctrico específico indicado en la sección siguiente.

- Verwijder de bedrading drie snelheden + nul aanwezig op de MB-kaart;
- Sluit de rood-witte koorden van de 0÷10 V signaalkabel (meegeleverd) aan op het fancoil klemmenbord en de MB-kaart;
- Aansluiten op het klemmenbord van de fancoil:
 - blauw-zwart koperen koord (meegeleverd);
 - 230 V voedingskabel komend vanaf de MB-kaart.

In de afbeelding de aansluitingen in detail volgens het speciale aansluitschema in het volgende hoofdstuk.



- D**
- Applicare cover gruppo scheda MB alla base mediante n° 2 viti autofilettanti 3,9 x 9,5 mm.

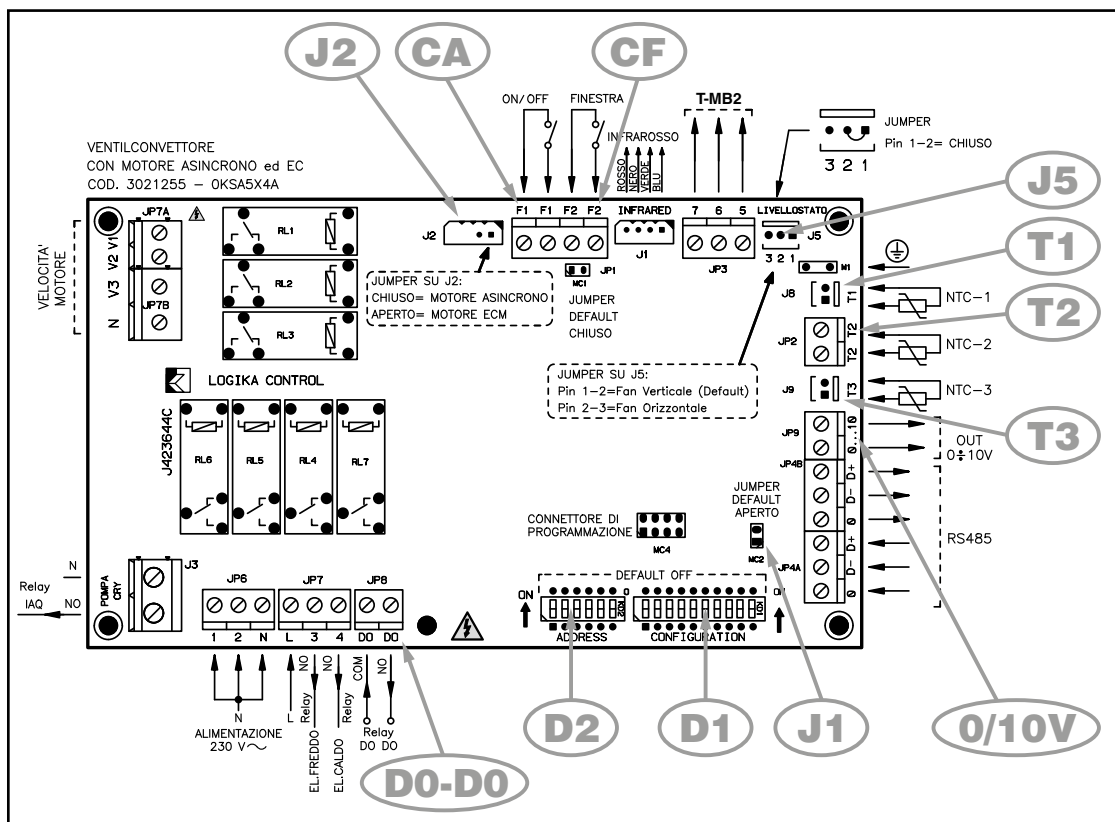
Place the MB board group cover on the base by means of n° 2 self-tapping screws 3,9 x 9,5 mm.

Installer la couverture du groupe régulateur MB à la base au moyen de n° 2 vis auto-taraudeuses 3,9 x 9,5 mm.

Die Abdeckung der Platinengruppe MB an die Basis mit n° 2 Gewindeschneidschrauben 3,9 x 9,5 mm anbringen.

Fije el conjunto de la cubierta de la placa MB a la base con 2 tornillos autorroscantes de 3,9 x 9,5 mm.

Bevestig de cover van de groep MB-kaart aan de basis met 2 zelftappende schroeven 3,9 x 9,5 mm.



LEGENDA:

D1 = Dip Switch di configurazione
D2 = Dip Switch di indirizzo
J1 = Jumper MC2
T1 = Sonda aria (posta in ripresa dell'apparecchio)
T2 = Sonda Change-Over (optional)
T3 = Sonda di minima (di default non attiva)

CF = F2-F2 Contatto pulito finestra aperta / presenza persona.
 Se aperto l'unità si ferma

CA = F1-F1 ON-OFF remoto oppure Change-Over estate/inverno remoto (Vedi impostazione DIP 9)

J5 = Jumper J5

RS485 = Morsetti 0/D-/D+ per il collegamento seriale RS485

J2 = Jumper di impostazione scheda elettronica per abbinamento con motore standard asincrono o ECM

0/10 = Uscita segnale 0-10V per controllo inverter (per motori ECM) attivo quando il Jumper J2 è aperto

LEGEND:

D1 = Configuration dipswitches
D2 = Address dipswitches
J1 = Jumper MC2
T1 = Air probe (fitted at the appliance intake)
T2 = Change-Over probe (optional)
T3 = Minimum probe (disabled by default)

CF = F2-F2 Window open / person presence voltage-free contact.
 If open the unit stops

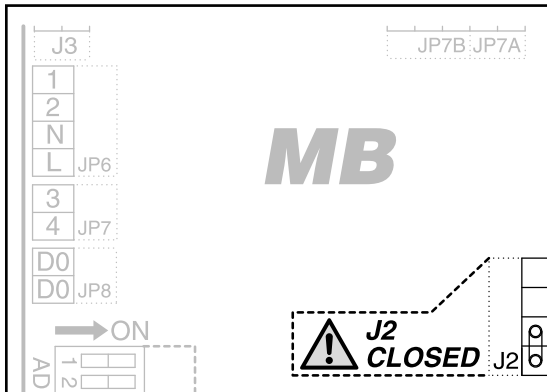
CA = F1-F1 remote ON-OFF or remote summer/winter Change-Over (See DIP 9 setting)

J5 = Jumper J5

RS485 = Terminals 0/D-/D+ for the RS485 serial connection

J2 = Setting jumper of the circuit board for connection to standard asynchronous or ECM motors

0/10 = 0/10 V output signal for inverter control (ECM motors) activated when Jumper J2 is open



Jumper J2

CHIUSO = Motore Asincrono

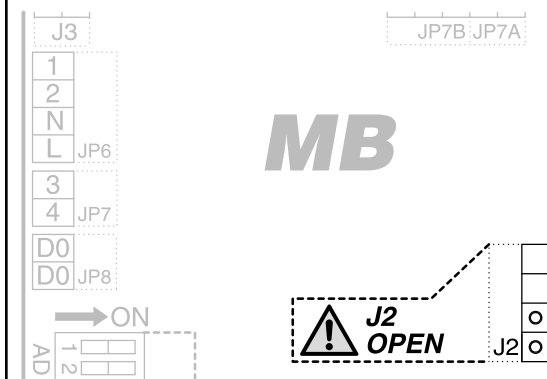
CLOSED = Asynchronous Motor

FERMEE = Moteur asynchrone

GESCHLOSSEN = Asynchronmotor

CERRADO = Motor Asíncrono

GESLOTEN = Asynchrone Motor



Jumper J2

APERTO = Motore ECM

OPEN = ECM Motor

OUVERT = Moteur ECM

GEÖFFNET = Motor ECM

ABIERTO = Motor ECM

OPEN = Motor ECM

LÉGENDE:

D1 = Dip Switch de configuration

D2 = Dip Switch d'adresse

J1 = Jumper MC2

T1 = Sonde air (placée sur la reprise de l'appareil)

T2 = Sonde Change-Over (option)

T3 = Sonde de température minimale (par défaut pas active)

CF = F2-F2 Plot libre fenêtre ouverte/détection présence. S'il est ouvert l'unité s'arrête

CA = F1-F1 MARCHE/ARRÊT à distance ou bien changement de marche été/hiver à distance (Voir réglage DIP 9)

J5 = Jumper J5

RS485 = Bornes 0/D-/D+ pour le raccordement série RS485

J2 = Cavalier de réglage Fiche électronique pour couplage avec moteur standard asynchrone ou ECM

0/10 = Sortie du signal 0-10V pour contrôle onduleur (pour moteurs ECM) actif quand le cavalier J2 est ouvert

LEGENDE:

D1 = Konfigurations-Dip-Switch

D2 = Adresse-Dip-Switch

J1 = Jumper MC2

T1 = Lufttemperaturfühler (am Ansaugteil des Geräts)

T2 = Change-Over-Fühler (Option)

T3 = Mindesttemperaturfühler (standardmäßig nicht aktiv)

CF = F2-F2 Kontakt offenes Fenster/Personal-anwesenheit. Wenn offen, schaltet sich das Gerät aus

CA = F1-F1 Fern-ON-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9)

J5 = Jumper J5

RS485 = Klemmen 0/D-/D+ für den seriellen Anschluss RS485

J2 = Jumper-Einstellung Elektronik-Platine für Verbindung mit Motor Standard-Asynchron oder ECM

0/10 = Signalausgang 0-10V für Umrichtersteuerung (für ECM-Motoren) aktiv bei offenem Jumper J2

LEYENDA:

D1 = Dip Switch de configuración

D2 = Dip Switch de dirección

J1 = Jumper MC2

T1 = Sonda aire (colocada en reanudación del aparato)

T2 = Sonda Change-Over (opcional)

T3 = Sonda de mínima (por defecto no activa)

CF = F2-F2 Contacto limpio ventana abierta / presencia persona. Si está abierto la unidad se para

CA = F1-F1 ON-OFF remoto o bien Change-Over verano/invierno remoto (Ver configuración de DIP 9)

J5 = Jumper J5

RS485 = Bornas 0/D-/D+ para la conexión en serie RS485

J2 = Jumper de configuración placa electrónica para conexión con motor estándar asincrono o ECM

0/10 = Señal de Salida de 0-10V para el control del convertidor (para motores ECM) activo cuando el Jumper J2 está abierto

LEGENDE:

D1 = Dimschakelaar configuratie

D2 = Dimschakelaar bestemming

J1 = Jumper MC2

T1 = Luchtsonde (vlakbij het apparaat)

T2 = Sonde Change-Over (optie)

T3 = Minimumsonde (default niet actief)

CF = F2-F2 Schoon contact open raam / aanwezigheid persoon. Indien open stopt de eenheid

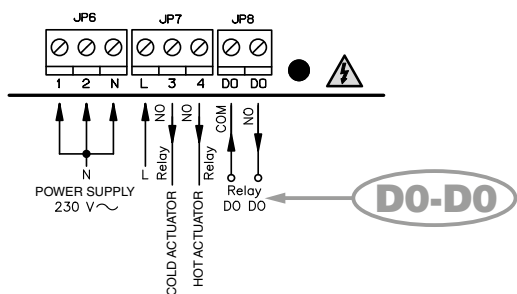
CA = F1-F1 ON-OFF remote of Omschakeling zomer/winter (Zie instelling DIP 9)

J5 = Jumper J5

RS485 = Klemmen 0/D-/D+ voor de seriële aansluiting RS485

J2 = Jumper voor de instelling van de elektronische kaart voor de combinatie met standaard asynchrone motor ECM

0/10 = Uitgang signaal 0-10V voor controle inverter (voor ECM motoren) actief als de Jumper J2 geopend is



FUNZIONE DEI CONTATTI AUSILIARI

Contatto CA [F1-F1]:

OFF remoto oppure Change-Over Estate/Inverno remoto (vedi impostazione DIP 9).

- con DIP N.ro 9 in OFF è configurato come OFF remoto dove:
 - contatto aperto = stato impostato da comando
 - contatto chiuso = OFF
- con DIP N.ro 9 in ON è configurato come Estate/Inverno dove:
 - contatto aperto = Inverno
 - contatto chiuso = Estate

Contatto CF (F2-F2):

- *contatto finestra aperta*
- *sonde presenza persona*
- *un altro sistema*

*A contatto chiuso
l'apparecchio funziona.*

*A contatto aperto
l'apparecchio si ferma.*

Se utilizzato, togliere il Jumper MC1 di chiusura del contatto.

Jumper J5:

- **Pin 1-2 chiuso:** Fan Coil in installazione verticale.
- **Pin 2-3 chiuso:** Fan Coil in installazione orizzontale.

Contatto DO-DO:

è un contatto pulito
normalmente aperto che
assume il significato in
funzione della posizione del
DIP 8.

- con DIP N.ro 8 in OFF il contatto fornisce lo stato della macchina:
 - contatto aperto = stato macchina in OFF
 - contatto chiuso = stato macchina in ON

FUNCTION OF THE AUXILIARY CONTACTS

Contact CA [F1-F1]:

Remote OFF or remote
Summer/Winter Change-Over
(See DIP 9 setting).

- with DIP No 9 set on OFF is configured as remote OFF where:
 - contact open = status set by control
 - contact closed = OFF
- with DIP No 9 set on ON is configured as Summer/ Winter where:
 - contact open = Winter
 - contact closed = Summer

Contact CF (F2-F2):

- window open contact
- person presence sensors
- other systems

When the contact is closed the appliance can operate.

*When the contact is open
the appliance is stopped.*

If used, remove the MC1 Jumper for contact closure.

Jumper J5:

- Pin 1-2 closed: vertical installation Fan Coil unit.
- Pin 2-3 closed: horizontal installation Fan Coil unit.

Contact DO-DO:

It is a clean contact usually open which assumes significance according to DIP 8 position.

- with DIP No 8 set on OFF
the contact provides the state of the machine:
 - open contact = OFF state of the machine
 - closed contact = ON state of the machine

FUNCTION DES CONTACTS AUXILIAIRES	FUNKTION DER HILFSKONTAKTE	FUNCIONES DE LOS CONTACTOS AUXILIARES	FUNCTIE VAN DE HULPCONTACTEN
Contact CA [F1-F1]: ARRÊT à distance ou bien changement de marche Été/Hiver à distance (Voir réglage DIP 9). • avec DIP N.ro 9 en ARRÊT est configuré comme ARRÊT à distance quand: - contact ouvert = état configuré par commande - contact fermé = ARRÊT • avec DIP N.ro 9 en MARCHE est configuré comme été/hiver quand: - contact ouvert = Hiver - contact fermé = Été Contact CF (F2-F2): • contact fenêtre ouverte • sonde détection de présence • autre système Contact fermé l'appareil fonctionne. Contact ouvert l'appareil s'arrête. Si utilisé, enlever le cavalier MC1 de fermeture du contact. Jumper J5: • Pin 1-2 fermé: Ventilateur convecteur en installation verticale. • Pin 2-3 fermé: Ventilateur convecteur en installation horizontale.	Kontakt CA [F1-F1]: Fern-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9). • mit DIP Nr. 9 auf OFF ist es konfiguriert wie Fern-OFF wo: - Kontakt offen = Zustand von der Steuerung eingestellt - Kontakt geschlossen = OFF • mit DIP Nr. 9 auf ON ist es konfiguriert wie Sommer/Winter wo: - Kontakt offe = Winter - Kontakt geschlossen = Sommer Kontakt CF (F2-F2): • Kontakt für offenes Fenster • Personalanwesenheitsmelder • anderem System Bei geschlossenem Kontakt funktioniert das Gerät. Bei offenem Kontakt schaltet sich das Gerät aus. Falls verwendet, ist der Jumper MC1 für den Verschluss des Kontakts zu entfernen. Jumper J5: • Pin 1-2 geschlossen: Klimakonvektor vertikal installiert. • Pin 2-3 geschlossen: Klimakonvektor horizontal installiert.	Contacto CA [F1-F1]: OFF remoto o bien Change-Over Verano/Invierno remoto (ver configuración de DIP 9). • con DIP N.ro 9 en OFF está configurado como OFF emoto donde: - el contacto abierto = estado configurado por el mando - el contacto cerrado = OFF • con DIP N.ro 9 en ON está configurado como Verano/Invierno donde: - el contacto abierto = Invierno - el contacto cerrado = Verano Contacto CF (F2-F2): • contacto ventana abierta • sonda presencia persona • otro sistema Con el contacto cerrado el aparato funciona. Con el contacto abierto el aparato se para. Si se ha utilizado, quitar el Jumper MC1 de cierre del contacto. Jumper J5: • Pin 1-2 cerrado: Fan Coil en instalación vertical. • Pin 2-3 cerrado: Fan Coil en instalación horizontal.	Contact CA [F1-F1]: OFF remote of Omschakeling Zomer/Winter (Zie instelling DIP 9). • met DIP 9 op OFF geconfigureerd als remote OFF waarbij: - rustcontact = status set by control - maakcontact = OFF • met DIP 9 op ON geconfigureerd als Zomer/Winter waarbij: - rustcontact = Winter - maakcontact = Zomer Contact CF (F2-F2): • contact open raam • sonde aanwezigheid persoon • ander systeem Bij gesloten contact werkt het apparaat. Bij open contact stopt het apparaat. Verwijder, indien gebruikt, de Jumper MC1 voor het afsluiten van het contact. Jumper J5: • Pin 1-2 dicht: Verticaal geïnstalleerde ventilatorluchtkoeler. • Pin 2-3 dicht: Horizontaal geïnstalleerde ventilatorluchtkoeler.
Contact D0-D0: c'est un contact propre normalement ouvert il assume la signification en fonction de la position du DIP 8. • avec DIP N.ro 8 en ARRÊT le contact fournit l'état de la machine: - contact ouvert = état machine en ARRÊT - contact fermé = état machine en MARCHE	Kontakt D0-D0: ist ein sauberer, normal geöffneter Kontakt, der die Bedeutung in Abhängigkeit der DIP 8. Funktion übernimmt. • mit DIP Nr. 8 auf OFF liefert der Kontakt den Maschinenzustand: - offener Kontakt = Maschinen- Zustand auf OFF - geschlossener Kontakt = Maschinen- Zustand auf ON	Contacto D0-D0: es un contacto limpio normalmente abierto que asume el significado en función de la posición del DIP 8. • con DIP N.ro 8 en OFF el contacto proporciona el estado de la máquina: - contacto abierto = estado máquina en OFF - contacto cerrado = estado máquina en ON	Contact D0-D0: dit is een schoon rustcontact waarvan de betekenis door de stand van DIP 8 bepaald wordt. • met DIP 8 op OFF levert het contact de staat van de machine: - rustcontact = staat machine OFF - maakcontact = staat machine ON



IMPOSTAZIONE DIP DI CONFIGURAZIONE

SETTING THE CONFIGURATION DIPSWITCHES

L'impostazione dei dip switches deve essere eseguita a macchina priva di alimentazione.

The dip switches configuration must be executed once the unit has been disconnected from the power supply.

DIP	DEFAULT	Posizione / Position / Position	
		ON	OFF
1	OFF	IMPIANTO A 4 TUBI 4 PIPE UNITS INSTALLATION À 4 TUBES	IMPIANTO A 2 TUBI 2 PIPE UNITS INSTALLATION À 2 TUBES
2	OFF	Termostatazione con Fan Thermal power station with Fan Thermostatisation avec ventilateur	Termostatazione con valvole Thermal power station with valves Thermostatisation avec vannes
3	OFF	T3 abilitata T3 enabled T3 activée	T3 disabilitata T3 disabled T3 désactivé
4	OFF	T3 Inverno ed Estate quando abilitata T3 Winter and Summer when enabled T3 Hiver et été quand activé	T3 solo Inverno quando abilitata T3 only Winter when enabled T3 seulement hiver quand activé
5	OFF	Ventilazione contemporanea delle valvole Simultaneous ventilation of valves Ventilation simultanée des vannes	Ventilazione continua Continuous ventilation Ventilation continue
6	OFF	Gestione Resistenze Resistance-coils Management Gestion des résistances	IAQ
7	OFF	Gestione Resistenze con T2 Resistance-coils with T2 Gestions des résistance avec T2	T2 come Change-Over CH (resistenza II° gradino) T2 as CH Change-Over (resistance phase II) T2 comme changement de marche CH (résistance II° échelon)
8	OFF	–	RL7 (D0-D0) abbinato allo stato del controllore RL7 (D0-D0) according to the state of the controller RL7 (D0-D0) couplé à l'état du contrôleur
9	OFF	CA = Estate/Inverno remoto CA = Remote Summer/Winter CA = Été/hiver à distance	CA = ON/OFF remoto CA = Remote ON/OFF CA = MARCHÉ/ARRÊT à distance
10	OFF	Slave	Master

TABELLA SEGNALAZIONE LED

LED SIGNAL TABLE

	LED1			LED2				LED3			
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK		Ko	Ko				
T3			OK	OK	Ko		Ko				
CF								OK		open	open
CA								OK	open		open

NB = 4+2 = 4 sec. fisso + 2 lampeggiante
OK = funzionante
Ko = non funzionante
open = contatto aperto

NB = 4+2 = 4 sec. fixed + 2 flashing
OK = working
Ko = not working
open = open contact

NB = 4+2 = 4 sec. fixe + 2 clignotant
OK = fonctionnant
Ko = non fonctionnant
open = contact ouvert

PROGRAMMATION DIPSWITCHES	EINSTELLUNG DER KONFIGURATIONS- DIP-SWITCHES	PROGRAMACIÓN DIP DE CONFIGURACIÓN	INSTELLING CONFIGURATIE- SCHAKELAAR
La configuration des dip switches doit être effectuée lorsque l'unité a été débranchée de l'alimentation électrique.	Die Konfiguration der Dip Switches muss ausgeführt werden, erst als die Einheit aus Stromnetz getrennt worden ist.	La configuración de los dip switches debe ser efectuada cuando la unidad está desconectada de la alimentación.	The dip switches configuration must be executed once the unit has been disconnected from the power supply.

DIP	DEFAULT	Position / Posición / Positie	
		ON	OFF
1	OFF	4-LEITER-ANLAGE INSTALACIÓN A 4 TUBOS INSTALLATIE MET 4 LEIDINGEN	2-LEITER-ANLAGE INSTALACIÓN A 2 TUBOS INSTALLATIE MET 2 LEIDINGEN
2	OFF	Thermostatregelung mit Ventilator Termostato con ventilador Thermostatering met ventilatorluchtcoeler	Thermostatregelung mit Ventilen Termostato con válvulas Thermostatering met kleppen
3	OFF	T3 zugelassen T3 habilitado T3 geactiveerd	T3 gesperrt T3 deshabilitado T3 gedeactiveerd
4	OFF	T3 Winter und Sommer, wenn zugelassen T3 Invierno y Verano cuando está habilitado T3 Winter en Zomer indien geactiveerd	T3 nur Winter, wenn zugelassen T3 sólo Invierno cuando está habilitado T3 uitsluitend winter indien geactiveerd
5	OFF	Gleichzeitige Belüftung der Ventile Ventilación simultánea de las válvulas Gelijktijdige ventilatie van de kleppen	Fortlaufende Belüftung Ventilación continua Continue ventilatie
6	OFF	Verwaltung der Widerstände Gestión de Resistencias Beheer Weerstanden	IAQ
7	OFF	Widerstände mit T2 Gestión de Resistencias con T2 Beheer Weerstanden met T2	T2 als Change-Over CH (Widerstand II. Stufe) T2 como Change-Over CH (resistencia II° nivel) T2 Omschakeling CH (weerstand 2de fase)
8	OFF	–	RL7 (D0-D0) mit dem Zustand des Reglers verbunden RL7 (D0-D0) conectado al estado del controlador RL7 (D0-D0) gecombineerd met de staat van de controller
9	OFF	CA = Sommer/Winter Fern CA = Verano/Invierno remoto CA = remote Zomer/Winter	CA = ON/OFF Fern CA = ON/OFF remoto CA = remote ON/OFF
10	OFF	Slave	Master

TABLEAU
SIGNALISATION LED

LED-
SIGNAL-TABELLE

TABLA
INDICACIÓN LED

TABEL LED
SIGNALERING

	LED1			LED2				LED3			
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK		Ko	Ko				
T3			OK	OK	Ko		Ko				
CF								OK		open	open
CA								OK	open		open

NB = 4+2 = 4 Sek. fest + 2 blinkend
OK = funktionstüchtig
Ko = nicht funktionstüchtig
open = Kontakt offen

NB = 4+2 = 4 seg. fijo + 2 relampagueante
OK = funcionando
Ko = no funcionando
open = contacto abierto

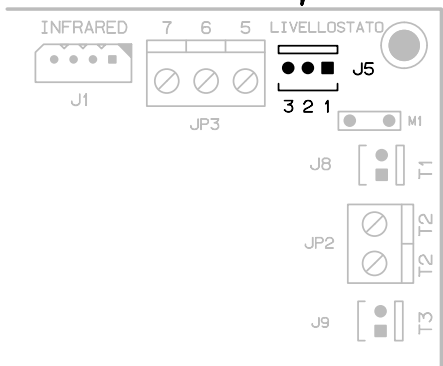
NB = 4+2 = 4 sec. aan + 2 knipperend
OK = functioneert
Ko = functioneert niet
open = contact open

	CONFIGURAZIONE DI DEFAULT	DEFAULT CONFIGURATION
	• Ventilazione continua. • Termostatazione (ON/OFF) delle/a valvole/a acqua. • T3 disattivata. Nota: la sonda T3 (di minima temperatura) è montata; se si vuole attivarne il funzionamento, porre il Dip 3 in ON.	• Fan always on. • Temperature control (ON/OFF) on the water valve/valves. • T3 disabled. Note: probe T3 (cut-out thermostat) is already fitted; to enable the operation of the probe, set dipswitch 3 to ON.
	FUNZIONE AUTOFAN	AUTOFAN FUNCTION
	Il funzionamento standard della macchina prevede che la ventilazione sia sempre attiva e che la regolazione avvenga sulle valvole acqua. Impostando i Dip è possibile intervenire con la regolazione non solo sulle valvole ma anche sul ventilatore, avendo impostato però una post-ventilazione di 3 minuti. Al raggiungimento del set, la valvola acqua viene diseccitata e, dopo 3 minuti, anche il ventilatore viene fermato. Nota: per evitare che fenomeni di stratificazione alterino il valore di temperatura rilevata dalla sonda aria durante lo stato di OFF del ventilatore, questo viene comunque avviato 100 secondi ogni 10 minuti.	In standard operation the fan is always on and control is performed on the water valves. The dipswitches can be set to allow control not only on the valves but also on the fan, however with a post-ventilation time of 3 minutes. When reaching the set point, the water valve is de-energised, and then the fan is stopped after 3 minutes. Note: to avoid phenomena of stratification altering the temperature value measured by the air probe when the fan is OFF, this is started for 100 seconds every 10 minutes.

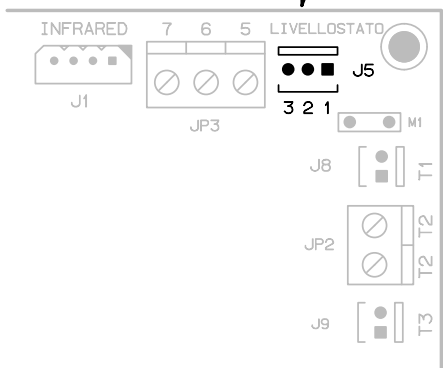
CONFIGURATION PAR DEFAUT	DEFAULT- KONFIGURATION	CONFIGURACIÓN POR DEFECTO	DEFAULT- CONFIGURATIE
• Ventilation continue. • Thermostatisation (ON/OFF) de la(des) vanne(s) eau. • T3 désactivée. Note: la sonde T3 (limitation basse) est montée; si on veut en activer le fonctionnement mettre le Dip 3 sur ON.	• Dauerbelüftung. • Temperaturregelung (ON/OFF) des Wasserventils/der Wasserventile. • T3 deaktiviert. NB: der Mindesttemperaturfühler T3 ist montiert; soll seine Funktion aktiviert werden, den Dip-Switch 3 auf ON stellen.	• Ventilación continua. • Control termostático (ON / OFF) de la(s) válvula(s) agua. • T3 desactivada. Nota: la sonda T3 (de temperatura mínima) está montada; si se quiere activar el funciona-miento, poner el Dip 3 en ON.	• Continue ventilatie. • Thermostatische regeling (ON/OFF) van de waterklep (pen). • T3 uitgesloten. Opmerking: de sonde T3 (minimale temperatuuruitscha-kelthermostaat) is gemonteerd; indien men deze wenste te activeren, de dimschakelaar 3 op ON zetten.
FONCTION AUTOFAN	FUNKTION A UTOFAN	FUNCIÓN AUTOFAN	FUNCTIE AUTOFAN
Le fonctionnement standard de la machine prévoit que la ventilation soit toujours active et que le réglage se fasse sur les vannes eau. En programmant le Dip il est possible d'intervenir avec le réglage non seulement sur les vannes mais également sur le ventilateur en program-mant une post ventilation de 3 minutes. Quand la consigne est atteinte, la vanne eau est désexcitée et, au bout de 3 minutes, le venti-lateur est également arrêté. Note: pour éviter que des phé-nomènes de stratification ne faussent la valeur de tempé-rature relevée par la sonde air pendant l'état OFF du ventila-teur, celui-ci se met en marche pendant 100 secondes toutes les 10 minutes.	Bei der Standardfunktion des Geräts ist die Belüftung immer aktiv und die Einstellung erfolgt an den Wasserventilen. Durch Verstellen der Dip-Swit-ches kann die Einstellung nicht nur die Ventile betreffen, son-dern auch den Ventilator, wobei jedoch eine Nachbelüftung von 3 Minuten eingestellt sein muss. Bei Erreichen des Sollwerts wird das Wasserventil geschlossen und nach 3 Minuten hält auch der Ventilator an. NB: Um zu vermeiden, dass der Fühler beim Betriebszu-stand "Ventilator = Off" falsche Luft-temperaturwerte durch Bildung kalter und warmer Luftschichten misst, wird der Ventilator in jedem Fall alle 10 Minuten für 100 Sekunden angeschaltet.	El funcionamiento estándar de la máquina prevé que la ven-tilación siempre esté activa y que la regulación se realice sobre las válvulas de agua. Programando los Dip se puede intervenir con la regu-lación no sólo en las válvulas sino también en el ventilador pero habiendo programado una ventilación posterior de 3 minutos. Quando se llega al punto de ajuste, la válvula de agua se desactiva y 3 minutos después el ventilador también se para. Nota: para evitar que fenóme-nos de estratificación alteren los valores de temperatura recogidos por la sonda de aire mientras el ventilador está en OFF, este se activa durante 100 segundos cada 10 minutos.	De standaardwerking van het apparaat voorziet dat de ventilatie altijd actief is en dat de regeling plaatsvindt op de waterkleppen. Met behulp van de dimschake-laars is het niet alleen mogelijk de kleppen, maar ook de venti-latie te regelen, hoewel slechts een ventilatiepost van 3 minu-ten ingesteld werd. Bij het halen van de set, wordt de waterklep uitgesloten en stopt ook de ventilator na 3 minuten. Opmerking: om te voorkomen dat een laageffect de waarde van de temperatuur gemeten door de luchtsonde tijdens de OFF-status van de ventilator wijzigt, schakelt deze elke 10 minuten gedurende 100 secon-den in.

(DEFAULT)

Pin 1-2 = CHIUSO
CLOSED
FERME
GESCHLOSSEN
CERRADO
GESTOLEN



Pin 2-3 = CHIUSO
CLOSED
FERME
GESCHLOSSEN
CERRADO
GESTOLEN



FUNZIONE ANTI- STRATIFICAZIONE (Jumper J5)

Configurazione
consigliata per installazioni
VERTICALI.

ANTI- STRATIFICATION FUNCTION (Jumper J5)

Configuration recommended
for **VERTICAL**
installations.

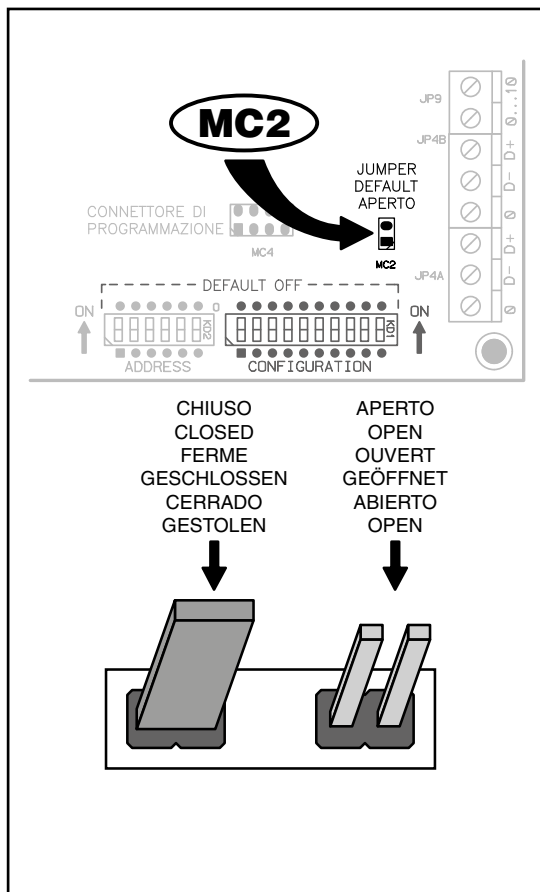
Configurazione
consigliata per installazioni
ORIZZONTALI.

Questa installazione tiene
conto dell'effetto di stratifica-
zione invernale (la tempera-
tura dell'aria in prossimità del
soffitto è superiore a quella a
pavimento).

Configuration recommended
for **HORIZONTAL**
installations.

This installation considers
the effect of air stratification
in winter (the air temperature
near the ceiling is higher than
the temperature near the floor).

FONCTION ANTI- STRATIFICATION (Jumper J5)	FUNKTION ZUM SCHUTZ GEGEN LUFTSCHICHTUNG (Jumper J5)	FUNCIÓN ANTI- ESTRATIFICACIÓN (Jumper J5)	ANTI- STRATIFICATIE FUNCTIE (Jumper J5)
<i>Configuration conseillée pour installations</i> VERTICAL.	<i>Empfohlene Konfiguration bei Installationen</i> VERTIKAL.	<i>Configuración aconsejada para instalaciones</i> VERTICAL.	<i>Aanbevolen configuratie voor de installaties</i> VERTICALE.
<i>Configuration conseillée pour installations</i> HORIZONTAL. <i>Cette installation tient compte de l'effet de stratification hivernale (la température de l'air près du plafond est plus élevée que celle au sol).</i>	<i>Empfohlene Konfiguration bei Installationen</i> HORIZONTAL. <i>Diese Installation berücksich- tigt den Luftschichtungseffekt im Winter (die Lufttemperatur in Deckennähe ist höher als am Boden).</i>	<i>Configuración aconsejada para instalaciones</i> HORIZONTAL. <i>Esta instalación tiene en cuenta el efecto de estratifica- ción invernal (la temperatura del aire cerca del techo es superior a la del suelo).</i>	<i>Aanbevolen configuratie voor de installaties</i> HORIZONTALE. <i>Deze installatie houdt rekening met het stratificatie-effect in de winter (de temperatuur van de lucht in de buurt van het pla- fond is hoger dan die in de buurt van de vloer).</i>



FUNZIONAMENTO MASTER-SLAVE

Gestione di più apparecchi, in collegamento seriale, con un unico telecomando o con il comando T-MB2

È possibile collegare più apparecchi fra loro e controllarli simultaneamente trasmettendo le impostazioni dal comando T-MB2 ad un'unica unità MASTER. Tutte le altre unità vengono definite SLAVE. Il funzionamento di ogni singolo apparecchio dipenderà, invece, dalle condizioni rilevate da ciascuno di essi in base alla temperatura rilevata. Ogni volta che si crea una rete seriale è importante definire la fine chiudendo il Jumper MC2 sull'ultima unità collegata.

Nota: Il ventilcovettore Master dovrà avere il Dip 10 in posizione OFF, mentre tutti gli apparecchi collegati come Slave dovranno avere il Dip 10 in posizione ON.

Collegamento Seriale Jumper di fine rete

Nel caso di collegamento RS485 (Master/Slave o ModBus BMS) la rete deve essere chiusa sull'ultima macchina. La chiusura viene effettuata chiudendo il Jumper MC2.

MASTER-SLAVE OPERATION

Managing a group of appliances, via serial connection, with just one remote control or with the T-MB2 control

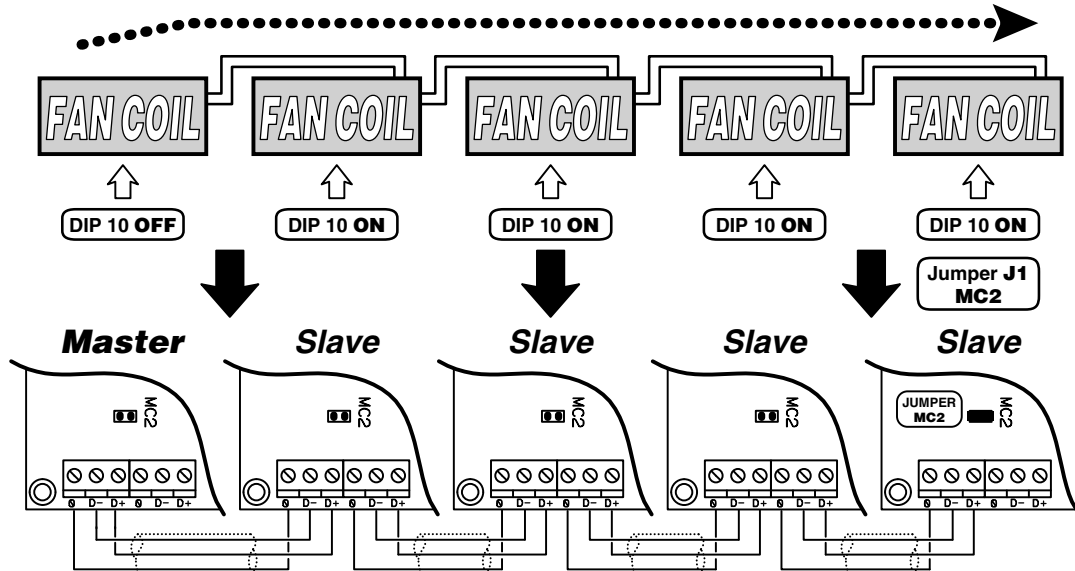
It is possible to connect multiple devices controlling them simultaneously, transmitting settings from the T-MB2 control to a single MASTER unit. All other units are defined SLAVE. The operation of each individual appliance will depend, on the other hand, on the temperature conditions measured by each of these. Whenever a serial network is set up, the end of the line must be defined by closing jumper MC2 on the last unit connected.

Note: The Master fan coil will have Dip 10 positioned on OFF, while all other devices connected as Slave will have Dip 10 positioned ON.

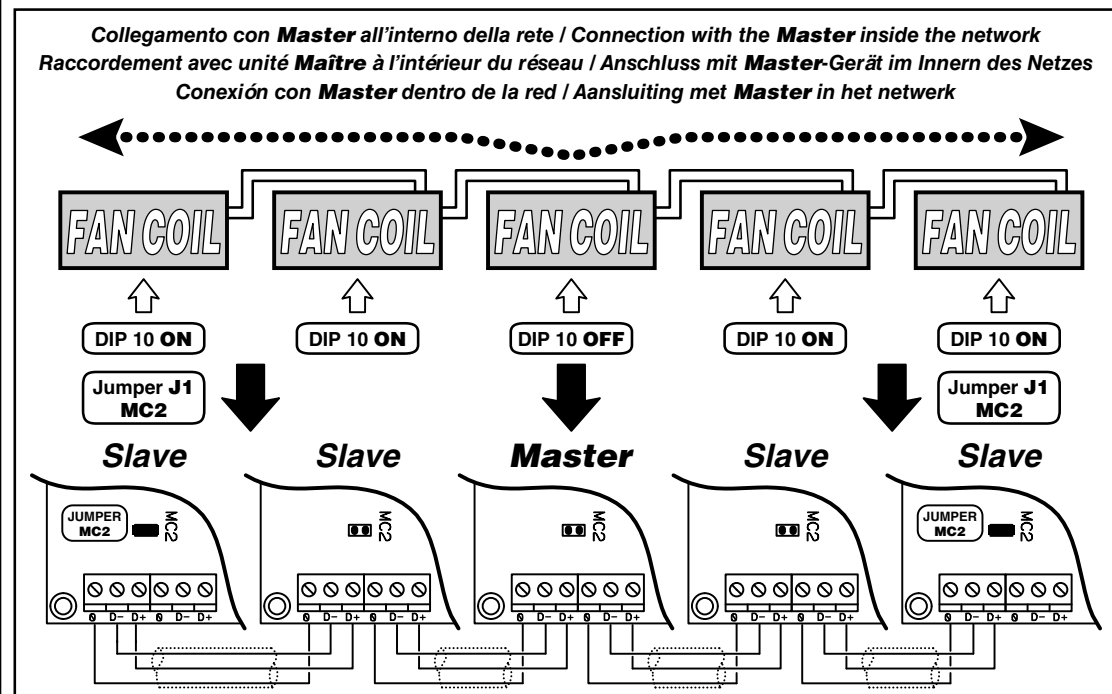
Serial Connection end network jumper

In the case of RS485 connection (Master/ Slave or ModBus BMS) the network supplying the last machine should be disconnected. Disconnection is made closing the Jumper MC2.

Collegamento con Master all'inizio della rete / Connection with the Master at the start of the network
Raccordement avec unité Maître au début du réseau / Anschluss mit Master-Gerät am Anfang des Netzes
Conexión con Master al inicio de la red / Aansluiting met Master aan het begin van het netwerk



FUNCTIONNEMENT MAÎTRE-ESCLAVE	MASTER-SLAVE- FUNKTION	FUNCIONAMIENTO MASTER-SLAVE	WERKING MASTER-SLAVE
<u>Gestion de plusieurs appareils, en raccordement série, avec une seule télécommande ou avec le commande T-MB2</u> Il est possible de brancher plusieurs appareils entre eux et les contrôler simultanément en transmettant les réglages de la commande T-MB2 à un unique unité MAÎTRE. Toutes les autres unités sont définies ESCLAVE. Le fonctionnement de chaque appareil dépendra, par contre, des conditions relevées par celui-ci selon la température mesurée. Chaque fois qu'on crée un réseau série il est important d'en définir la fin en fermant le Jumper MC2 sur la dernière unité raccordées. Note: Le ventilateur-convecteur Maître devra Avoir le Dip 10 en position ARRÊT, pendant que tous les appareils branchés comme Esclave devront avoir le Dip 10 en position MARCHÉ. <u>Branchement en série Chevalier de fin de réseau</u> Dans le cas de branchement RS485 (Maître/Esclave ou ModBus BMS) la réseau doit être fermé sur la dernière machine. La fermeture est effectuée en fermant le Jumper MC2.	<u>Verwaltung von mehreren, seriell geschalteten Geräten mit nur einer Fernbedienung oder mit der T-MB2 Steuerung</u> Sie können mehrere Geräte untereinander verbinden und sie gleichzeitig überprüfen, indem die Einstellungen vom T-MB2-Befehl zu einer einzigen MASTER-Einheit übertragen werden. Alle anderen Einheiten werden als SLAVE definiert. Die Funktion der einzelnen Geräte hängt hingen von den jeweils an ihnen gemessenen Temperaturen ab. Jedes Mal, wenn ein serielles Netz erstellt wird, muss dessen Ende mit dem Jumper MC2 am letzten angeschlossenen Gerät definiert werden. NB: Der Ventilator-Konvektor Master muss den Dip 10 in der OFF-Position haben, während alle als Slave angeschlossenen Geräte den Dip 10 in ON-Position haben müssen. <u>Serielle Verbindung Jumper vom Netzende</u> Im Falle der RS485-Verbindung (Master/Slave oder ModBus BMS) muss das Netz an der letzten Maschine geschlossen werden. Die Schließung erfolgt durch Schließen des Jumper MC2.	<u>Gestión de más aparatos, en conexión en serie, con un único mando a distancia o con el mando T-MB2</u> Es posible conectar más dispositivos entre si y controlarlos simultáneamente transmitiendo la configuración desde el mando T-MB2 a una única unidad MASTER. Todas las otras unidades serán definidas como SLAVE. El funcionamiento de cada aparato dependerá, en cambio, de las condiciones tomadas de cada uno de ellos en base a la temperatura recogida. Cada vez que se crea una red en serie es importante definir su final cerrando el Jumper MC2 sobre la última unidad conectada. Nota: El ventilador Master deberá tener el Dip 10 en posición OFF, mientras todos los dispositivos conectados como Slave deberán tener el Dip 10 en posición ON. <u>Conexión Serie Jumper de red fina</u> En el caso de conexión RS485 (Master/Slave o ModBus BMS) la red debe estar cerrada en la última máquina. El cierre se efectúa cerrando el Jumper MC2.	<u>Beheer van meer serieel aangesloten apparaten, met een enkele afstandsbediening of met de T-MB2 bediening</u> U kunt meerdere apparaten op elkaar aansluiten en ze tegelijkertijd controleren door de instellingen met de T-MB2 commando met een enkele MASTER unit te verzenden. Alle andere units zijn SLAVE units. De werking van elk apparaat is evenwel afhankelijk van de omstandigheden die elke eenheid opmeet en de temperatuur. Telkens wanneer een serieel netwerk gecreëerd wordt, is het belangrijk het einde te bepalen door de Jumper MC2 op de laatste eenheid te sluiten. Opmerking: De Dip 10 van de Master ventilatorluchtkoeler moet op OFF staan, terwijl de Dip 10 van de aangesloten Slave apparaten op ON moet staan. <u>Serie aansluiting Jumper einde net</u> Sluit het net af op de laatste machine in het geval van een RS485 aansluiting (Master/ Slave of ModBus BMS). Sluit hem af door de Jumper MC2 te sluiten.

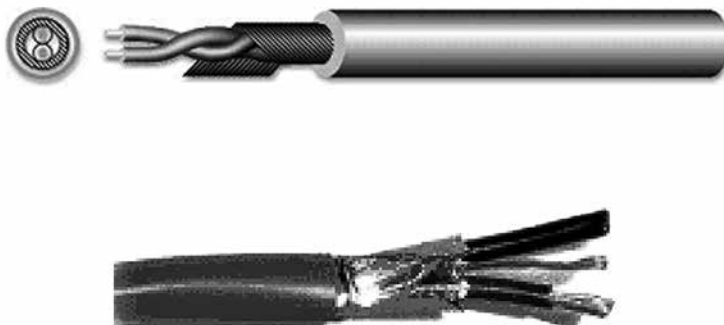


	ISTRUZIONI OPERATIVE PER IL COLLEGAMENTO CON LINEA SERIALE RS485	OPERATING INSTRUCTIONS FOR CONNECTION VIA AN RS485 SERIAL LINE
	<i>Nell'effettuare il collegamento elettrico di una rete di ventilconvettori utilizzando la connessione in via seriale, occorre porre estrema attenzione ad alcuni aspetti esecutivi:</i> 1- connettività da effettuarsi con: Cavo dati RS485 impedenza caratteristica 120 Ohm formazione 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- la lunghezza complessiva della rete non deve superare 700/800 metri 3- il massimo numero di ventilconvettori collegabili è di 20 unità	<i>When making the electrical connections in a network of fan coils communicating via a serial line, extreme care must be paid to some important details:</i> 1- Connectivity to set with: RS485 Data cable characteristic impedance 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- the overall length of the network must not exceed 700/800 metres 3- a maximum of 20 fan coils can be connected

Cavo schermato da utilizzare / The shielded cable to be used

TIPO
TYPE
TYP

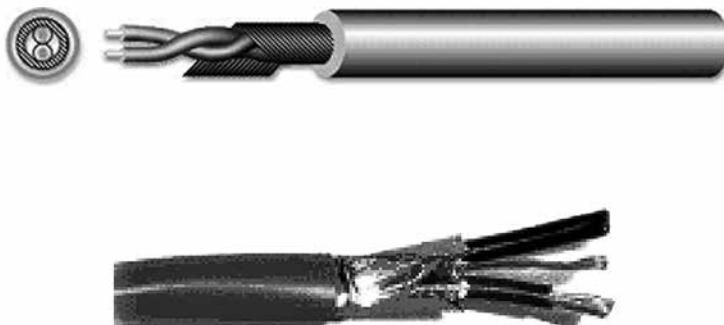
Cavo dati RS485 impedenza caratteristica 120 Ohm formazione 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
RS485 Data cable characteristic impedance 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)



INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT AVEC LIGNE SÉRIE RS485	OPERATIVE ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS MIT SERIELLER LEITUNG RS485	INSTRUCCIONES OPERATIVAS PARA LA CONEXIÓN CON LÍNEA EN SERIE RS485	AANWIJZINGEN VOOR DE AANSluitING MET SERIËLE LIJN RS485
Lors du raccordement électrique d'un réseau de ventilo-convecteurs utilisant la connexion série, il est important de faire attention à: 1- Connectivité à effectuer avec: Câble RS485 impédance caractéristique 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- la longueur globale du réseau ne doit pas être supérieure à 700/800 mètres 3- ne pas raccorder plus de 20 ventilo-convecteurs	Beim Elektroanschluss eines seriell verbundenen Netzes von Klimakonvektoren sind einige praktische Aspekte besonders zu beachten: 1- Konnektivität zu tätigen: Datenkabel RS485 typische Impedanz 120 Ohm Konfiguration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- Die Gesamtlänge des Netzes darf nicht mehr als 700/800 Meter betragen 3- Es können maximal 20 Klimakonvektoren angeschlossen werden	Al efectuar la conexión eléctrica de una red de ventiladores convectoros usando la conexión en serie, deben vigilarse mucho algunos aspectos de la ejecución: 1- Conectividad a realizar con: Cable datos RS485 impedancia característica 120 Ohm configuración 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- la longitud total de la red no debe ser superior a los 700/800 metros 3- el número máximo de ventiladores convectoros conectables es de 20 unidades	Voor de elektrische seriële aansluiting van een netwerk van ventilators-convector, wordt een bijzondere aandacht besteed aan de volgende aspecten: 1- Connectiviteit uit te voeren met: Datakabel RS485 typische impedantie 120 Ohm configuratie 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- het netwerk mag in totaal niet langer dan 700/800 meter zijn 3- er mogen maximum 20 eenheden aangesloten worden

**Câble blindé à utiliser / Verwenden des Abschirmkabel /
The shielded cable to be used / Beschermde kabel te gebruiken**

TIPO | Câble RS485 impédance caractéristique 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) /
TYPE | Datenkabel RS485 typische Impedanz 120 Ohm Konfiguration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) /
TYP | RS485 Data cable characteristic impedance 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) /
 Datakabel RS485 typische impedantie 120 Ohm configuratie 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)



	NOTE DI INSTALLAZIONE	INSTALLATION NOTES
	• I cavi vanno tirati con una forza inferiore a 12 kg. Una maggiore forza può snervare i conduttori e quindi ridurre le proprietà di trasmissione; • non attorcigliare, annodare, schiacciare o sfilacciare i conduttori; • non posare il conduttore di segnale assieme a quelli di potenza; • se si deve incrociare il conduttore di segnale con quello di potenza, incrociateli a 90°; • non effettuate le giunte di spezzoni di cavo. Utilizzate sempre un unico cavo per collegare fra di loro le singole unità; • non serrare eccessivamente i conduttori sotto i morsetti di collegamento terminale. Spelare la parte terminale del cavo con cura e attenzione. Non schiacciare il cavo in corrispondenza di pressatravi o supporti di sicurezza; • rispettare sempre la posizione dei colori in corrispondenza dei punti di partenza ed arrivo del collegamento; • una volta effettuato il cablaggio, verificare visivamente e fisicamente che i cavi siano sani e correttamente disposti; • installare i cavi e le unità in maniera da minimizzare la possibilità di contatti accidentali con altri cavi di potenza o potenzialmente pericolosi quali i cavi dell'impianto di illuminazione; • non posare i cavi di alimentazione a 12 Volt e di comunicazione vicino a barre di potenza, lampade di illuminazione, antenne, trasformatori, o tubazioni ad acqua calda o vapore;	• The cables should be tightened to a force of less than 12 kg. Higher forces may fray the wires and reduce the transmission properties; • do not twist, knot, crush or fray the wires; • do not lay the signal cables and power cables together; • if the signal cable needs to cross a power cable, make sure the intersection is at 90°; • do not join sections of cable. Always use one single cable to connect the units together; • do not excessively tighten the wires under the connection terminals. Strip the end of the cable with care. Do not crush the cable at the cable glands or safety supports; • always observe the positions of the colours corresponding to the start and end of the connections; • once having completed the wiring, visually and physically check that the cables are in good condition and correctly positioned; • install the cables and the unit in such a way as to minimise the possibility of accidental contact with other power cables or potentially dangerous cables, such as the cables for the lighting system; • do not lay the 12 volt power cables and communication cables near power devices, lights, antennae, transformers or hot water or steam pipes;

NOTES D'INSTALLATION	ANMERKUNGEN ZUR INSTALLATION	NOTAS DE INSTALACIÓN	OPMERKINGEN BIJ DE INSTALLATIE
• Les câbles doivent être tirés avec une force inférieure à 12 kg. Une force supérieure peut déformer les conducteurs et donc réduire les propriétés de transmission; • ne pas tordre, faire des nœuds, écraser ou sectionner les fils des conducteurs; • ne pas installer le conducteur de signal avec les câbles de puissance; • si les conducteurs de signal et de puissance doivent se croiser, les croiser à 90°; • ne pas raccorder des segments de câble. Utiliser toujours un seul câble pour raccorder entre elles les unités; • ne pas trop serrer les conducteurs sous les bornes de raccordement. Dénuder la partie terminale du câble. Ne pas écraser le câble dans les presse-étoupes ou supports de sécurité; • bien respecter la position des couleurs aux points de départ et arrivée du raccordement; • quand le câblage est terminé vérifier visuellement et physiquement que les câbles sont en bon état et bien placés; • installer les câbles et les unités de façon à éviter toute possibilité de contacts accidentels avec d'autres câbles de puissance ou potentiellement dangereux tels que les câbles de l'installation d'éclairage; • ne pas poser les câbles d'alimentation à 12 volts et de communication près des barres de puissances, lampes d'éclairage, antennes, transformateurs ou tuyauterie d'eau chaude ou vapeur;	• Die Kabel werden mit einer max. Kraft von 12 kg gezogen. Eine stärkere Kraft kann die Leiter erlahmen lassen und die Übertragungskapazität vermindern; • Die Leiter dürfen nicht verdreht, verknotet, gequetscht oder zerschissen werden; • Den Signalleiter nicht zusammen mit den Leistungsleitern verlegen; • Wenn der Signalleiter mit dem Leistungsleiter gekreuzt werden muss, sollte diese Verkreuzung rechtwinklig sein; • Keine Kabelstücke verbinden. Für die Verbindung der einzelnen Geräte immer nur ein einziges Kabel verwenden; • Die Leiter nicht zu stark in den Anschluss-klemmen festziehen. Das Endstück des Kabels sorgfältig abisolieren. Darauf achten, dass das Kabel nicht von Kabelschellen oder Sicherheits-halterungen gequetscht wird; • Stets die Übereinstimmung der Farben am Ausgangs- und Endpunkt des Anschlusses einhalten; • Nachdem die Verkabelung fertig gestellt wurde, sorgfältig kontrollieren, ob die Kabel unversehrt und korrekt angeordnet sind; • Die Kabel und die Geräte so installieren, dass Berührungen mit anderen Leistungskabeln oder potentiell gefährlichen Kabeln, wie jenen der Beleuchtungsanlage, so weit wie möglich ausgeschlossen werden; • Die 12 Volt-Einspeisungskabel und die Über-tragungskabel nicht in der Nähe von Stromschienen, Leuchtkörpern, Antennen, Transformatoren, Warmwasser-oder Dampfleitungen verlegen;	• Los cables se tiran con una fuerza inferior a 12 kg. Una fuerza superior puede debilitar los conductores y por lo tanto reducir las propiedades de transmisión; • no retorcer, anudar, aplastar o deshilar los conductores; • no poner el conductor de señal junto con los de potencia; • si el conductor de señal se tiene que cruzar con el de potencia, cruzarlos a 90°; • no realice empalmes de trozos de cable. Use siempre un único cable para conectar entre sí las unidades individuales; • no apriete demasiado los conductores bajo las bornas de conexión terminal. Pele la parte terminal del cable con precaución. No aplaste el cable que esté en contacto con sujetacables o soportes de seguridad; • respete siempre la posición de los colores correspondientes a los puntos de partida y de llegada de la conexión; • una vez realizado el cableado verifique visualmente y físicamente que los cables estén bien y situados correctamente; • instale los cables y la unidad de manera que se minimice la posibilidad de contactos accidentales con otros cables de potencia o potencialmente peligrosos como los cables de la instalación de iluminación; • no coloque los cables de alimentación de 12 volt y los de comunicación cerca de la barra de potencia, lámparas de iluminación, antenas, transformadores, o tuberías de agua caliente o vapor;	• De trekkracht uitgeoefend op de kabel mag niet meer dan 12 kg bedragen. Een grotere kracht kan de geleiders beschadigen en bijgevolg de overdracht in het gedrang brengen; • de geleiders mogen niet verwikkeld, geknoopt, geplet of uitgerafeld worden; • de signaalgeleider wordt niet geplaatst samen met de vermogensgeleider; • indien de signaalgeleider de vermogensgeleider moet kruisen, doe dit dan bij 90°; • verbind geen stukjes kabel. Gebruik altijd een enkele kabel om de eenheden onderling aan te sluiten; • zet de geleiders niet overdreven aan in het klemmenbord. Ontbloom zorgvuldig het uiteinde van de kabel. Plet de kabel niet ter hoogte van de kabelhouder of de veiligheidshouders; • respecteer altijd de positie van de kleuren ter hoogte van de vertrek en aankomstpunten van de aansluiting; • controleer na de bekabeling visueel en fysiek of de kabels in goede staat verkeren en correct geplaatst zijn; • installeer de kabels en eenheden op dergelijke wijze dan een mogelijk contact met andere vermogenskabels of potentieel gevaarlijke kabels, zoals die van de verlichting, zoveel mogelijk beperkt wordt; • plaats de voedingskabels van 12 volt en de communicatiekabels niet vlakbij vermogensstaven, verlichtingstoestellen, antennes, transformatoren of warmwater- en stoomleidingen;

- non posizionare mai i cavi di comunicazione in alcuna canalina, tubo, scatola di derivazione, od altro contenitore, assieme a cavi di potenza o dell'impianto di illuminazione;

- prevedere sempre un'adeguata separazione fra i cavi di comunicazione ed ogni altro cavo elettrico;

- tenere i cavi di comunicazione, e le unità, distanti almeno 2 metri da unità con pesanti carichi induttivi (quadri di distribuzione, motori, generatori per sistemi di illuminazione).

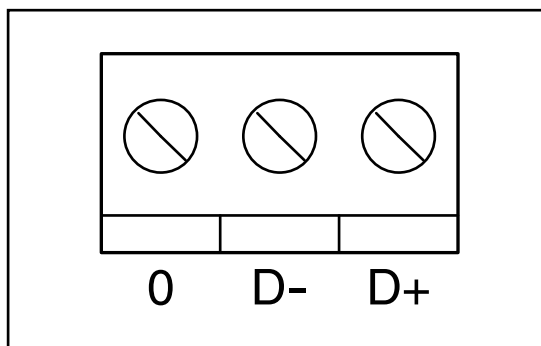
- never position the communication cables in any conduits, pipes, junction boxes or other containers together with the power cables or the lighting system cables;

- always ensure there is adequate separation between the communication cables and all other electrical cables;

- keep the communication cables, and the units themselves, at least 2 metres away from appliances with significant inductive loads (distribution panels, motors, generators for lighting systems).

MESSA A TERRA DELLA RETE

EARTHING THE NETWORK



In fase di collegamento seriale degli apparecchi, rispettare la simbologia di collegamento:

- morsetto "D-" con morsetto "D-"
- morsetto "D+" con morsetto "D+"
- morsetto "0": collegare la schermatura del cavo seriale.

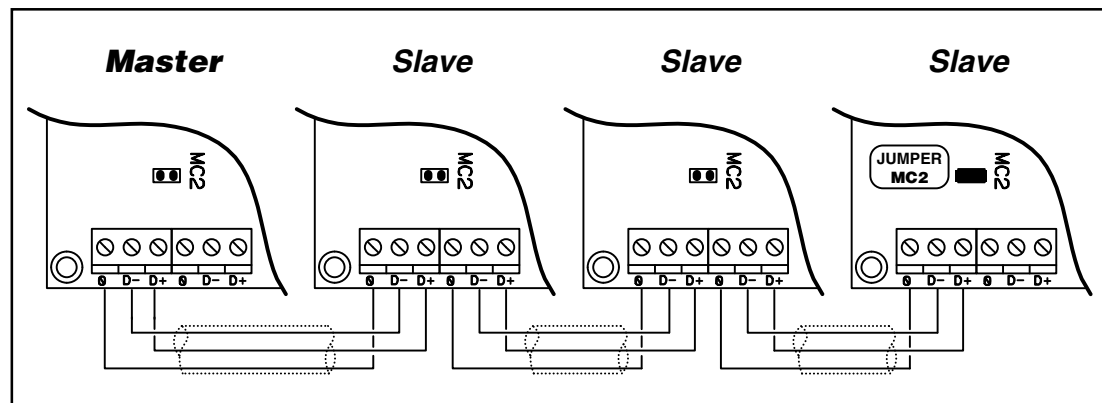
**NON INVERTIRE
MAI I COLLEGAMENTI.**

When performing the serial connection between the appliances, follow the connection symbols:

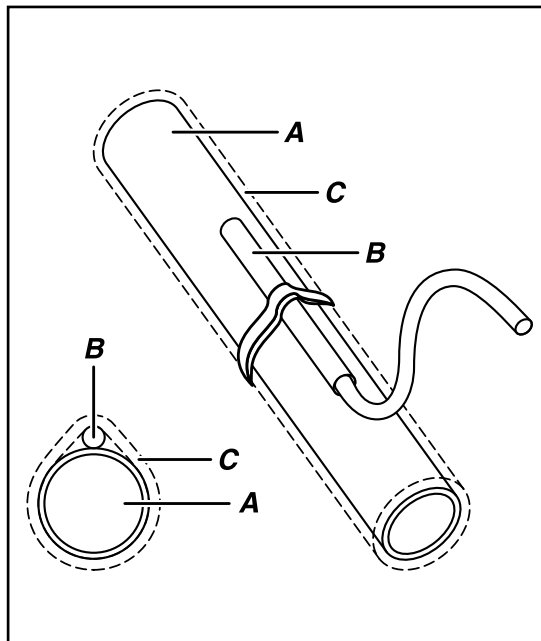
- terminal "D-" with terminal "D-"
- terminal "D+" with terminal "D+"
- terminal "0": connect the shield of the serial cable.

**NEVER REVERSE
THE CONNECTIONS.**

**Esempio di collegamento elettrico / Example of electrical connection / Exemple de raccordement électrique
Beispiel für den elektrischen Anschluss / Ejemplo de conexión eléctrica / Voorbeeld van elektrische aansluiting**



• ne jamais faire passer les câbles de communication dans une goulotte, tuyau, boîte de dérivation ou tout autre conteneur avec les câbles de puissance ou de l'éclairage; • séparer les câbles de communication de tout autre câble électrique; • les câbles de communication et les unités doivent être placés à 2 mètres au moins des unités ayant avec de fortes charges inductives (tableaux de distribution, moteurs, générateurs pour systèmes d'éclairage).	• Die Übertragungskabel auf keinen Fall in Kabel-ührungen, Röhren, Abzweigdosen oder anderen Behältern zusammen mit Leistungskabeln oder Kabeln der Beleuchtungs-anlage verlegen; • Die Übertragungskabel stets von den anderen Stromkabeln getrennt halten; • Die Übertragungskabel und die Geräte mindestens 2 Meter von Geräten mit gefährlichen induktiven Belastungen (Verteilerkästen, Motoren, Generatoren für Beleuchtungs- systeme) entfernt halten.	• no coloque nunca los cables de comunicación en ningún conducto, tubo, caja de derivación, u otro contenedor, junto con cables de potencia o de la instalación de iluminación; • prevea siempre una separación adecuada entre los cables de comunicación y cualquier otro cable eléctrico; • mantenga los cables de comunicación, y las unidades, a una distancia mínima de 2 metros de unidad con pesadas cargas inductivas (cuadros de distribución, motores, generadores para sistemas de iluminación).	• plaats de communicatiekabels nooit in een kabelgoot, buis, aftakdoos of andre houder samen met vermogenskabels of kabels van de verlichtingsinstallatie; • zorg ervoor dat de communicatiekabels en alle andere elektrische kabels altijd goed gescheiden zijn; • bewaar altijd een afstand van minstens 2 meter tussen de communicatiekabels en eenheden met zware inductieladingen (verdeelkasten, motoren, generatoren voor verlichtingssystemen).
MISE À LA TERRE DU RÉSEAU	ERDEN DES NETZES	PUESTA A TIERRA DE LA RED	AARDING VAN HET NETWERK
Au moment du raccordement série des appareils, respecter les symboles de raccordement: • borne "D-" avec borne "D-" • borne "D+" avec borne "D+" • borne "0": brancher écran central du câble série.	Beim seriellen Anschluss der Geräte die Symbole beachten: • Klemme "D-" mit Klemme "D-" • Klemme "D+" mit Klemme "D+" • Klemme "0": Abschirmung des seriellen Kabels anschließen.	En la fase de conexión en serie de los aparatos, respete la simbología de conexión: • borne "D-" con borne "D-" • borne "D+" con borne "D+" • borne "0": conectar el blindaje del cable de serie.	Bij de seriële aansluiting van de apparaten, worden de aansluitsymbolen gerespecteerd: • klem "D-" op klem "D-" • klem "D+" op klem "D+" • klem "0": sluit de afscherming van de seriële kabel aan.
<u>NE JAMAIS INVERSER LES RACCORDEMENTS.</u>	<u>DIE ANSCHLÜSSE AUF KEINEN FALL UMKEHREN.</u>	<u>NUNCA INVIERTA LAS CONEXIONES.</u>	<u>WISSEL DE AANSLUITINGEN NOOIT OM.</u>



ACCESSORI

Sonda T2 per Change-Over

Solamente sui ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie (non utilizzabile con la valvola a 2 vie).

In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si predispose in funzionamento estivo o invernale. Nel caso di utilizzo della sonda T2 in installazioni con unità Master e Slave, la sonda T2 deve essere montata su tutti gli apparecchi.

A = Tubazione acqua
B = Sonda
C = Isolante anticondensa

ACCESSORIES

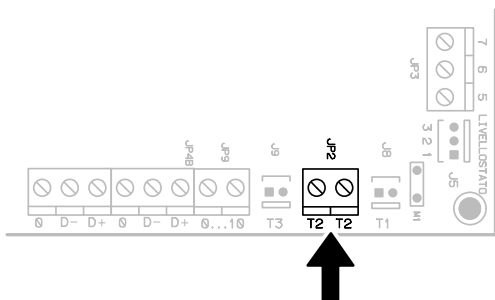
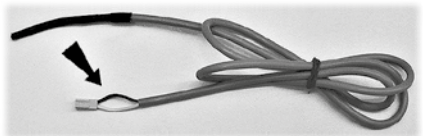
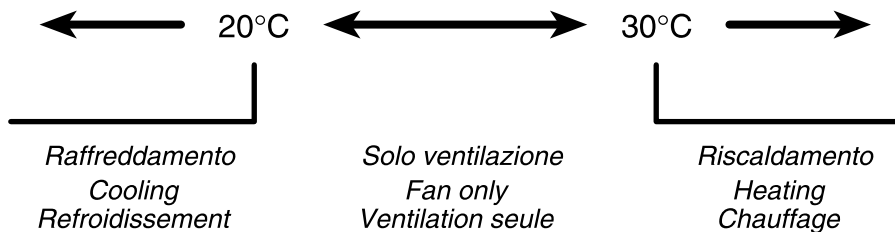
Change Over probe T2

Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/ cooling change-over can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve (not to be used with 2 way valve).

Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation. If using probe T2 in installations with Master and Slave units, probe T2 must be fitted on all the appliances.

A = Water pipe
B = Probe
C = Anti-condensation insulation

Logica di funzionamento con sonda T2 / Operating logic with probe T2 Logique de fonctionnement avec la sonde T2



Sonda T2 - Cod. 9025310

Tipo: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Eliminare il connettore e collegare i due fili ai morsetti 0-T2 della scheda.

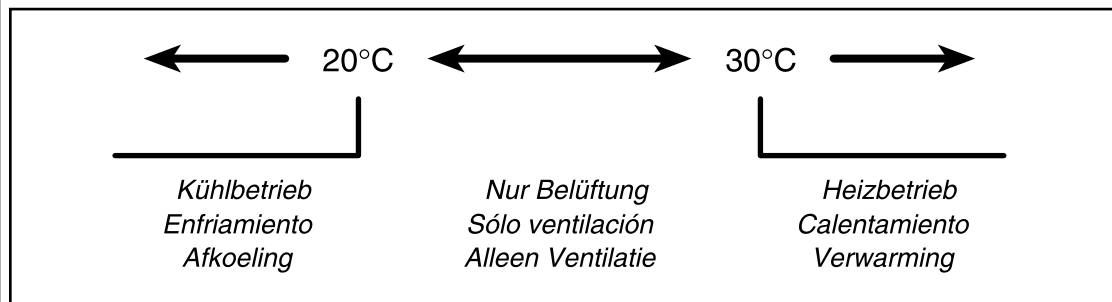
Probe T2 - Code 9025310

Type: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Remove the connector and connect the two wires to terminals 0-T2 on the board.

ACCESSOIRES	ZUBEHÖRE	ACCESORIOS	ACCESSOIRES
Sonde T2 pour Change Over Seulement sur les ventiloconvecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). <u>La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies (non compatible avec la vanne à 2 voies).</u> Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Si on utilise la sonde T2 dans des installations avec Unités Maître et Esclaves la sonde T2 doit être montée sur tous les appareils. A = Tuyauterie eau B = Sonde C = Isolante anti-condensation	Fühler T2 für Change Over Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter- Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/ Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasserleitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. <u>Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden (nicht verwendbar mit dem 2-Wege-Ventil).</u> Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb. Falls ein Fühler T2 in einer Installation mit Master und Slave-Gerät verwendet wird, muss der Fühler T2 an allen Geräten montiert werden. A = Rohrleitung B = Fühler C = Anti-Beschlag-Isolierung	Sonda T2 para Change Over Sólo en los ventiladores convectoros en realización para instalaciones de dos tubos, la conmutación verano/ invierno puede suceder de modo automático aplicando, sobre el conducto de agua que alimenta la batería, la sonda Change Over T2 (opcional). <u>La sonda se coloca antes que la válvula de tres vías (no se puede utilizar con la válvula de dos vías).</u> En base a la temperatura registrada por la sonda, el aparato se predispone en funcionamiento verano o invierno. En caso de que se use la sonda T2 en instalaciones con unidad Master y Slave, la sonda T2 debe montarse en todos los aparatos. A = Conducto de agua B = Sonda C = Aislante anticondensación	T2-sonde voor Change Over Uitsluitend voor de ventilators-convectors voorzien voor installaties met twee buizen, kan de omschakeling zomer/ winter automatisch gebeuren door de sonde Change Over T2 (optie) te monteren op de waterleiding die de batterij voedt. <u>De sonde wordt vóór de driewegskleppe(n) gemonteerd (not to be used with 2 way valve).</u> In functie van de temperatuur gemeten door de sonde, zal het apparaat zich afstemmen op de zomer- of winter-werking. Wanneer de T2-sonde gebruikt wordt in installaties met eenheden Master en Slave, wordt de T2-sonde gemonteerd op alle apparaten. A = Waterleiding B = Sonde C = Condensvrij isolatiemateriaal

Funktionslogik mit Fühler T2 / Lógica de funcionamiento con sonda T2
Werkingslogica van de sonde T2



Sonde T2 – Code 9025310 TYPE: NTC 10K Ohm (25 °C = 10000 Ohm) Éliminer le connecteur et raccorder les deux fils aux bornes 0-T2 de la carte.	Fühler T2 – Art. Nr. 9025310 Typ: NTC 10K Ohm (25 °C = 10000 Ohm) Den Verbinder entfernen und die beiden Drähte an die Klemmen 0-T2 der Platine anschließen.	Sonda T2 – Cód. 9025310 TIPO: NTC 10K Ohm (25 °C = 10000 Ohm) Eliminar el conector y conectar los dos hilos a los bornas 0-T2 de la tarjeta.	Sonde T2 – Code 9025310 TYPE: NTC 10K Ohm (25 °C = 10000 Ohm) Elimineer de stekker en sluit beide draden aan op de klemmen 0-T2 van de fiche.
---	---	---	--

LEGENDA

M = Motoventilatore
MB = Scheda elettronica
a infrarossi
AT = Autotrasformatore
C1 = Condensatore
EH = Resistenza elettrica
E = Elettrovalvola
acqua calda e fredda
(impianto a 2 tubi)

E1 = Elettrovalvola
acqua calda
(impianto a 4 tubi)

E2 = Elettrovalvola
acqua fredda
impianto a 4 tubi)

T1 = Sonda aria
T2 = CHANGE-OVER
T3 = Sonda di minima

COLLEGAMENTI:

GYNE = Giallo/Verde
RD = Rosso = Minima
OG = Arancio = Media
BK = Nero = Massima
BN = Marrone
BU = Blu
WH = Bianco

SCHEMI**DI COLLEGAMENTO**

- 1) Schema di collegamento
impianto a 2 tubi
- 2) Schema di collegamento
impianto a 4 tubi
- 3) Schema di collegamento
con resistenza elettrica

LEGEND

M = Fan
MB = Infra-red
electronic board
AT = Autotransformer
C1 = Capacitor
EH = Electrical heater
E = Hot and cold
water valve
(2-pipe system)

E1 = Hot water valve
(4-pipe system)

E2 = Cold water valve
(4-pipe system)

T1 = Air probe
T2 = CHANGE-OVER
T3 = Low temperature
cut-out thermostat

CONNECTIONS:

GYNE = Yellow/Green
RD = Red = Low
OG = Orange = Medium
BK = Black = High
BN = Brown
BU = Dark blue
WH = White

CONNECTION DIAGRAMS

- 1) Connection diagram
of a 2-pipe system
- 2) Connection diagram
of a 4-pipe system
- 3) Connection diagram
with electric resistance coil

LÉGENDE	LEGENDE	LEYENDA	LEGENDE
M = Motoventilateur MB = Bornier IR AT = Autotransformateur C1 = Condensateur EH = Résistance électrique E = Électrovanne chaud et froid (installation 2 tubes) E1 = Électrovanne chaud (installation 4 tubes) E2 = Électrovanne froid (installation 4 tubes) T1 = Sonde air T2 = CHANGE-OVER T3 = Sonde de température minimum RACCORDEMENTS: GYNE = Jaune/Vert RD = Rouge = Mini OG = Orange = Moyenne BK = Noir = Maxi BN = Marron BU = Bleu foncé WH = Blanc SCHEMAS DE RACCORDEMENT 1) Schéma de connexion <u>installation à 2 tubes</u> 2) Schéma de connexion <u>installation à 4 tubes</u> 3) Schéma de connexion <u>avec résistance électrique</u>	M = Motorventilator MB = Platine IR AT = Spartransformator C1 = Kondensator EH = Elektrischer Widerstand E = Elektroventil Heiz- und Kühlbetrieb (2-Leiter-Anlage) E1 = Elektroventil Heizbetrieb (4-Leiter-Anlage) E2 = Elektroventil Kühlbetrieb (4-Leiter-Anlage) T1 = Lufttemperaturfühler T2 = CHANGE-OVER T3 = Mindest- temperaturfühler ANSCHLÜSSE: GYNE = Gelb/Groen RD = Rot = Min OG = Orange = Med BK = Schwarz = Max BN = Braun BU = Blau WH = Weiss SCHALTPLÄNE 1) Schaltplan <u>Anlage mit 2 Leitungen</u> 2) Schaltplan <u>Anlage mit 4 Leitungen</u> 3) Schaltplan <u>mit elektrischem</u> <u>Widerstand</u>	M = Motoventilador MB = Tarjeta IR AT = Autotransformador C1 = Condensador EH = Resistencia eléctrica E = Electroválvula calentamiento y enfriamiento (instalación de 2 tubos) E1 = Electroválvula calentamiento (instalación de 4 tubos) E2 = Electroválvula enfriamiento (instalación de 4 tubos) T1 = Sonda aire T2 = CHANGE-OVER T3 = Sonda de mínima CONEXIONES: GYNE = Amarillo/Verde RD = Rojo = Mínima OG = Naranja = Media BK = Negro = Máxima BN = Marrón BU = Azul WH = Blanco ESQUEMAS DE CONEXIÓN 1) Esquema de conexión <u>sistema de 2 tuberías</u> 2) Esquema de conexión <u>sistema de 4 tuberías</u> 3) Esquema de conexión <u>con resistencia eléctrica</u>	M = Motorventilator MB = Schakeling IR AT = Autotransformator C1 = Condensator EH = Elektrische weerstand E = Elektromagnetische klep warm en koud (installatie met 2 leidingen) E1 = Elektromagnetische klep warm (installatie met 4 leidingen) E2 = Elektromagnetische klep koud (installatie met 4 leidingen) T1 = Luchtsonde T2 = CHANGE-OVER T3 = Uitschakelthermostaat AANSLUITINGEN: GYNE = Geel/Groen RD = Rood = Minima OG = Oranje = Media BK = Zwart = Massima BN = Bruin BU = Donkerblauw WH = Wit AANSLUITSCHEMA'S 1) Verbandingsschema <u>installatie met 2 leidingen</u> 2) Verbandingsschema <u>installatie met 4 leidingen</u> 3) Verbandingsschema <u>met elektrische weerstand</u>

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

**VENTILO-CONV. AVEC
MOTEUR ASYNCHRONE
À 3 VITESSES**

SCHALTPLÄNE

**KLIMAKONVEKTOR MIT
ASYNCHRONMOTOR MIT
3 GESCHWINDIGKEITEN**

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

**FAN COIL CON
MOTOR ASÍNCRONO
A 3 VELOCIDAD**

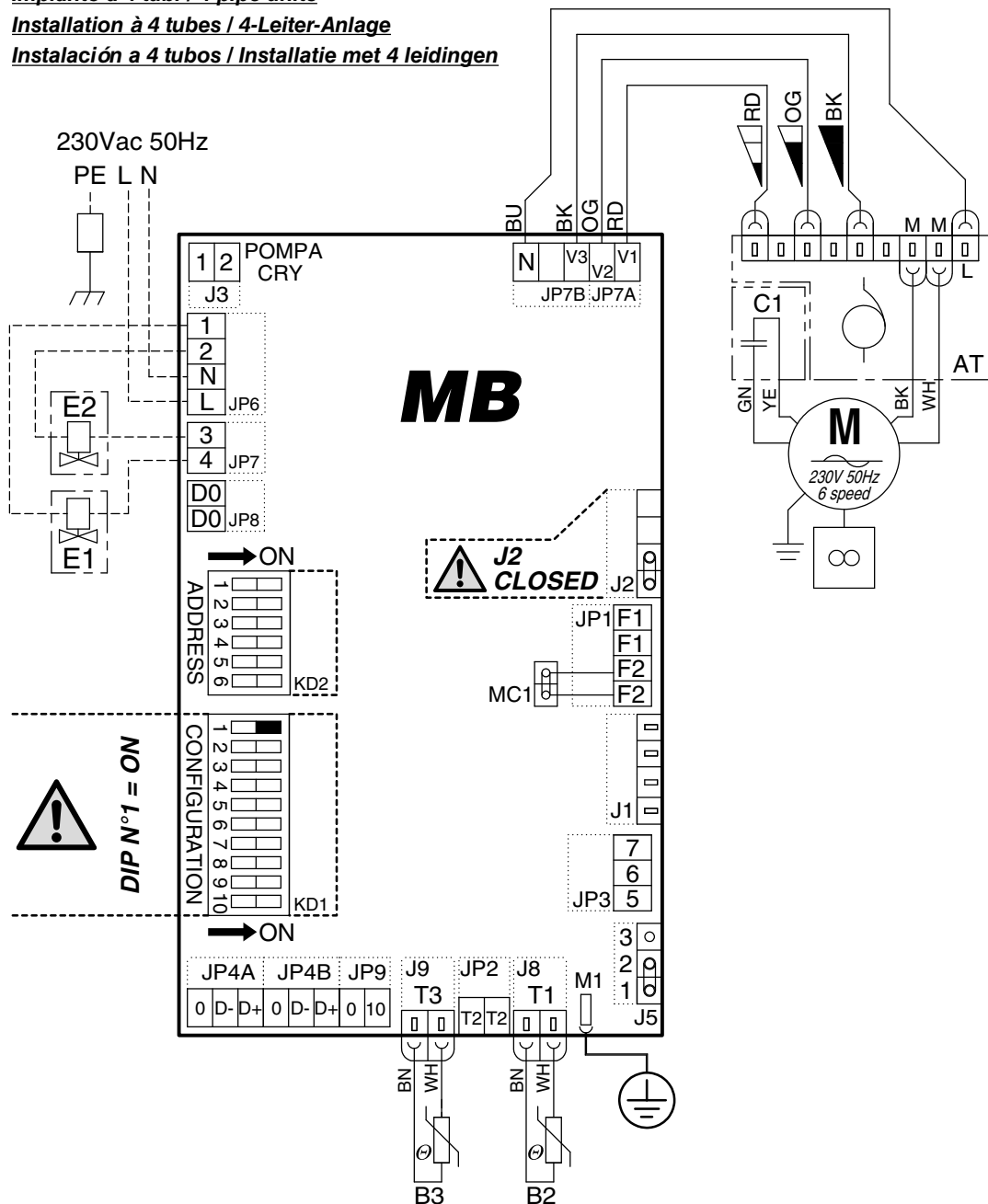
AANSLUIT- SCHEMA'S

**VENTILATORLUCHTKOELER
MET ASYNCHRONE
MOTOR MET 3 SNELHEDEN**

Impianto a 4 tubi / 4 pipe units

Installation à 4 tubes / 4-Leiter-Anlage

Instalación a 4 tubos / Installatie met 4 leidingen



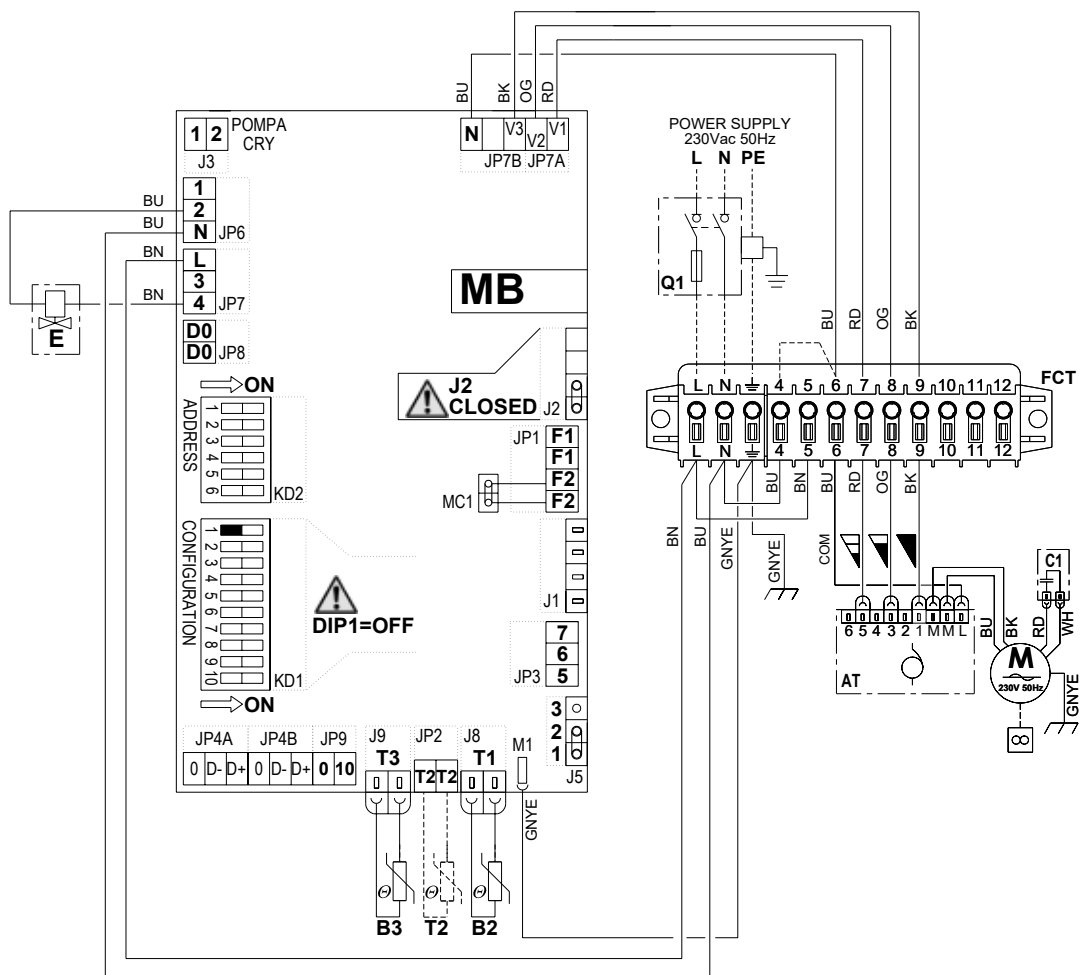


SCHEMI DI COLLEGAMENTO

**FAN COIL
RESIDENZIALE CON
MOTORE ASINCRONO
A 3 VELOCITÀ**

CONNECTION DIAGRAMS

**RESIDENTIAL FAN
COIL WITH 3-SPEED
ASYNCHRONOUS
MOTOR**



SCHEMAS DE RACCORDEMENT	SCHALTPLÄNE	ESQUEMAS DE CONEXIÓN	AANSLUIT- SCHEMA'S
VENTILO-CONV. RÉSIDENTIEL AVEC MOTEUR ASYNCHRONE À 3 VITESSES	KLIMAKONVEKTOR FÜR WOHNGEBÄUDE MIT ASYNCHRONMOTOR MIT 3 GESCHWINDIGKEITEN	FAN COIL RESIDENCIAL CON MOTOR ASÍNCRONO A 3 VELOCIDAD	RESIDENTIEEL VENTILATORLUCHTKOELER MET ASYNCHRONE MOTOR MET 3 SNELHEDEN

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

**FAN COIL CON
MOTORE ELETTRONICO
ECM**

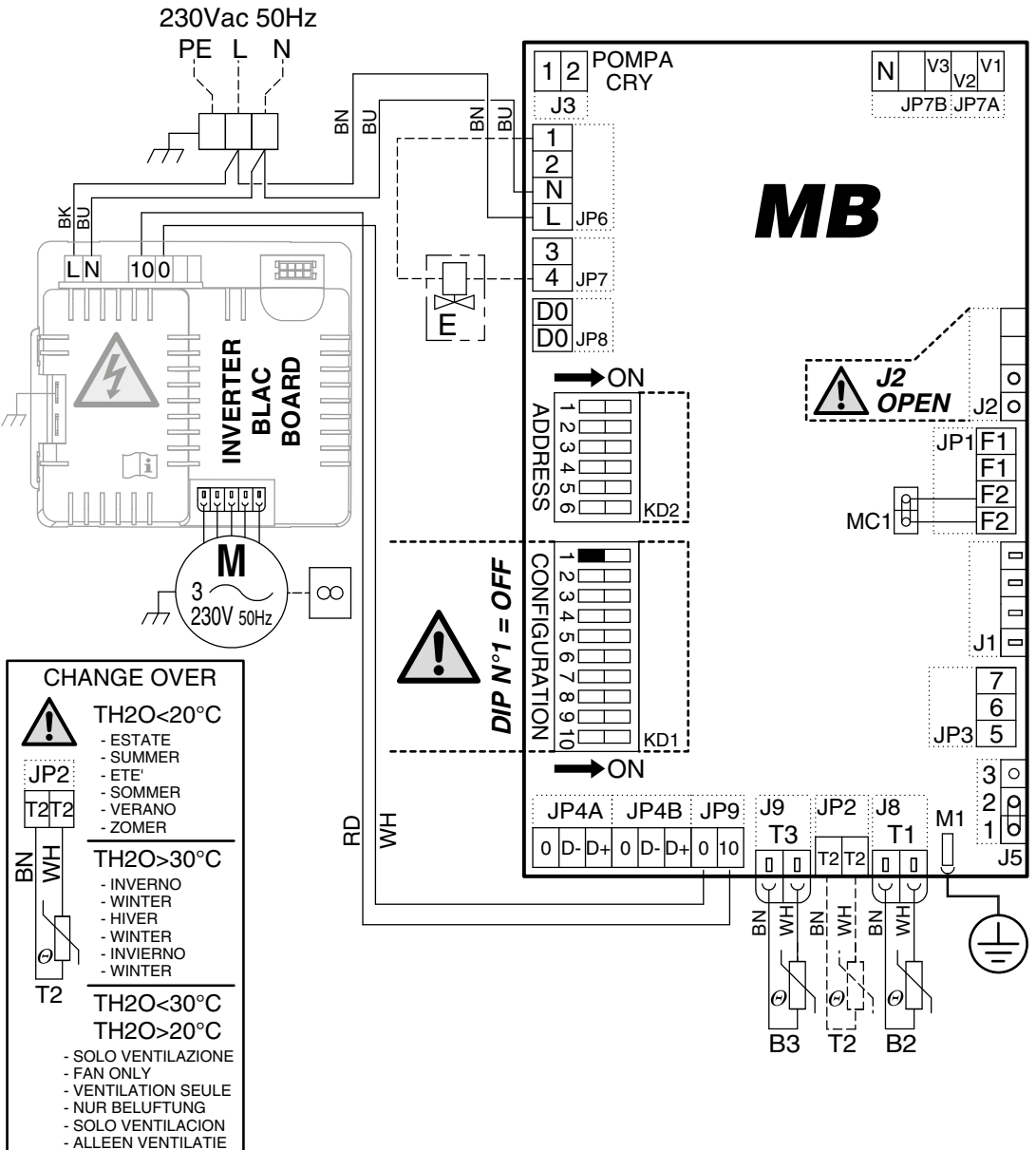
CONNECTION DIAGRAMS

**FAN COIL WITH
ECM
ELECTRONIC MOTOR**

Impianto a 2 tubi / 2 pipe units

Installation à 2 tubes / 2-Leiter-Anlage

Instalación a 2 tubos / Installatie met 2 leidingen



SCHEMAS DE RACCORDEMENT

**VENTILO-CONVECTEUR
AVEC MOTEUR
ELECTRONIQUE ECM**

SCHALTPLÄNE

**KLIMAKONVEKTOR MIT
ELEKTRONISCHEM
MOTOR ECM**

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

**FAN COIL CON
MOTOR ELECTRÓNICO
ECM**

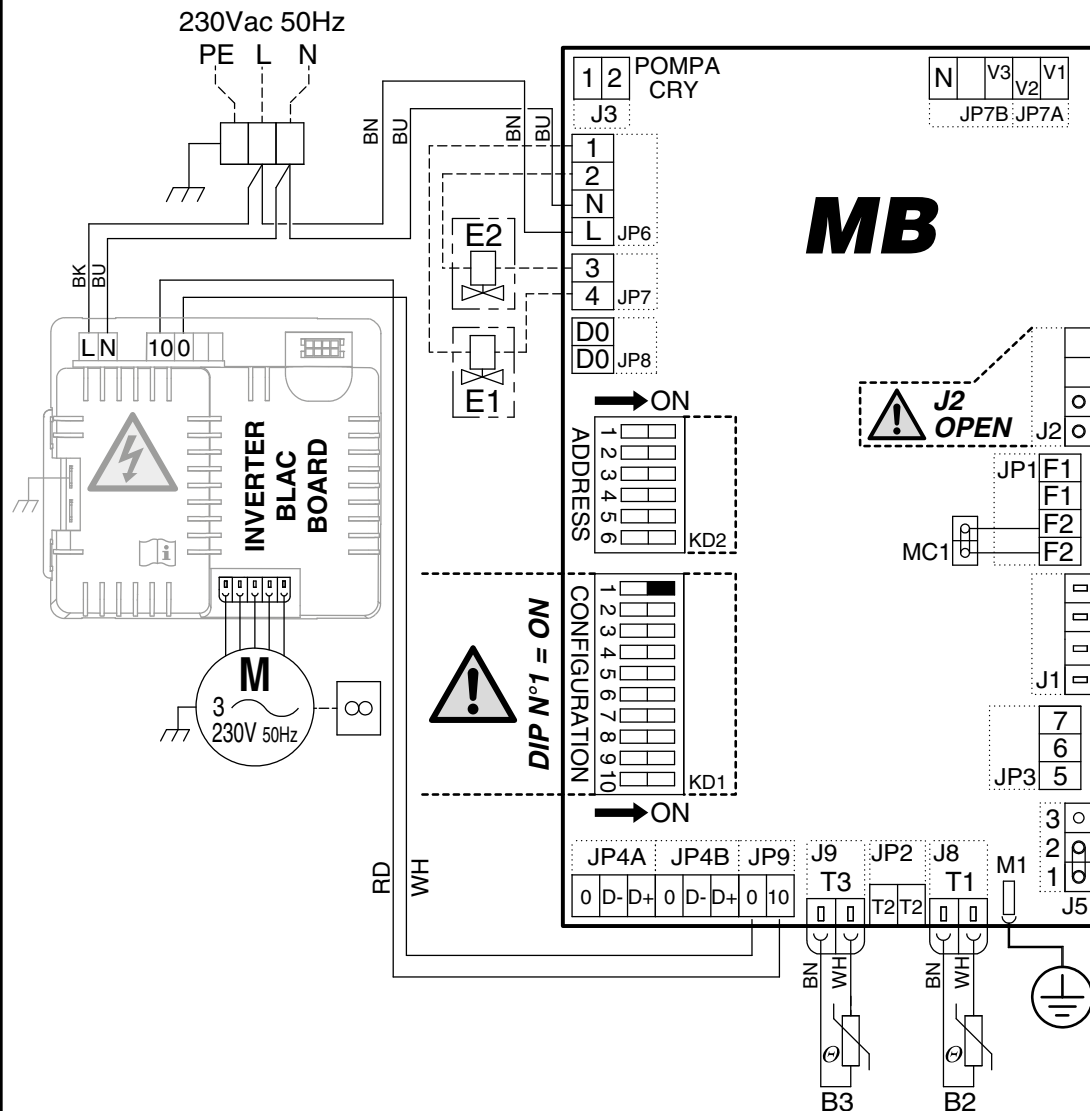
AANSLUIT- SCHEMA'S

**VENTILATORLUCHTKOELER
MET ELEKTROMOTOR
ECM**

Impianto a 4 tubi / 4 pipe units

Installation à 4 tubes / 4-Leiter-Anlage

Instalación a 4 tubos / Installatie met 4 leidingen



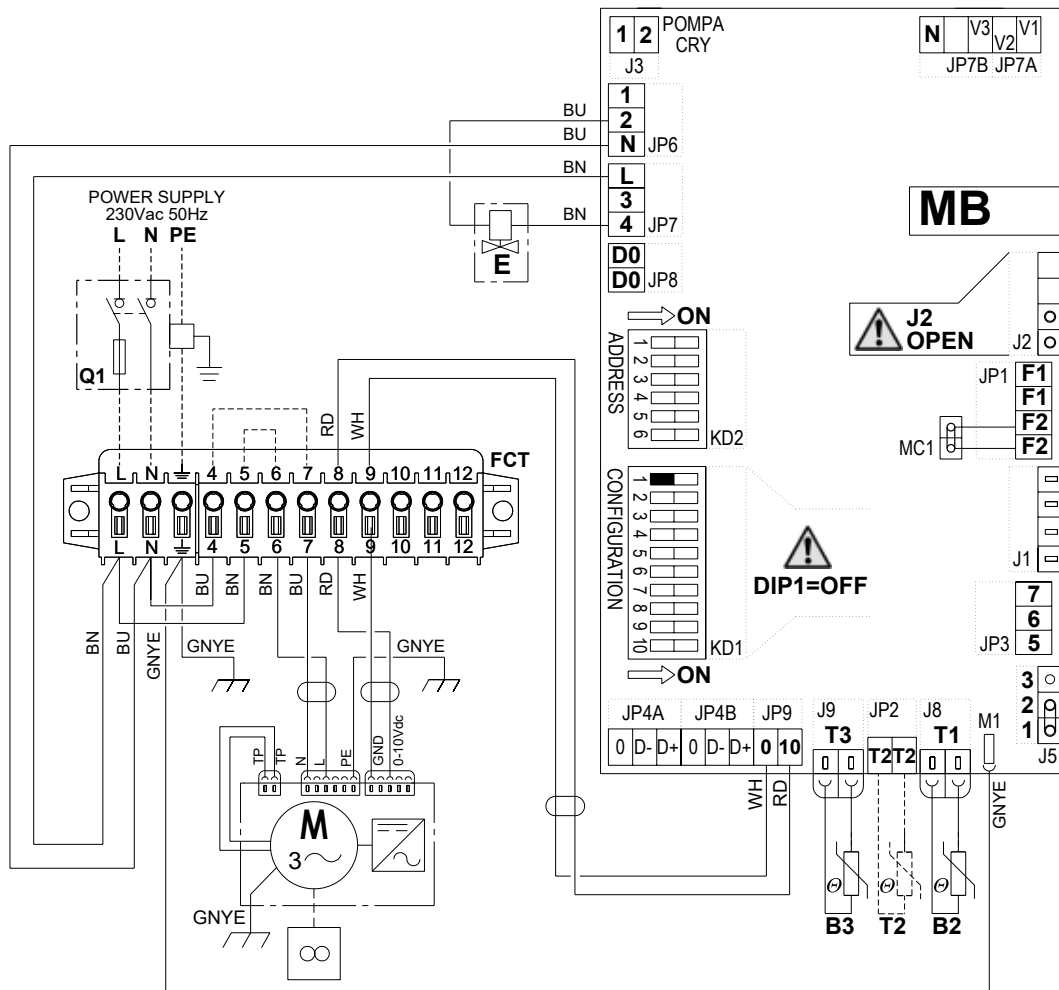


SCHEMI DI COLLEGAMENTO

**FAN COIL
RESIDENZIALE
CON MOTORE
ELETTRONICO ECM**

CONNECTION DIAGRAMS

**RESIDENTIAL
FAN COIL
WITH ECM ELECTRONIC
MOTOR**



SCHEMAS DE RACCORDEMENT	SCHALTPLÄNE	ESQUEMAS DE CONEXIÓN	AANSLUIT- SCHEMA'S
VENTILO-CONV. RÉSIDENTIEL AVEC MOTEUR ELECTRONIQUE ECM	KLIMAKONVEKTOR FÜR WOHNGEBÄUDE MIT ELEKTRONISCHEM MOTOR ECM	FAN COIL RESIDENCIAL CON MOTOR ELECTRÓNICO ECM	RESIDENTIEEL VENTILATORLUCHTKOELER ELEKTROMOTOR ECM

	LOGICA DI FUNZIONAMENTO CON RESISTENZA ELETTRICA - ACCESSORIO -	OPERATING LOGIC WITH ELECTRICAL HEATER - ACCESSORY -
	<i>I ventilconvettori possono essere forniti con resistenza elettrica montata e cablata in fabbrica. La resistenza è corredata di termostato di sicurezza atto a prevenire il surriscaldamento dell'apparecchio.</i> <i>La scheda MB è in grado di gestire il funzionamento della resistenza secondo più modalità che rispecchiano le diverse situazioni impiantistiche:</i> L1 <i>La resistenza viene gestita come elemento esclusivo di riscaldamento. È l'equivalente di un impianto a 4 tubi e la scheda gestisce la valvola per l'acqua fredda e la resistenza per il riscaldamento.</i> <u>Impostazione DIP</u> DIP 1 in ON DIP 6 in ON DIP 7 in OFF L2 <i>La resistenza viene gestita come elemento ad integrazione della batteria ad acqua nel caso di impianto a 2 tubi. In modalità riscaldamento il controllo opera su due stadi di regolazione: il primo attiva la valvola acqua della batteria, il secondo stadio attiva il funzionamento della resistenza elettrica.</i> <u>Impostazione DIP</u> DIP 1 in OFF DIP 6 in ON DIP 7 in OFF L3 <i>La resistenza viene gestita come elemento ad integrazione della batteria ad acqua calda nel caso di impianto a 4 tubi. In modalità riscaldamento il controllo opera su due stadi di regolazione: il primo attiva la valvola acqua della batteria acqua calda, il secondo stadio attiva il funzionamento della resistenza elettrica.</i> <u>Impostazione DIP</u> DIP 1 in ON DIP 6 in ON DIP 7 in OFF	<i>The fans may be supplied with electric resistance coil already mounted and wired at the factory. The resistance coil is equipped with safety thermostat intended to prevent device overheating.</i> <i>The MB card is able to manage the operation of the resistance coil according to different modes reflecting all different plant situations:</i> L1 <i>The resistance coil is managed as unique heating element. It is equivalent to a 4-pipe system and the card operates both the cold water valve and the heating resistance coil.</i> <u>DIP Setting</u> DIP 1 ON DIP 6 ON DIP 7 OFF L2 <i>The resistance coil is managed as an element integrating the water battery in the case of a 2-pipe system. When set on heating mode the control operates according to two adjustment stages: the first activates the water valve of the battery, the second activates the electric resistance coil.</i> <u>DIP Setting</u> DIP 1 OFF DIP 6 ON DIP 7 OFF L3 <i>The resistance coil is managed as an element integrating the hot water battery in the case of a 4-pipe system. When set on heating mode the control operates according to two adjustment stages: the first activates the water valve of the hot water battery, while the second activates the electric resistance coil.</i> <u>DIP Setting</u> DIP 1 ON DIP 6 ON DIP 7 OFF

LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT AVEC RESISTANCE ELECTRIQUE	FUNKTIONSLOGIK MIT ELEKTRISCHER WIDERSTAND	LÓGICA DE FUNCIONAMIENTO CON RESISTENCIA ELÉCTRICA	FUNCTIONERINGS- LOGICA MET ELEKTRISCHE WEERSTAND
- ACCESSOIRE -	- ZUBEHÖR -	- ACCESORIO -	- ACCESSOIRE -
Les ventilo-convecteurs peuvent être fournis avec des résistances électriques montées et câblée à l'usine. La résistance est fournie d'un thermostat de sécurité apte à prévenir la surchauffe de l'appareil.	Die Ventilator-Konvektoren können mit in der Fabrik eingebautem und verdrahtetem elektrischem Widerstand geliefert werden. Der Widerstand ist zur Vermeidung einer Überhitzung des Geräts mit Sicherheits-Thermostat ausgestattet.	Los ventiladores pueden ser proporcionados con resistencia eléctrica montada y cableada de fábrica. La resistencia se acompaña de un termostato de seguridad para evitar el sobrecalentamiento del dispositivo.	De ventilatorluchtkoelers kunnen met gemonteerde elektrische weerstand en in de fabriek bekabeld geleverd worden. De weerstand is voorzien van een veiligheidsthermostaat die de oververhitting van het apparaat vermijdt.
La fiche MB est apte à gérer le fonctionnement de la résistance selon plusieurs modalités qui reflètent les différentes situations de l'installation:	Die MB-Karte ist imstande, den Betrieb des Widerstands gemäß mehreren Betriebsarten, welche die unterschiedlichen Situationen der Anlage widerspiegeln, zu verwalten:	La placa MB es capaz de gestionar el funcionamiento de la resistencia según las situaciones que reflejan los diferentes sistemas:	De kaart MB kan de functionering van de weerstand aan de hand van meerdere modussen behorende bij de verschillende installaties beheren:
L1 La résistance est gérée comme élément exclusif de chauffage. C'est l'équivalent d'une installation à 4 tubes et la fiche gère la vanne pour l'eau froide et la résistance pour le chauffage.	L1 Der Widerstand wird als alleiniges Heizungselement verwaltet. Es ist das Äquivalent eines 4-Leiter-Systems und die Karte verwaltet das Ventil für das Kaltwasser und den Widerstand für die Heizung.	L1 La resistencia se gestiona como elemento único de la calefacción. Es el equivalente de un sistema de 4 tuberías y la placa que gestiona la válvula para el agua fría y la resistencia para el calor.	L1 De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement. Dit komt overeen met een installatie met 4 leidingen. De kaart beheert de klep koud water en de weerstand van de verwarming.
<u>Réglage DIP</u>	<u>DIP-Einstellung</u>	<u>Configuración DIP</u>	<u>DIP Instelling</u>
DIP 1 en MARCHE DIP 6 en MARCHE DIP 7 en ARRÊT	DIP 1 auf ON DIP 6 auf ON DIP 7 auf OFF	DIP 1 en ON DIP 6 en ON DIP 7 en OFF	DIP 1 ON DIP 6 ON DIP 7 OFF
L2 La résistance est gérée comme élément à intégration de la batterie à eau dans le cas d'installation à 2 tubes. En modalité de chauffage le contrôle fonctionne sur deux étapes de réglage le premier active la vanne d'eau de la batterie le second stade active le fonctionnement de la résistance électrique.	L2 Der Widerstand wird im Falle einer 2-Leiteranlage als Integrations-Element der Wasserbatterie verwaltet. Im Heizmodus arbeitet die Steuerung auf zwei Einstellstufen: die erste aktiviert das Wasserventil der Batterie, die zweite den Betrieb des elektrischen Widerstands.	L2 La resistencia es gestionada como una parte integrante de la batería de agua en el caso de un sistema de 2 tuberías. En el modo de calefacción, el control funciona en dos niveles de regulación: el primero activa la válvula del agua de la batería, el segundo nivel activa el funcionamiento de la resistencia eléctrica.	L2 De weerstand wordt beheerd als een element dat de waterbatterij in het geval van een installatie met 2 leidingen integreert. Tijdens de verwarming beheert de controle twee fases: de eerste fase activeert de waterklep van de batterij, de tweede fase activeert de functionering van de elektrische weerstand.
<u>Réglage DIP</u>	<u>DIP-Einstellung</u>	<u>Configuración DIP</u>	<u>DIP Instelling</u>
DIP 1 en ARRÊT DIP 6 en MARCHE DIP 7 en ARRÊT	DIP 1 auf OFF DIP 6 auf ON DIP 7 auf OFF	DIP 1 en OFF DIP 6 en ON DIP 7 en OFF	DIP 1 OFF DIP 6 ON DIP 7 OFF
L3 La résistance est gérée comme élément à intégration de la batterie à eau chaude dans le cas d'une installation à 4 tubes en modalité de chauffage le contrôle fonctionne sur deux étapes de réglage: le premier active la vanne d'eau de la batterie d'eau chaude, la seconde étape active le fonctionnement de la résistance électrique.	L3 Der Widerstand wird im Falle einer 4-Leiteranlage als Integrations-Element der Heißwasserbatterie verwaltet. Im Heizmodus arbeitet die Steuerung auf zwei Einstellstufen: Die erste aktiviert das Wasserventil der Warmwasserbatterie, die zweite den Betrieb des elektrischen Widerstands.	L3 La resistencia es gestionada como una parte integrante de la batería de agua caliente en el caso de sistemas de 4 tuberías. En el modo de calefacción, el control funciona en dos niveles de regulación: el primero activa la válvula de agua de la batería de agua caliente, el segundo nivel activa el funcionamiento de la resistencia eléctrica.	L3 De weerstand wordt beheerd als een element dat de warm waterbatterij in het geval van een installatie met 4 leidingen integreert. Tijdens de verwarming beheert de controle twee fases: de eerste fase activeert de waterklep van de warm waterbatterij, de tweede fase activeert de functionering van de elektrische weerstand.
<u>Réglage DIP</u>	<u>DIP-Einstellung</u>	<u>Configuración DIP</u>	<u>DIP Instelling</u>
DIP 1 en MARCHE DIP 6 en MARCHE DIP 7 en ARRÊT	DIP 1 auf ON DIP 6 auf ON DIP 7 auf OFF	DIP 1 en ON DIP 6 en ON DIP 7 en OFF	DIP 1 ON DIP 6 ON DIP 7 OFF

L4 La resistenza viene gestita come elemento riscaldante ove risulti che la temperatura dell'acqua circolante nella batteria (impianto a 2 tubi) non sia sufficiente a garantire la funzione di riscaldamento. Il controllore utilizza il sensore T2, da fissare sulla tubazione acqua, e in modalità riscaldamento attiva la valvola acqua se la temperatura rilevata è superiore a 34 °C oppure la resistenza se la temperatura rilevata è inferiore a 30 °C.

Impostazione DIP

DIP 1 in OFF
DIP 6 in ON
DIP 7 in ON
e T2 collegata

Per il corretto funzionamento del sensore T2 non è possibile utilizzare valvole a 2 vie che impedirebbero la circolazione del fluido caldo.

L5 La resistenza viene gestita come elemento riscaldante ove risulti che la temperatura dell'acqua circolante nella batteria (impianto a 4 tubi) non sia sufficiente a garantire la funzione di riscaldamento.

Il controllore utilizza il sensore T2, da fissare sulla tubazione acqua calda, e in modalità riscaldamento attiva la valvola acqua se la temperatura rilevata è superiore a 34 °C oppure la resistenza se la temperatura rilevata è inferiore a 30 °C.

Impostazione DIP

DIP 1 in ON
DIP 6 in ON
DIP 7 in ON
e T2 collegata

Per il corretto funzionamento del sensore T2 non è possibile utilizzare valvole a 2 vie che impedirebbero la circolazione del fluido caldo.

L4 The resistance coil is managed as a heating element when it is detected that the temperature circulating in the battery (2-pipe system) is not high enough to ensure the heating function. The controller uses the T2 sensor, to be fixed on the water piping, and when the heating mode is on it activates the water valve if the temperature detected is higher than 34 °C or it activates the resistance coil if the temperature detected is lower than 30 °C.

DIP Setting

DIP 1 OFF
DIP 6 ON
DIP 7 ON
and T2 connected

For the correct operation of the T2 sensor it is not possible to use 2-way valves that would prevent the circulation of the hot fluid.

L5 The resistance coil is managed as a heating element when it is detected that the temperature circulating in the battery (4-pipe system) is not high enough to ensure the heating function.

The controller uses the T2 sensor, to be fixed on the hot water piping, and when the heating mode is on it activates the water valve if the temperature detected is higher than 34 °C or it activates the resistance coil if the temperature detected is lower than 30 °C.

DIP Setting

DIP 1 ON
DIP 6 ON
DIP 7 ON
and T2 connected

For the correct operation of the T2 sensor it is not possible to use 2-way valves that would prevent the circulation of the hot fluid.

L4 La résistance est gérée comme élément chauffant où il résulte que la température de l'eau circulant dans la batterie (installation à 2 tubes) n'est pas suffisante à garantir la fonction de chauffage. Le contrôleur utilise le capteur T2, à fixer sur la tuyauterie d'eau, et en mode de chauffage active la vanne d'eau si la température relevée est supérieure à 34 °C ou bien la résistance si la température détectée est inférieure à 30 °C.

Réglage DIP

DIP 1 en ARRÊT
DIP 6 en MARCHE
DIP 7 en MARCHE
et T2 branchée

Pour le bon fonctionnement du capteur T2 il n'est pas possible d'utiliser la vanne à 2 voies qui empêcherait la circulation du fluide chaud.

L5 La résistance est gérée comme élément chauffant où il résulte que la température de l'eau circulant dans la batterie (installation à 4 tubes) n'est pas suffisante à garantir la fonction de chauffage.

Le contrôleur utilise le capteur T2, à fixer sur la tuyauterie d'eau chaude, et en mode de chauffage active la vanne d'eau si la température relevée est supérieure à 34 °C ou bien la résistance si la température détectée est inférieure à 30 °C.

Réglage DIP

DIP 1 en MARCHE
DIP 6 en MARCHE
DIP 7 en MARCHE
et T2 branchée

Pour le bon fonctionnement du capteur T2 il n'est pas possible d'utiliser la vanne à 2 voies qui empêcherait la circulation du fluide chaud.

L4 Der Widerstand wird als Heizelement verwaltet, wo die Temperatur des in der Batterie (2-Leiter-Anlage) zirkulierenden Wassers als nicht ausreichend für die Gewährleistung des Heizbetriebs erscheint. Der Regler benutzt den auf der Wasserleitung zu befestigenden T2-Fühler und aktiviert im Heizbetrieb das Wasserventil, wenn die erfasste Temperatur 34 °C überschreitet oder den Widerstand, wenn eine Temperatur von weniger als 30 °C festgestellt wird.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf OFF
DIP 6 auf ON
DIP 7 auf ON und T2

Für den korrekten Betrieb des T2-Fühlers ist es nicht möglich, 2-Weg-Ventile zu verwenden, die das Zirkulieren der heißen Flüssigkeit verhindern würden.

L5 Der Widerstand wird als Heizelement verwaltet, wo die Temperatur des in der Batterie (4-Leiter-Anlage) zirkulierenden Wassers als nicht ausreichend für die Gewährleistung des Heizbetriebs erscheint.

Der Regler benutzt den auf der Heißwasserleitung zu befestigenden T2-Fühler und aktiviert im Heizbetrieb das Wasserventil, wenn die erfasste Temperatur 34 °C überschreitet oder den Widerstand, wenn eine Temperatur von weniger als 30 °C festgestellt wird.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf ON
DIP 6 auf ON
DIP 7 auf ON und T2

Für den korrekten Betrieb des T2-Fühlers ist es nicht möglich, 2-Weg-Ventile zu verwenden, die das Zirkulieren der heißen Flüssigkeit verhindern würden.

L4 La resistencia es gestionada como parte del calentamiento donde resulte que la temperatura del agua circulante en la batería (sistema de 2 tuberías) no sea suficiente para garantizar la función de la calefacción. El controlador utiliza el sensor T2, que se establecerá en la tubería del agua, y en modo de calefacción activa la válvula de agua si la temperatura detectada es superior a 34 °C o bien la resistencia si la temperatura detectada es inferior a 30 °C.

Configuración DIP

DIP 1 en OFF
DIP 6 en ON
DIP 7 en ON
y T2 conectada

Para el correcto funcionamiento del sensor T2 no es posible usar válvulas de 2 vías que impedirían la circulación fluida del calor.

L5 La resistencia es gestionada como parte del calentamiento donde resulte que la temperatura del agua circulante en la batería (sistema de 4 tuberías) no sea suficiente para garantizar la función de la calefacción.

El controlador utiliza el sensor T2, que se establecerá en la tubería del agua caliente, y en modo de calefacción activa la válvula de agua si la temperatura detectada es superior a 34 °C o bien la resistencia si la temperatura detectada es inferior a 30 °C.

Configuración DIP

DIP 1 en ON
DIP 6 en ON
DIP 7 en ON
y T2 conectada

Para el correcto funcionamiento del sensor T2 no es posible usar válvulas de 2 vías que impedirían la circulación fluida del calor.

L4 De weerstand wordt beheerd als een verwarmings-element als de temperatuur van het circulerende water in de batterij (installatie met 2 leidingen) de functie verwarming niet kan waarborgen. De controller gebruikt de sensor T2 op de waterleiding en activeert tijdens het verwarmen de waterklep als de gemeten temperatuur hoger dan 34 °C is, of activeert de weerstand als de gemeten temperatuur lager dan 30 °C is.

DIP Instelling

DIP 1 OFF
DIP 6 ON
DIP 7 ON
en T2 aangesloten

Voor een correcte functionering van de sensor T2 kunnen 2-wegskleppen niet gebruikt worden aangezien ze de circulatie van warme vloeistof onmogelijk maken.

L5 De weerstand wordt beheerd als een verwarmings-element als de temperatuur van het circulerende water in de batterij (installatie met 4 leidingen) de functie verwarming niet kan waarborgen.

De controller gebruikt de sensor T2 op de warm waterleiding en activeert tijdens het verwarmen de waterklep als de gemeten temperatuur hoger dan 34 °C is, of activeert de weerstand als de gemeten temperatuur lager dan 30 °C is.

DIP Instelling

DIP 1 ON
DIP 6 ON
DIP 7 ON
en T2 aangesloten

Voor een correcte functionering van de sensor T2 kunnen 2-wegskleppen niet gebruikt worden aangezien ze de circulatie van warme vloeistof onmogelijk maken.



Impianto a 4 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di riscaldamento principale.
N.B.: non è possibile montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

4 pipe units: operation with electric resistance coil as main heating element.
N.B.: you can not mount the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

Installation à 4 tubes: fonctionnement avec résistance électrique comme élément de chauffage principal.
N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

4-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als wichtigstes Heizelement.
N.B.: Man kann die T3 Probe auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 4 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte de la calefacción principal.
N.B.: no se puede montar la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 4 leidingen: functionering met elektrische weerstand als hoofdverwarmingselement.
N.B.: u kunt de sonde T3 niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.

Impianto a 2 tubi: funzionamento con resistenza elettrica
quale elemento di integrazione (controllo su 2 gradini).
Attivazione della resistenza.
in funzione del differenziale tra TSET E AMBIENTE.
N.B.: non è possibile
montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

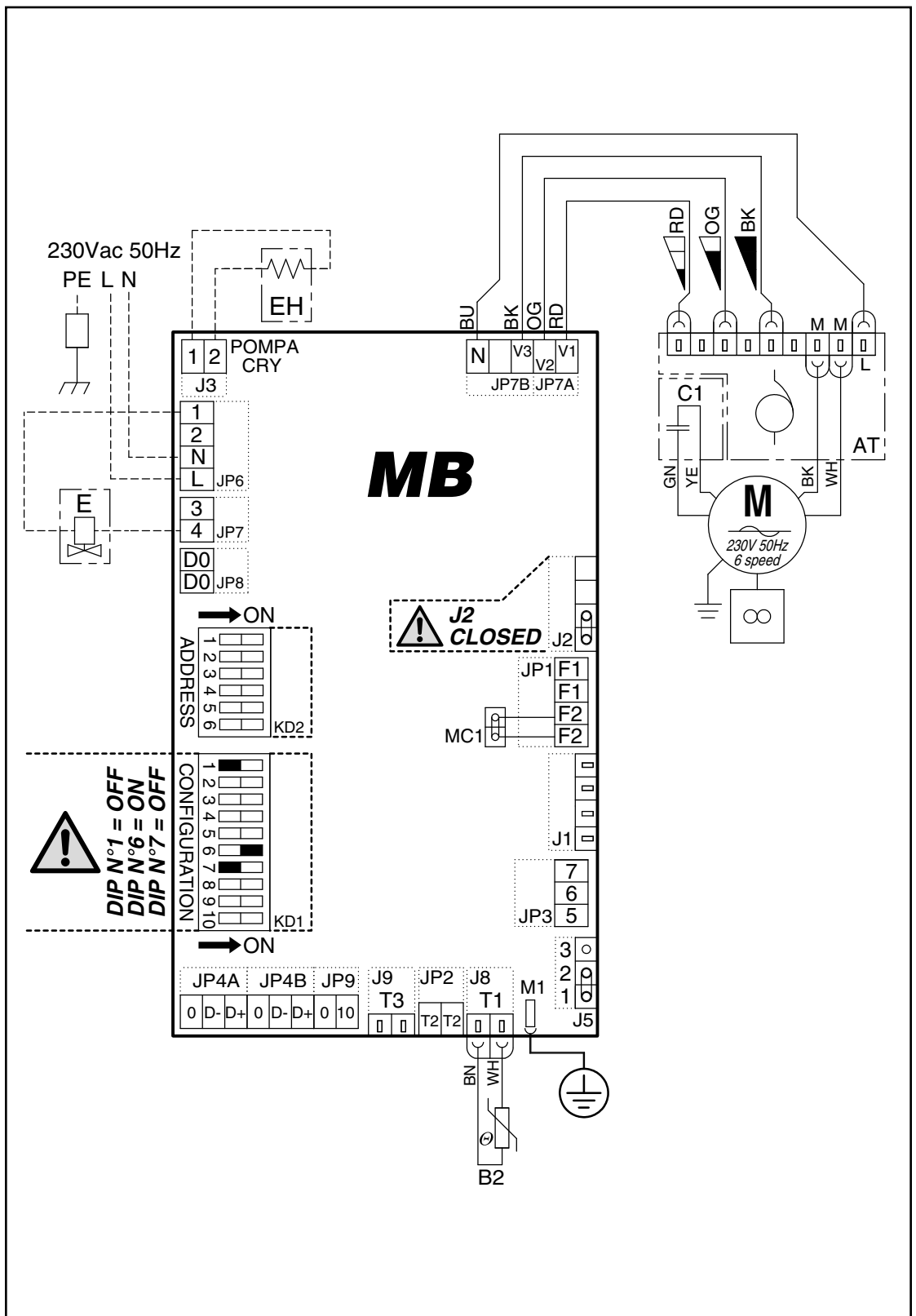
2 pipe units: operation with electric resistance coil
as integration element (2-phase control).
Activation of the resistance coil
depending on the differential between TSET and TENVIRONMENT.
N.B.: you can not mount
the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

Installation à 2 tubes: fonctionnement avec résistance électrique
comme élément d'intégration (contrôle sur 2 plages).
Activation de la résistance
en fonction du différentiel entre TSET et AMBIENTE.
N.B.: vous ne pouvez pas monter
la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

2-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand
als Integrationselement (Kontrolle auf 2 Stufen).
Aktivierung des Widerstands
in Abhängigkeit des Differentials zwischen TSET und UMWELT.
N.B.: Man kann die T3 Probe
auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 2 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica
como parte integrante (control en 2 niveles).
Activación de la resistencia
en función del diferencial entre TSET y AMBIENTE.
N.B.: no se puede montar
la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 2 leidingen: functionering met elektrische weerstand
als integratie (controle in 2 fases).
Activering van de weerstand
aan de hand van het differentieel tussen TSET en TOMGEVING.
N.B.: u kunt de sonde T3
niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.



Impianto a 4 tubi: funzionamento con resistenza elettrica
quale elemento di integrazione (controllo su 2 gradini).
Attivazione della resistenza.
in funzione del differenziale tra TSET E AMBIENTE.
N.B.: non è possibile
montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

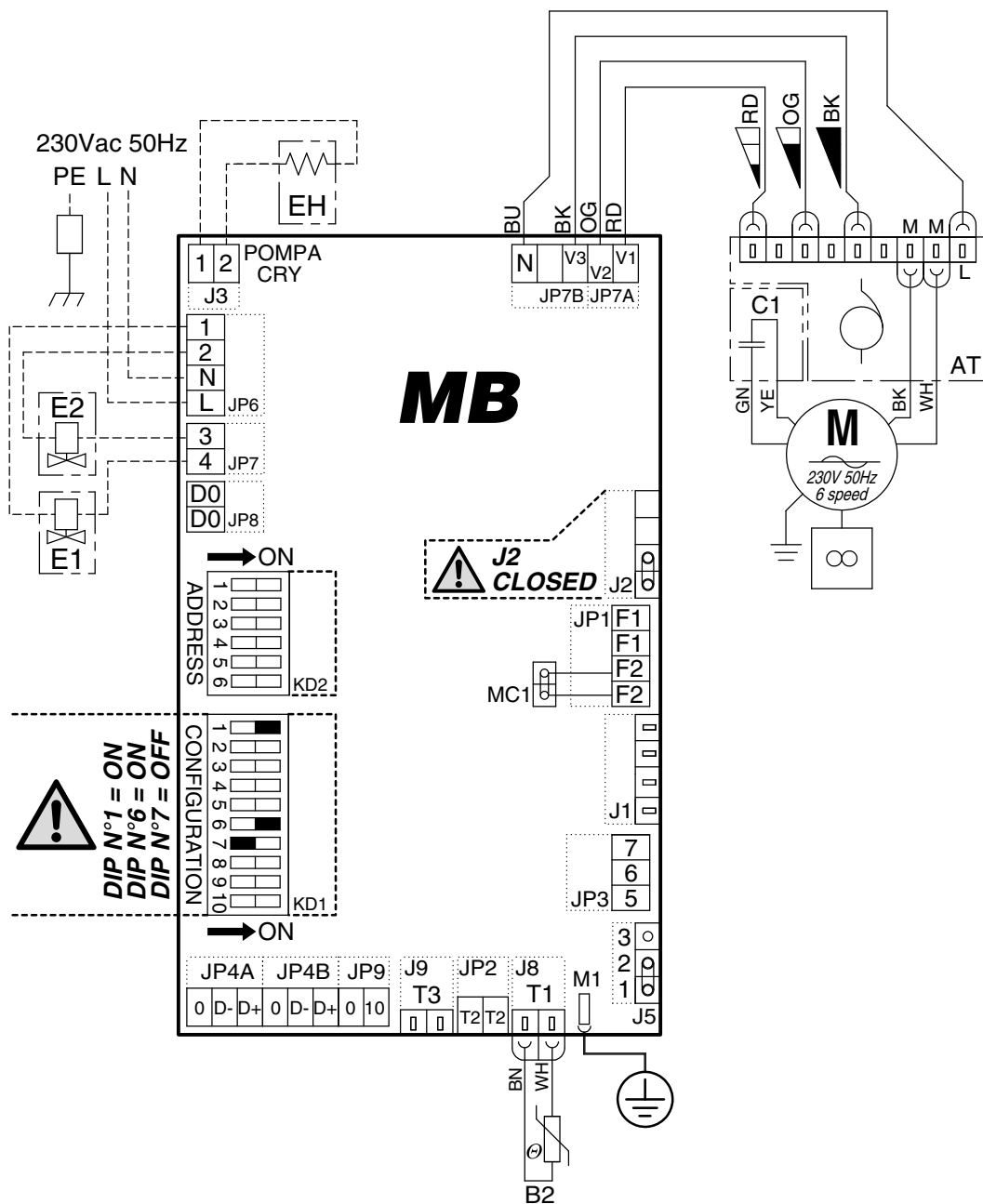
4 pipe units: operation with electric resistance coil
as integration element (2-phase control).
Activation of the resistance coil
depending on the differential between TSET and ENVIRONMENT.
N.B.: you can not mount
the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

Installation à 4 tubes: fonctionnement avec résistance électrique
comme élément d'intégration (contrôle sur 2 plages).
Activation de la résistance
en fonction du différentiel entre TSET et AMBIENTE.
N.B.: vous ne pouvez pas monter
la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

4-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand
als Integrationselement (Kontrolle auf 2 Stufen).
Aktivierung des Widerstands
in Abhängigkeit des Differentials zwischen TSET und UMWELT.
N.B.: Man kann die T3 Probe
auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 4 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica
como parte integrante (control en 2 niveles).
Activación de la resistencia
en función del diferencial entre TSET y AMBIENTE.
N.B.: no se puede montar
la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 4 leidingen: functionering met elektrische weerstand
als integratie (controle in 2 fases).
Activering van de weerstand
aan de hand van het differentieel tussen TSET en OMGEVING.
N.B.: u kunt de sonde T3
niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.



Impianto a 2 tubi: funzionamento con resistenza elettrica
quale elemento di integrazione.
Attivazione della resistenza
in funzione della temperatura acqua - rilevamento da sonda T2.
N.B.: non è possibile
montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

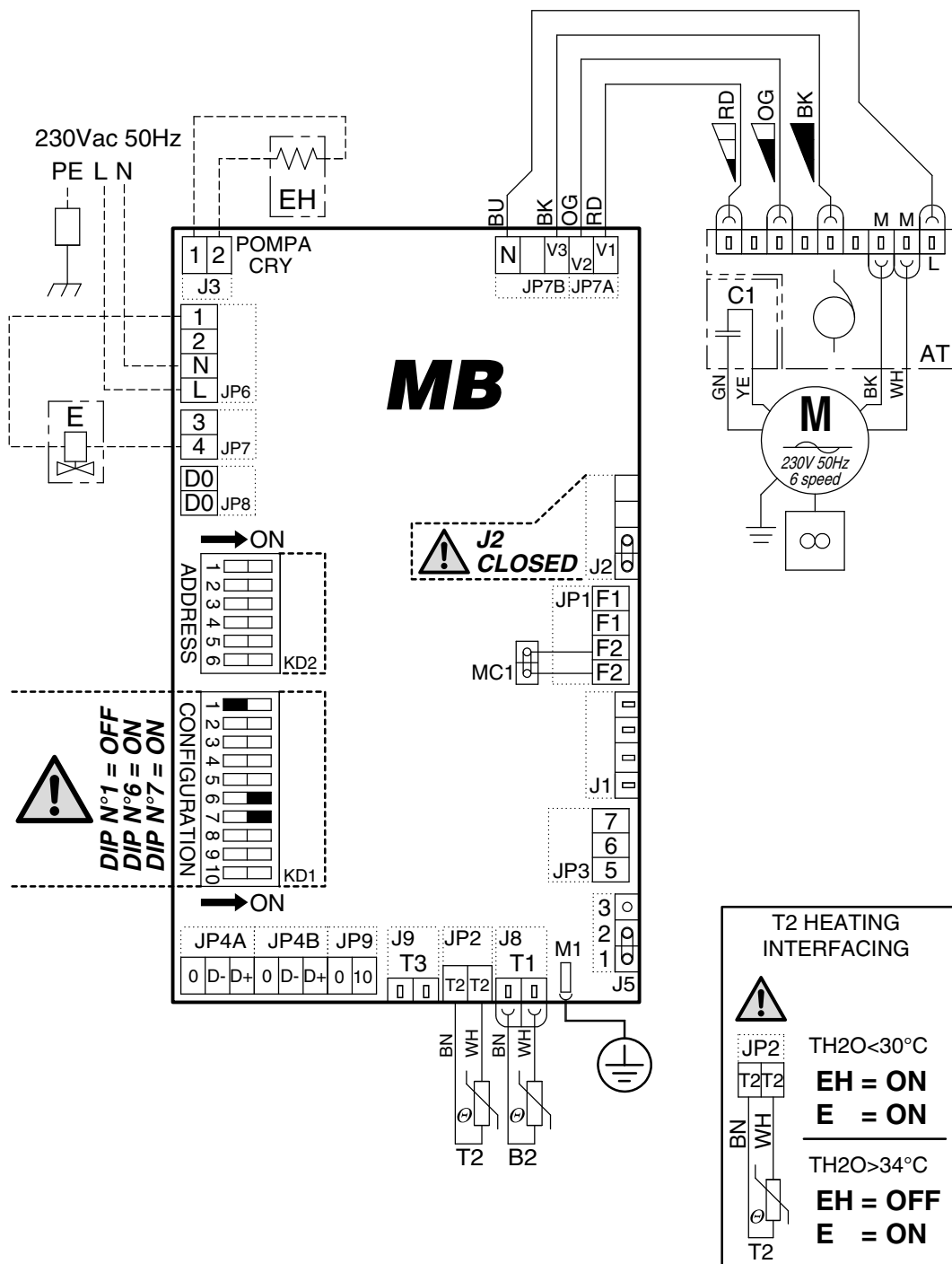
2 pipe units: operation with electric resistance coil as integration element.
Activation of the resistance coil
depending on water temperature - detection through T2 probe.
N.B.: you can not mount
the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

Installation à 2 tubes: fonctionnement
avec la résistance électrique comme élément d'intégration.
Activation de la résistance
en fonction de la température de l'eau - détection de sonde T2.
N.B.: vous ne pouvez pas monter
la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

2-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als Integrationselement.
Aktivierung des Widerstands
in Abhängigkeit der Wassertemperatur - Erfassung des T2-Fühlers.
N.B.: Man kann die T3 Probe
auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 2 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante.
Activación de la resistencia
en función de la temperatura del agua – detección del sensor T2.
N.B.: no se puede montar
la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 2 leidingen: functionering met elektrische weerstand als integratie.
Activering van de weerstand
aan de hand van watertemperatuur - meting door meter T2.
N.B.: u kunt de sonde T3
niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.



Impianto a 4 tubi: funzionamento con resistenza elettrica
quale elemento di integrazione.
Attivazione della resistenza
in funzione della temperatura acqua - rilevamento da sonda T2.
N.B.: non è possibile
montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

4 pipe units: operation with electric resistance coil as integration element.
Activation of the resistance coil
depending on water temperature - detection through T2 probe.
N.B.: you can not mount
the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

Installation à 4 tubes: fonctionnement
avec la résistance électrique comme élément d'intégration.
Activation de la résistance
en fonction de la température de l'eau - détection de sonde T2.
N.B.: vous ne pouvez pas monter
la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

4-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als Integrationselement.
Aktivierung des Widerstands
in Abhängigkeit der Wassertemperatur - Erfassung des T2-Fühlers.
N.B.: Man kann die T3 Probe
auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 4 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante.
Activación de la resistencia
en función de la temperatura del agua – detección del sensor T2.
N.B.: no se puede montar
la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 4 leidingen: functionering met elektrische weerstand als integratie.
Activering van de weerstand
aan de hand van watertemperatuur - meting door meter T2.
N.B.: u kunt de sonde T3
niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.

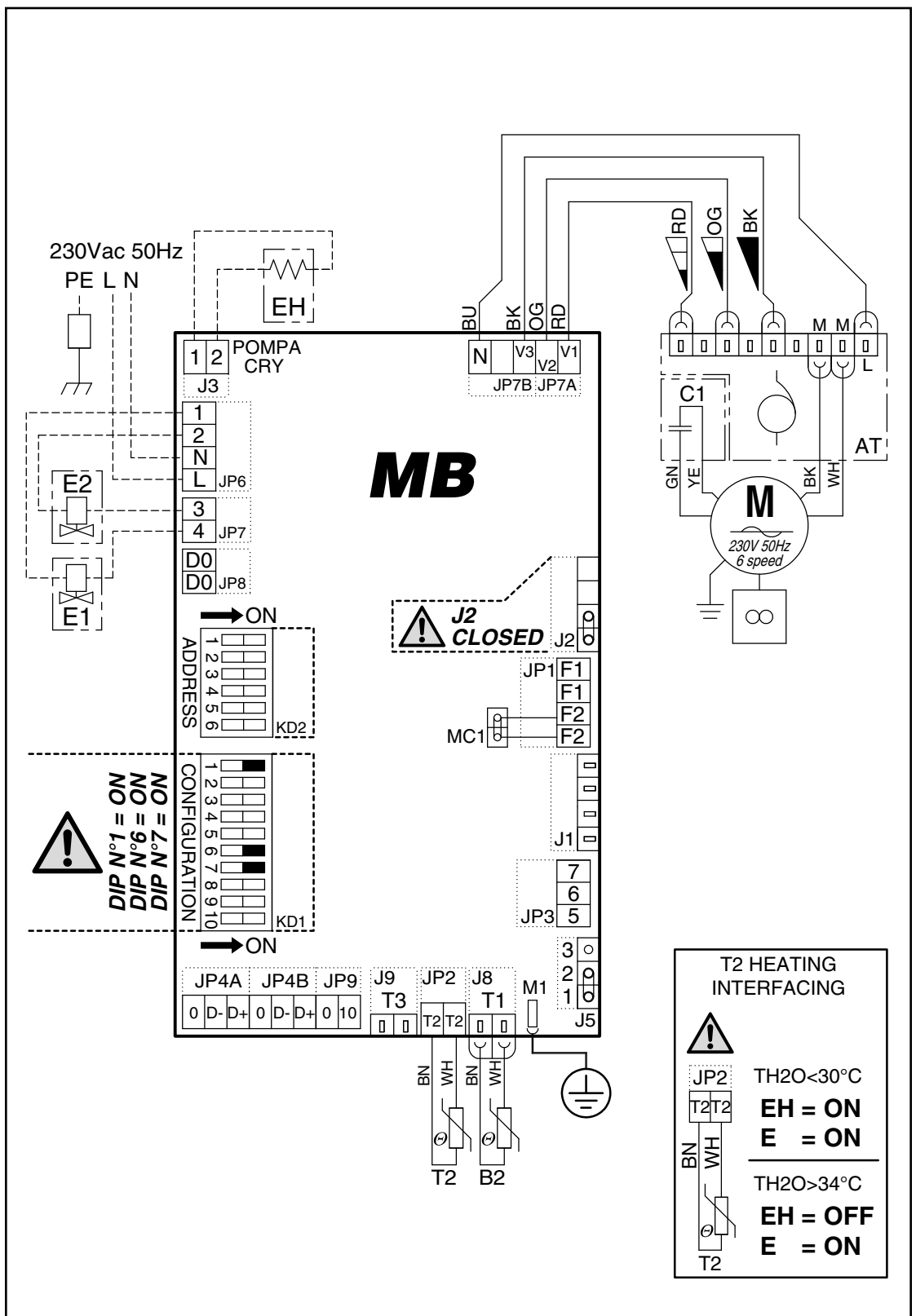
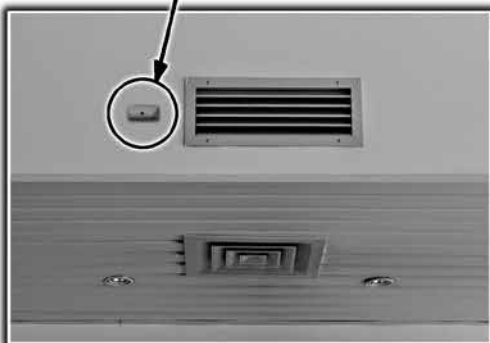
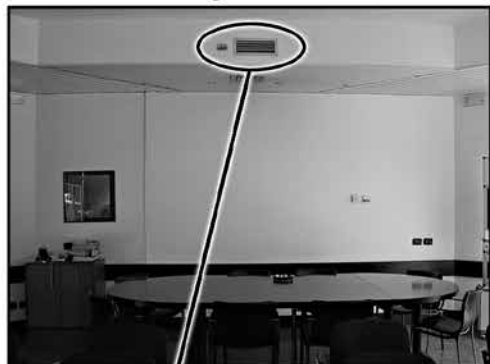


Figura "1"



**MONTAGGIO
DEL RICEVITORE**
(versioni ad incasso)

- ACCESSORIO -
Cod. 9066337

*Fissare il ricevitore
come mostrato in **Figura "1"**.*

- 1** Posizionare la dima
e forare (n° 3 fori).
- 2** Introdurre il cavo-ricevitore
nel foro centrale
e fissare il ricevitore.
- 3** Connettere
il terminale del ricevitore
al terminale del cavo
proveniente dalla scheda.

**MOUNTING
THE RECEIVER**
(versions
for built-in assembly)

- ACCESSORY -
CODE 9066337

*Fasten the receiver
as shown in **Figure "1"**.*

- 1** Position the jig and drill
(3 holes).
- 2** Insert the receiver cable
into the centre hole
and fasten the receiver.
- 3** Connect the terminal
on the receiver to the
terminal on the cable
coming from the board.

DIMA DI FORATURA

- Ritagliare la dima a Pagina
36A.

DRILLING JIG

- Cut the jig from Page 36A.

**MONTAGE
DU RECEPTEUR**
(versions encaissées)

- ACCESSOIRE -
CODE 9066337

Fixer le récepteur
voir fig. "1".

- 1** Positionner le gabarit
et percer 3 trous.
- 2** Introduire
le câble-récepteur
dans le trou central
et fixer le récepteur.
- 3** Raccorder la cosse
du récepteur à la borne
du câble provenant
de la carte.

**MONTAGE DES
EMPFANGSTEILS**
(Einbauversionen)

- ZUBEHÖR -
ART. NR. 9066337

Das Empfangsteil befestigen,
wie aus der **Abbildung "1"**
ersichtlich.

- 1** Die Schablone
positionieren und die
Bohrungen ausführen
(3 Bohrungen).
- 2** Das Empfängerkabel
durch die mittlere Bohrung
führen und den
Empfänger befestigen.
- 3** Die Klemme des
Empfängers an die
Klemme des von der
Platine ausgehenden
Kabels anschließen.

**MONTAJE
DEL RECEPTOR**
(versiones
para empotrar)

- ACCESORIO -
Cód. 9066337

Fije el receptor
como indica la **figura "1"**.

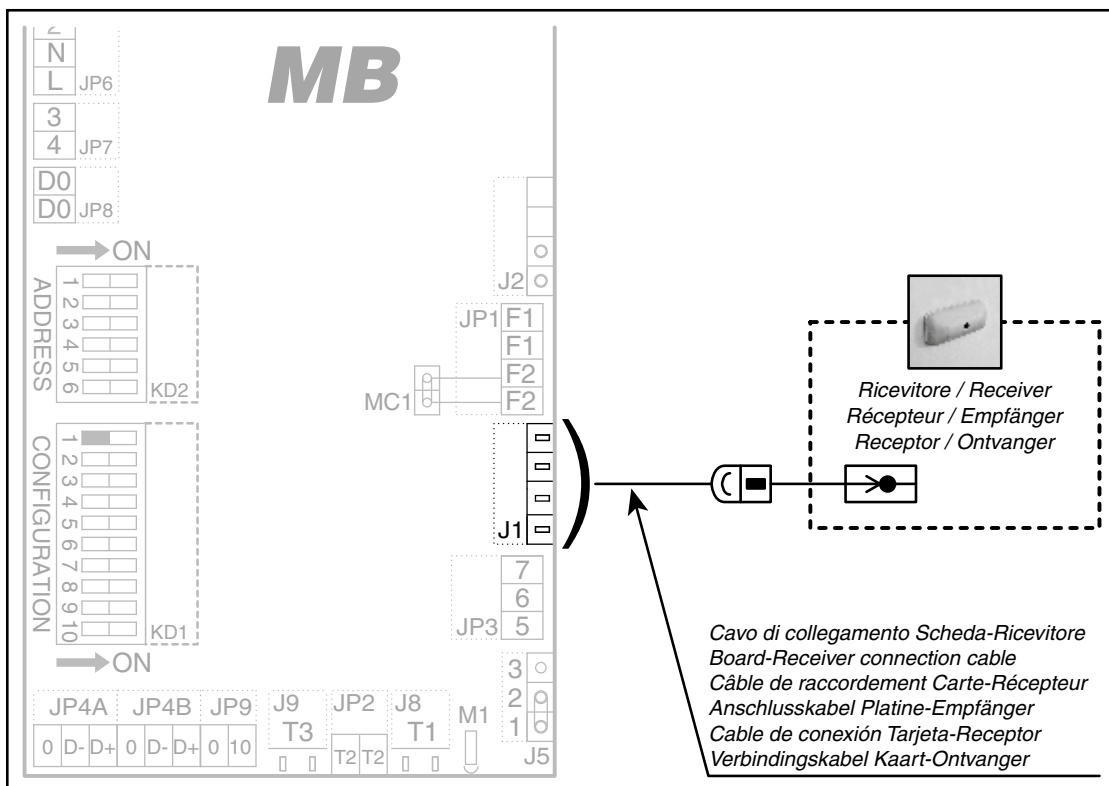
- 1** Coloque en escantillón
y perfore (3 orificios).
- 2** Introduzca el cable
receptor en el orificio
central y fije el receptor.
- 3** Conecte el terminal
del receptor al terminal
del cable procedente
de la tarjeta.

**MONTAGE
ONTVANGER**
(inbouwversie)

- ACCESSOIRE -
CODE 9066337

Bevestig de ontvanger, zoals
geïllustreerd in **figuur "1"**.

- 1** Plaats de sjabloon
en boor 3 gaten.
- 2** Voer de ontvangerkabel
door het middelste gat en
bevestig de ontvanger.
- 3** Sluit de klem van de
ontvanger aan op de klem
van de kabel die van de
kaart afkomstig is.



GABARIT DE PERCAGE

- Couper le gabarit à la Page 36A.

BOHRSCHABLONE

- Die Schablone auf der letzten Seite 36A.

**ESCANTILLÓN
PARA PERFORAR**

- Recorte en escantillón en la Página 36A.

BOORSJABLOON

- Knip de boorsjabloon op de Pagina 36A.

BATTERIE

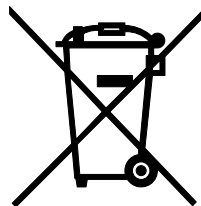
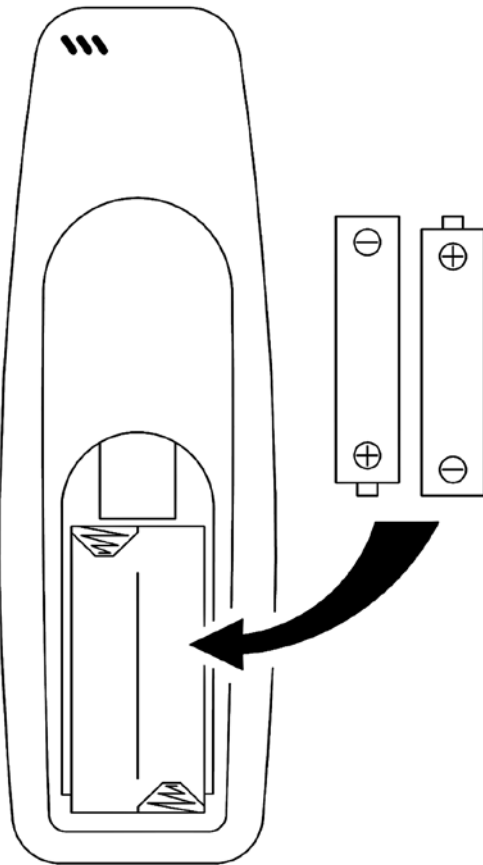
Prima di effettuare qualsiasi operazione con il telecomando, inserire le batterie a corredo.

Le batterie che devono essere utilizzate sono di tipo AAA 1,5 Volt.

BATTERIES

Before performing any operations with the remote control, insert the batteries supplied.

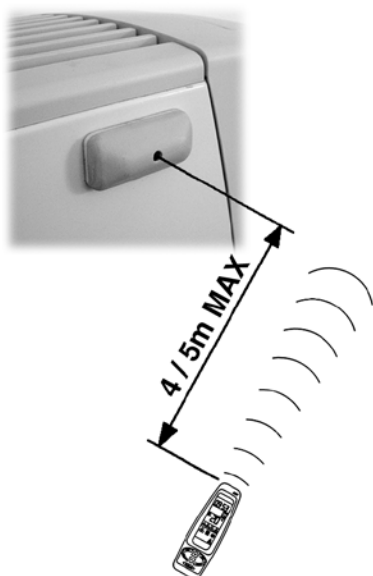
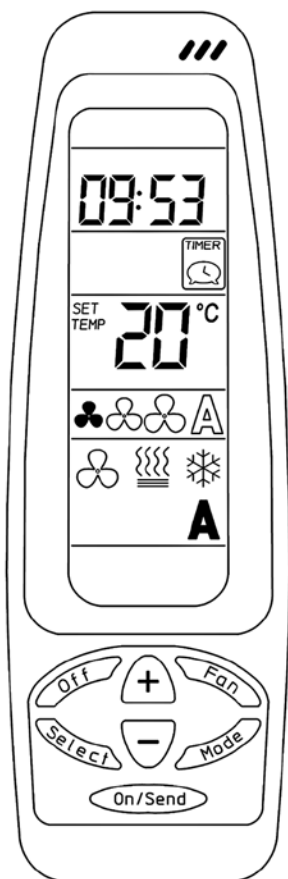
Type AAA 1.5 Volt batteries must be used.



**NON DISPERDERE
LE BATTERIE
NELL'AMBIENTE.
UTILIZZARE GLI APPOSITI
CONTENITORI SMALTITORI.**

**DISPOSE OF THE
BATTERIES
PROPERLY, USING
THE PROPER
WASTE CONTAINERS.**

PILES	BATTERIEN	BATERÍAS	BATTERIEIEN
Avant toute opération avec la télécommande mettre les piles fournies. Utiliser des piles de type AAA 1,5 volt.	Bevor die Fernbedienung benutzt wird, müssen die mitgelieferten Batterien eingesetzt werden. Die zu verwendenden Batterien sind vom Typ AAA 1,5 Volt.	Antes de realizar cualquier operación con el mando a distancia, insertar las baterías adjuntas. Las baterías que se tienen que usar son del tipo AAA 1,5 Volt.	Alvorens de afstandsbediening te gebruiken, worden de bijgeleverde batterijen geplaatst. Gebruik batterijen van het type AAA van 1,5 Volt.
<u>NE PAS ABANDONNER LES PILES DANS LA NATURE, ET UTILISER LES CONTENEURS SPÉCIAUX POUR LA RÉCUPÉRATION DES DÉCHETS TOXIQUES.</u>	<u>BATTERIEN IN DIE DAFÜR VORGESEHENEN ABFALLEIMER WERFEN.</u>	<u>NO ABANDONAR LAS BATERÍAS EN EL MEDIO AMBIENTE, UTILIZAR LOS CONTENEDORES ADECUADOS.</u>	<u>DE BATTERIEN NIET IN HET MILIEU ACHTERLATEN; GEBRUIK DE SPECIALE AFVALBAKKEN VOOR DE VERWERKING.</u>



NOTE GENERALI

GENERAL NOTES

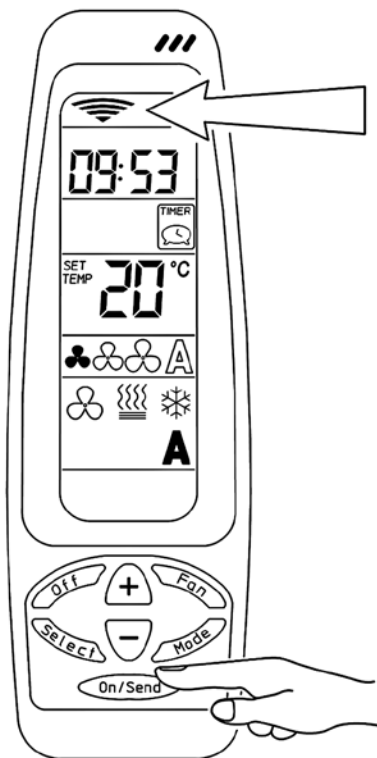
Questo telecomando è a raggi infrarossi.

Questo significa che, per trasmettere i comandi all'apparecchio, occorre puntare con il telecomando il ricevitore posto sul fianco dell'apparecchiatura.

This remote control uses infrared rays.

This means that, to send the control signals to the appliance, the remote control must be aimed at the receiver located on the side of the equipment.

NOTES	ALLGEMEINE ANMERKUNGEN	NOTAS GENERALES	ALGEMENE OPMERKINGEN
<i>Cette télécommande est à infrarouge.</i> <i>Cela signifie que, pour transmettre les commandes à l'appareil, il faut pointer la télécommande vers le récepteur situé sur le côté de l'appareil.</i>	<i>Diese Fernbedienung funktioniert mit Infrarotstrahlen.</i> <i>Somit muss die Fernbedienung zur Übertragung von Befehlen an das Gerät auf as Empfangsteil seitlich des Geräts gerichtet werden.</i>	<i>Este mando a distancia es de rayos infrarrojos.</i> <i>Esto significa que, para transmitir las órdenes al aparato, debe apuntar con el mando a distancia al receptor colocado en la parte lateral del equipo.</i>	<i>Deze afstandsbediening werkt met infraroodstralen.</i> <i>Dit betekent dat men met de afstandsbediening op de ontvanger aan de zijkant van het toestel moet richten om commando's naar het toestel te verzenden.</i>

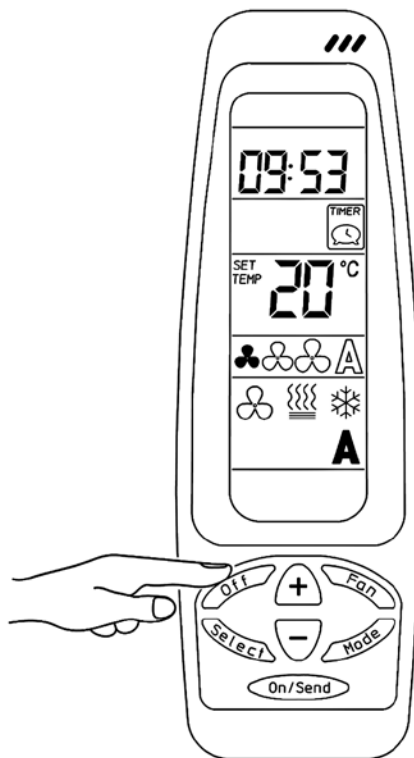


- Ogni volta che si vuole modificare i parametri di funzionamento del ventilconvettore occorre inviare le istruzioni premendo il tasto

"ON/SEND":

- Whenever the fan coil operating parameter need to be modified, the instructions must be sent to the unit by pressing

the "ON/SEND" button.



- Per lo spegnimento dell'apparecchio è invece sufficiente premere il tasto

"OFF":

- To switch off the appliance, on the other hand, simply press

the "OFF" button.

- Pour modifier les paramètres de fonctionnement de l'appareil il faut envoyer les instructions en appuyant sur la touche

"ON/SEND":

- Jedes Mal wenn die Betriebs-parameter des Klimakonvektors verändert werden sollen, müssen die betreffenden Anweisungen durch Drücken der Taste

"ON/SEND" übersendet werden.

- Cada vez que desee modificar los parámetros de funcionamiento del ventilador convector deberá enviar las instrucciones pulsando la tecla

"ON/SEND":

- Telkens wanneer men de werkingsparameters van de ventilator-convector wenst te wijzigen, worden de aanwijzingen doorgegeven met een druk

op de toets "ON/SEND":

- Pour arrêter l'appareil il suffit d'appuyer sur la touche

"OFF":

- Zum Ausschalten des Geräts einfach die

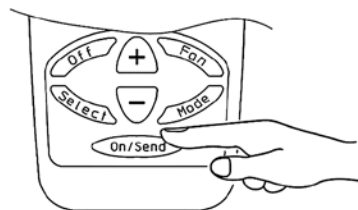
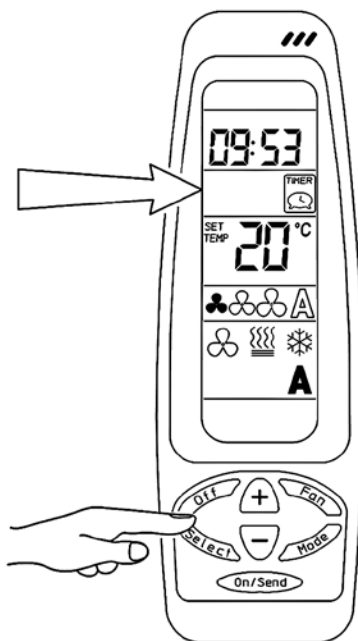
Taste "OFF" drücken.

- En cambio, para apagar el aparato basta con pulsar

la tecla "OFF":

- Om het apparaat uit te schakelen, volstaat het te

drukken op de toets "OFF".



IMPOSTAZIONE OROLOGIO

Impostazione
dell'orologio del telecomando
e/o dell'apparecchio.

SETTING THE CLOCK

Setting the clock
on the remote control
and/or the appliance.

1 - Selezione modalità di funzionamento

- Premere il tasto SELECT: CLOCK SET inizierà a lampeggiare.
- Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Premere i tasti (+) o (-) per impostare l'ora corrente.
- Premendo nuovamente il tasto SELECT, i minuti inizieranno a lampeggiare. Utilizzare i tasti (+) o (-) per impostare i minuti correnti.
- Premere il tasto ON/SEND di trasmissione oppure premere nuovamente il tasto SELECT per uscire dal programma.

2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

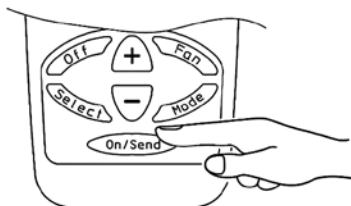
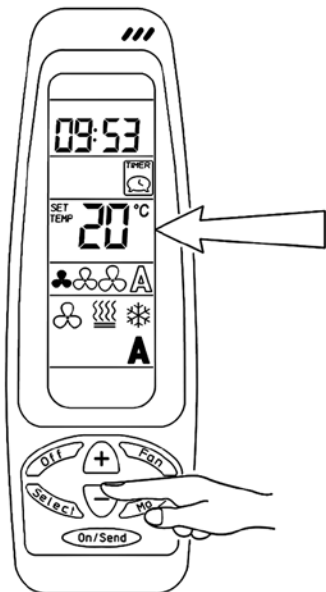
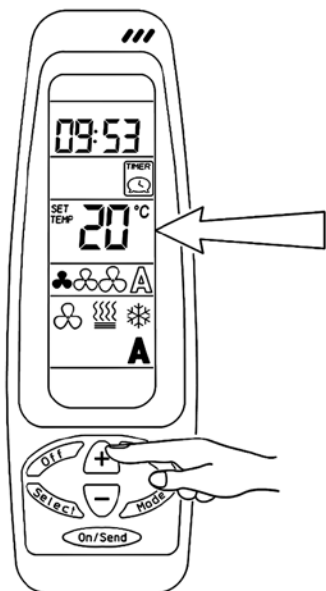
1 - Selecting the operating mode

- Press the SELECT button: CLOCK SET will start flashing.
- Press the (+) or (-) button, the hours will start flashing. Use the (+) or (-) button to set the current hours.
- Press the SELECT button again; the minutes will start flashing. Use the (+) or (-) button to set the current minutes.
- Press the ON/SEND button to send the information or alternatively press the SELECT button again to exit the procedure.

2 - Transferring the operating mode

- To send the information to the appliance press the ON/SEND button.

PROGRAMMATION HORLOGE	EINSTELLUNG DER UHR	PROGRAMACIÓN DEL RELOJ	INSTELLING KLOK
<i>Programmation de l'horloge de la télécommande et/ou de l'appareil.</i>	<i>Einstellung der Uhr der Fernbedienung und/oder des Geräts.</i>	<i>Programación del reloj del mando a distancia y/o del aparato.</i>	<i>Instelling klok afstandsbediening en/of apparaat.</i>
1 - Sélection mode de fonctionnement • Appuyer sur la touche SELECT: CLOCK SET commence à clignoter. • Appuyer sur les touches (+) ou (-) les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter. À l'aide des touches (+) ou (-) programmer l'heure. • Appuyer de nouveau sur la touche SELECT, les deux chiffres des minutes commencent à clignoter. À l'aide des touches (+) ou (-) programmer les minutes. • Appuyer sur la touche de transmission ON/SEND ou appuyer de nouveau sur la touche SELECT pour quitter le programme. 2 - Transmission mode de fonctionnement • Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	1 - Wahl des Betriebsmodus • Die Taste SELECT drücken: CLOCK SET beginnt zu blinken. • Die Taste (+) oder (-) drücken, die Stunden beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die aktuelle Uhrzeit einstellen. • Erneut die Taste SELECT drücken, die Minuten beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die aktuellen Minuten einstellen. • Die Übertragungstaste ON/SEND drücken oder erneut die Taste SELECT drücken, um das Programm zu verlassen. 2 - Übertragung des Betriebsmodus • Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento • Pulse la tecla SELECT: CLOCK SET empezará a parpadear. • Pulse las teclas (+) o (-), las horas empezarán a parpadear. Utilice las teclas (+) o (-) para programar la hora. • Vuelva a pulsar la tecla SELECT, los minutos empezarán a parpadear. Utilice las teclas (+) o (-) para programar los minutos. • Pulse la tecla ON/SEND de transmisión o bien vuelva a pulsar la tecla SELECT para salir del programa. 2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento • Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	1 - Keuze werkwijze • Druk op de toets SELECT: CLOCK SET begint te knipperen. • Druk op de toets (+) of (-). De uren knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om het juiste uur te regelen. • Druk nogmaals op de toets SELECT. De minuten knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om de minuten te regelen. • Druk op de toets ON/SEND of nogmaals op de toets SELECT om het programma te verlaten. 2 - Overdracht werkwijze • Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.



IMPOSTAZIONE DEL SET DESIDERATO

Premendo i pulsanti (+) o (-) aumentare o diminuire il valore della temperatura desiderata. Una volta impostato il valore desiderato, premere il tasto ON/SEND per trasmettere l'informazione al ventilconvettore.

1 - Selezione modalità di funzionamento

- Premere i tasti (+) o (-) per modificare il set relativo alla temperatura desiderata.

2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

SETTING THE SET POINT

Press the (+) or (-) button to increase or decrease the desired temperature value. Once having set the desired value, press the ON/SEND button to send the information to the fan coil unit.

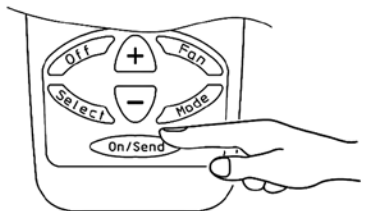
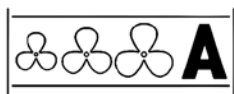
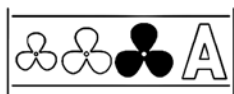
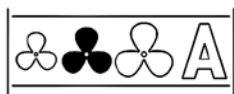
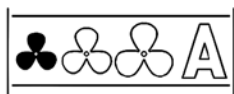
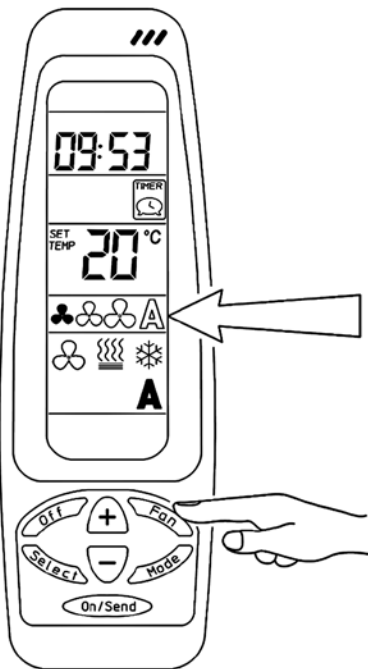
1 - Selecting the operating mode

- Press the (+) or (-) button to modify the desired temperature set point.

2 - Transferring the operating mode

- To send the information to the appliance press the ON/SEND button.

PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CONSIGNE VOULUE	EINSTELLUNG DES GEWÜNSCHTEN SOLLWERTS	PROGRAMACIÓN DEL SET DESEADO	INSTELLING VAN DE GEWENSTE SET
À l'aide des touches (+) ou (-) augmenter ou diminuer la température voulue. Après avoir programmé la température voulue appuyer sur la touche ON/SEND pour transmettre l'information à l'appareil.	Durch Drücken der Tasten (+) und (-) den gewünschten Temperaturwert erhöhen oder vermindern. Sobald der gewünschte Wert erreicht ist, die Taste ON/SEND drücken, um die Information an den Klimakonvektor zu übertragen.	Pulsando las teclas (+) o (-) aumente o disminuya el valor de la temperatura deseada. Una vez que se ha programado el valor deseado pulse la tecla ON/SEND para transmitir la información al ventilador convector.	Druk op de toetsen (+) en (-) om de gewenste temperatuur te verhogen of te verlagen. Van zodra de gewenste waarde ingesteld is, druk op de toets ON/SEND om de informatie naar de ventilator-convector te sturen.
1 - Sélection mode de fonctionnement • À l'aide des touches (+) ou (-) modifier la température de consigne.	1 - Wahl des Betriebsmodus • Mit den Tasten (+) und (-) den gewünschten Temperatur-Sollwert einstellen.	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento • Pulse las teclas (+) o (-) para modificar el punto de ajuste relativo a la temperatura deseada.	1 - Keuze werkwijze • Druk op de toetsen (+) en (-) om de relatieve set te wijzigen in functie van de gewenste temperatuur.
2 - Transmission mode de fonctionnement • Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	2 - Übertragung des Betriebsmodus • Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.	2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento • Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	2 - Overdracht werkwijze • Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.



IMPOSTAZIONE DELLA VENTILAZIONE

SETTING THE FAN MODE

Premere il pulsante FAN per selezionare la modalità di ventilazione prescelta: ventilazione bassa, media, alta o Automatica.
Una volta selezionata la velocità desiderata, trasferire il comando all'apparecchio utilizzando il tasto ON/SEND.

Press the FAN button to select the desired fan operating speed: low, medium, high or Automatic.
Once having selected the desired speed, send the data to the appliance using the ON/SEND button.

1 - Selezione modalità di funzionamento

1 - Selecting the operating mode

- Velocità minima

- Low speed

- Velocità media

- Medium speed

- Velocità massima

- High speed

- Funzione automatico

- Automatic function

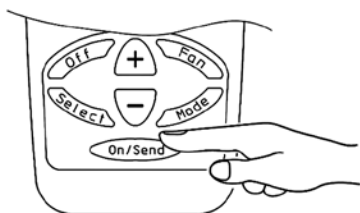
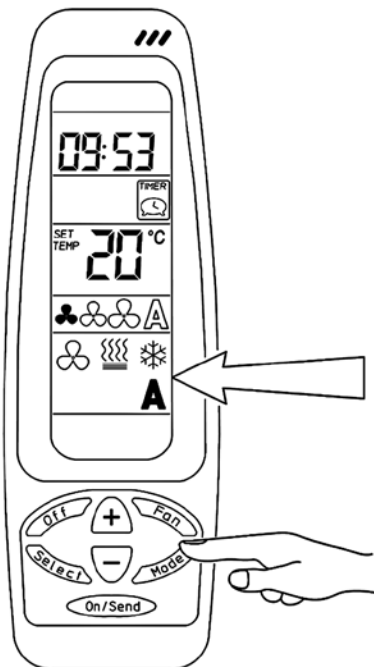
2 - Trasferimento modalità di funzionamento

2 - Transferring the operating mode

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

- To send the information to the appliance press the ON/SEND button.

PROGRAMMATION DE LA VENTILATION	EINSTELLUNG DER BELÜFTUNG	PROGRAMACIÓN DE LA VENTILACIÓN	INSTELLING VENTILATIE
Appuyer sur la touche FAN pour sélectionner le mode de ventilation choisi: ventilation basse, moyenne, haute ou Automatique. Une fois sélectionnée la vitesse voulue, transférer la commande à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND.	Durch Drücken der Taste FAN den gewünschten Belüftungsmodus einstellen: niedrige, mittlere hohe Ventilator Drehzahl oder Automatikbetrieb. Sobald die gewünschte Drehzahl eingestellt ist, den Befehl mit der Taste ON/SEND an das Gerät übertragen.	Pulse el pulsador FAN para seleccionar la modalidad de ventilación escogida: ventilación baja, media, alta o automática. Una vez seleccionada la velocidad deseada, transmita la orden al aparato utilizando la tecla ON/SEND.	Druk op de knop FAN om de gewenste ventilatiemodus te selecteren: laag, matig, hoog of Automatisch. Van zodra de gewenste snelheid ingesteld werd, wordt de informatie met behulp van de toets ON/SEND verstuurd naar het apparaat.
1 - Sélection mode de fonctionnement • Petite vitesse • Moyenne vitesse • Grande vitesse • Fonction automatique	1 - Wahl des Betriebsmodus • Min. Dre Hzahl • Mittlere Dre Hzahl • Max. Dre Hzahl • Automatikbetrieb	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento • Velocidad mínima • Velocidad media • Velocidad máxima • Función automático	1 - Keuze werkwijze • Minimale snelheid • Matig snelheid • Maximale snelheid • Automatische functie
2 - Transmission mode de fonctionnement • Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	2 - Übertragung des Betriebsmodus • Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.	2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento • Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	2 - Overdracht werkwijze • Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.



MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Premere il pulsante **MODE** per selezionare la modalità di funzionamento desiderata:

- Ventilazione
- Riscaldamento
- Raffrescamento
- Automatico (una volta impostata la temperatura desiderata, l'apparecchio sceglierà in automatico la modalità riscaldamento o raffrescamento in base alla temperatura ambiente rilevata. Tale funzione può essere utilizzata nel caso di unità a 4 tubi con fluidi caldo e freddo sempre disponibili).

1 - Selezione modalità di funzionamento

- Ventilazione
- Riscaldamento
- Raffrescamento
- Automatico

2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto **ON/SEND**.

OPERATING MODES

Press the **Mode** button to select the desired operating mode:

- Fan
- Heating
- Cooling
- Automatic (once the desired temperature has been set the appliance automatically selects heating or cooling mode based on the ambient temperature measured. This function can be used on 4-pipe units with hot and cold fluids always available).

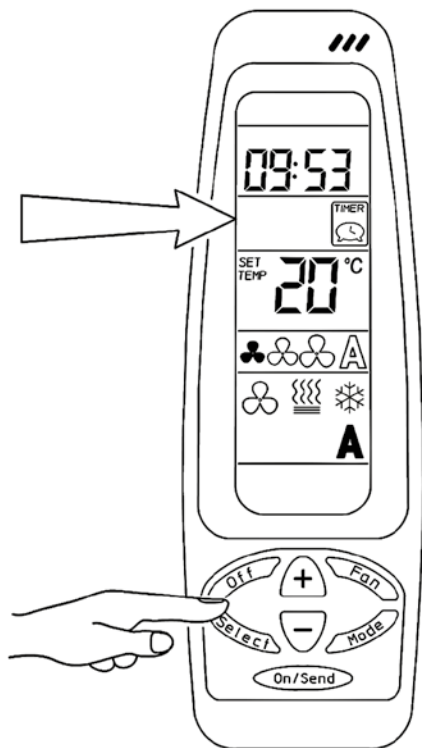
1 - Selecting the operating mode

- Fan
- Heating
- Cooling
- Automatic

2 - Transferring the operating mode

- To send the information to the appliance press the **ON/SEND** button.

MODE DE FONCTIONNEMENT	BETRIEBSMODUS	MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO	WERKWIJZE
Appuyer sur la touche Mode pour sélectionner le mode de fonctionnement voulu: • Ventilation • Chauffage • Refroidissement • Automatique (après avoir programmé la température voulu l'appareil choisit automatiquement le mode de chauffage ou de refroidissement selon la température ambiante relevée. Cette fonction peut être utilisée en cas d'unité à 4 tubes avec des fluides chaud et froid toujours disponibles).	Mit der Taste MODE den gewünschten Betriebs-modus wählen: • Belüftung • Heizbetrieb • Kühlbetrieb • Automatikbetrieb (nachdem die gewünschte Temperatur eingestellt wurde, stellt sich das Gerät auf Grundlage der gemessenen Raumtemperatur automatisch auf Heiz- oder Kühl-modus. Diese Funktion kann in 4-Leiter-Anlagen mit jederzeit verfügbarer warmer und kalter Flüssigkeit genutzt werden).	Pulse el pulsador MODE para seleccionar la modalidad de funcionamiento deseada: • Ventilación • Calentamiento • Enfriamiento • Automático (una vez que se ha programado la temperatura deseada el aparato escogerá en automático la modalidad calentamiento o enfriamiento en base a la temperatura ambiente recogida. Dicha función se puede usar en el caso de una unidad con 4 tubos con fluidos caliente y enfriamiento siempre disponibles).	Druk op de knop MODE om de gewenste werkwijze te selecteren: • Ventilatie • Verwarming • Afkoeling • Automatisch (van zodra de gewenste temperatuur ingesteld is, zal het apparaat vanzelf de functie verwarming of afkoeling instellen in functie van de gemeten omgevingstemperatuur. Deze functie is mogelijk in installaties met 4 buizen waarin de warme en koude stromen altijd beschikbaar zijn).
1 - Sélection mode de fonctionnement • Ventilation • Chauffage • Refroidissement • Automatique	1 - Wahl des Betriebsmodus • Belüftung • Heizbetrieb • Kühlbetrieb • Automatikbetrieb	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento • Ventilación • Calentamiento • Enfriamiento • Automático	1 - Keuze werkwijze • Ventilatie • Verwarming • Afkoeling • Automatisch
2 - Transmission mode de fonctionnement • Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	2 - Übertragung des Betriebsmodus • Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.	2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento • Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	2 - Overdracht werkwijze • Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.



TIMER

IMPORTANTE: se non vengono schiacciati tasti per un tempo superiore a 10 secondi, il comando esce dal programma di impostazione e torna allo stato di riposo.

1 - Selezione modalità di funzionamento

IMPOSTAZIONE ORA DI AVVIAMENTO:

- Premere il tasto **SELECT** due volte. La scritta **PROGRAM & START** lampeggiante apparirà sul display.
- Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Per impostare l'ora utilizzare i tasti (+) o (-).
- Premere il tasto **SELECT**, i minuti inizieranno a lampeggiare. Per impostare i minuti utilizzare i tasti (+) o (-).

TIMER

IMPORTANT: if no button is pressed for more than 10 seconds, the remote control exits the setting procedure and returns to standby status.

1 - Selecting the operating mode

SETTING THE START TIME:

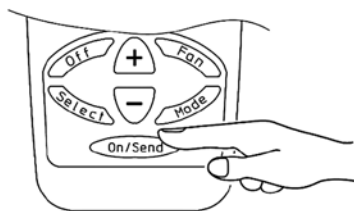
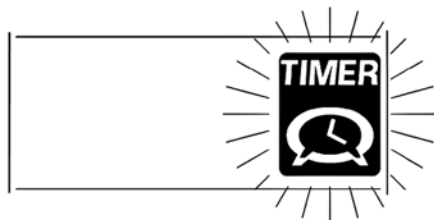
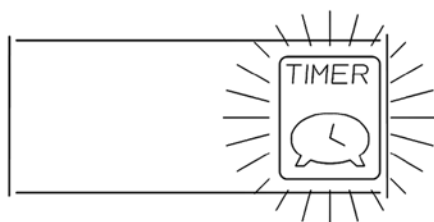
- Press the **SELECT** button twice. The message **PROGRAM & START** will flash on the display.
- Press the (+) or (-) button; the hours will start flashing. To set the hours, use the (+) and (-) buttons.
- Press the **SELECT** button; the minutes will start flashing. To set the minutes, use the (+) and (-) buttons.

TIMER	TIMER	TIMER	TIMER
IMPORTANT: si on n'appuie sur aucune touche, au bout de 10 secondes la télécommande quitte la programmation et passe à l'état de repos.	WICHTIG: wenn für eine Dauer von mehr als 10 Sekunden keine Taste gedrückt wird, verlässt die Fernbedienung den Programmier- modus und kehrt in den Ruhezustand zurück.	IMPORTANTE: si no se pulsán teclas durante un tiempo superior a 10 segundos, el mando sale del programa de programación y vuelve al estado de reposo.	BELANGRIJK: indien langer dan 10 seconden niet op de toetsen gedrukt wordt, verlaat de bediening het programma van de instellingen en wordt teruggegaan naar de ruststand.
1 - Sélection mode de fonctionnement	1 - Wahl des Betriebsmodus	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento	1 - Keuze werkwijze
<u>PROGRAMMATION</u> <u>HEURE DE MISE EN MARCHÉ:</u>	<u>EINSTELLUNG DER EINSCHALTZEIT:</u>	<u>PROGRAMACIÓN</u> <u>DE LA HORA DE PUESTA EN MARCHA:</u>	<u>INSTELLING STARTUUR:</u>
- Appuyer deux fois sur la touche SELECT. PROGRAM & START clignote sur l'afficheur. - Appuyer sur la touche (+) ou (-), les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter. Pour programmer l'heure utiliser les touches (+) ou (-). - Appuyer sur la touche SELECT les deux chiffres des minutes commencent à clignoter. A l'aide des touches (+) ou (-) programmer les minutes.	- Zweimal die Taste SELECT drücken. Am Display erscheint die blinkende Aufschrift PROGRAM & START. - Die Taste (+) oder (-) drücken, die Stunden beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Uhrzeit einstellen. - Erneut die Taste SELECT drücken, die Minuten beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Minuten einstellen.	- Pulse la tecla SELECT dos veces. En la pantalla aparecerá PROGRAM & START parpadeante. - Pulse la tecla (+) o (-), las horas empezarán a parpadear. Para programar la hora use las teclas (+) y (-). - Pulse la tecla SELECT, los minutos empezarán a parpadear. Para programar los minutos use las teclas (+) y (-).	- Druk tweemaal op de toets SELECT. Het opschrift PROGRAM & START knippert op de display. - Druk op (+) of (-). De uren knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om het uur te regelen. - Druk op de toets SELECT. De minuten knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om de minuten te regelen.

PROGRAM

STOP

TIMER



IMPOSTAZIONE ORA DI SPEGNIMENTO:

- Premere il tasto **SELECT**. La scritta **PROGRAM & STOP** lampeggiante apparirà sul display.
- Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Per impostare l'ora utilizzare i tasti (+) o (-).
- Premere il tasto **SELECT**, i minuti inizieranno a lampeggiare. Per impostare i minuti utilizzare i tasti (+) o (-).
- Premere il tasto **SELECT**, il simbolo del **TIMER** inizierà a lampeggiare; l'impostazione **TIMER** sarà quella selezionata in precedenza. Ogni volta che si modifica l'impostazione **TIMER ON** o **OFF**, il simbolo di trasmissione lampeggia.

Utilizzando i tasti (+) o (-), selezionare **TIMER ON** (inserito) o **TIMER OFF** (disinserito).

TIMER OFF
Il **TIMER** è disinserito; inviando l'informazione all'apparecchio premendo il tasto **ON/SEND** si escluderà la funzione **TIMER**.

TIMER ON
Il **TIMER** è inserito; inviando l'informazione all'apparecchio premendo il tasto **ON/SEND** verrà attivata la funzione **TIMER** con gli orari di funzionamento precedentemente selezionati.

Una volta impostato il **TIMER ON**, l'apparecchio ripeterà sempre il ciclo. Per interrompere il ciclo impostato, selezionare **TIMER OFF**. Per modificare il ciclo impostato, selezionare **TIMER ON**.

2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto **ON/SEND**.

SETTING THE STOP TIME:

- Press the **SELECT** button. The message **PROGRAM & STOP** will flash on the display.
- Press the (+) or (-) button; the hours will start flashing. To set the hours, use the (+) and (-) buttons.
- Press the **SELECT** button; the minutes will start flashing. To set the minutes, use the (+) and (-) buttons.
- Press the **SELECT** button, the **TIMER** symbol will start flashing; the **TIMER** settings will be those previously set. Whenever the **TIMER ON** or **OFF** settings are modified, the transmission symbols will flash.

Use the (+) or (-) to select **TIMER ON** or **TIMER OFF**.

TIMER OFF
The **TIMER** is off; sending the information to the appliance by pressing the **On/Send** button disables the **TIMER** function.

TIMER ON
The **TIMER** is on; sending the information to the appliance by pressing the **On/Send** button activates the **TIMER** function based on the times set previously.

Once the **TIMER ON** function has been selected, the appliance will always repeat the same cycle. To stop the set cycle, select **TIMER OFF**. To modify the set cycle, select **TIMER ON**.

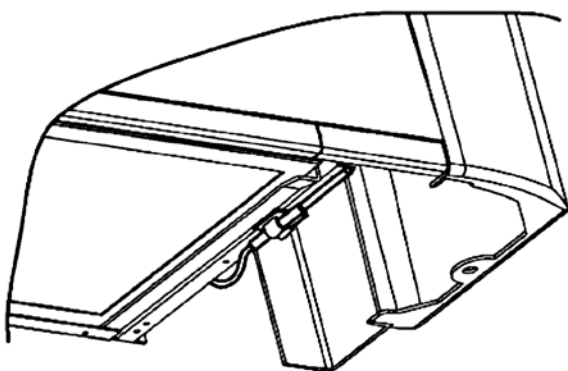
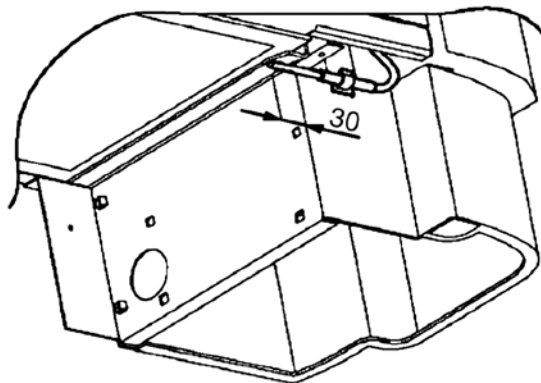
2 - Transferring the operating mode

- To send the information to the appliance press the **ON/SEND** button.

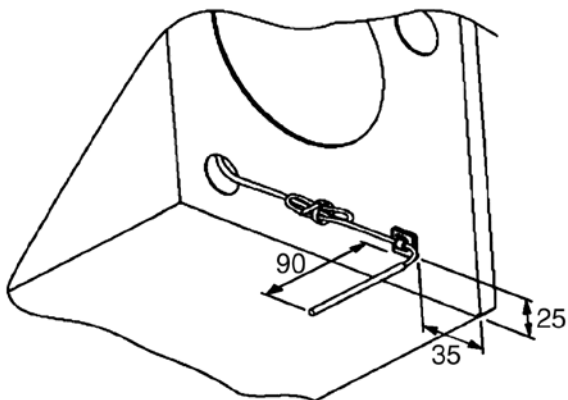
<u>PROGRAMMATION</u> <u>HEURE D'ARRÊT:</u>	<u>EINSTELLUNG</u> <u>DER AUSSCHALTZEIT:</u>	<u>PROGRAMACIÓN</u> <u>DE LA HORA DE APAGADO:</u>	<u>INSTELLING</u> <u>UITSCHAKELUUR:</u>
- Appuyer sur la touche SELECT PROGRAM & STOP clignote sur l'afficheur. - Appuyer sur la touche (+) ou (-) les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter. Programmer les heures à l'aide des touches (+) et (-). - Appuyer sur la touche SELECT les deux chiffres des minutes commencent à clignoter. Programmer les minutes à l'aide des touches (+) et (-). - Appuyer sur la touche SELECT le symbole du TIMER commence à clignoter; la programmation faite précédemment s'affiche. Chaque fois qu'on modifie la programmation TIMER ON ou OFF le symbole de transmission clignote. À l'aide des touches (+) et (-) sélectionner TIMER ON (activé) ou TIMER OFF (désactivé). TIMER OFF Le TIMER est désactivé; en envoyant l'information à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND on exclut la fonction TIMER. TIMER ON Le TIMER est activé; en envoyant l'information à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND la fonction TIMER est activée avec les horaires de fonctionnement précédemment sélectionnés. Une fois programmé TIMER ON l'appareil répète toujours le cycle. Pour interrompre le cycle programmé, sélectionner TIMER OFF. Pour modifier le cycle programmé, sélectionner TIMER ON.	- Die Taste SELECT drücken. Am Display erscheint die blinkende Aufschrift PROGRAM & STOP. - Die Taste (+) oder (-) drücken, die Stunden beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Uhrzeit einstellen. - Erneut die Taste SELECT drücken, die Minuten beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Minuten einstellen. - Die Taste SELECT drücken; das TIMER-Symbol beginnt zu blinken. Die TIMER-Einstellung ist die zuvor gewählte. Jedes Mal, wenn der TIMER ein- oder ausgeschaltet (ON oder OFF) wird, beginnt das Übertragungs-symbol zu blinken. Mit den Tasten (+) und (-) entweder TIMER ON (eingeschaltet) oder TIMER OFF (ausgeschaltet) einstellen. TIMER OFF Der TIMER ist ausgeschaltet; wird diese Information an das Gerät übertragen, wird nach Drücken der Taste ON/SEND die TIMER-Funktion ausgeschlossen. TIMER ON Der TIMER ist eingeschaltet; wird diese Information an das Gerät übertragen, wird nach Drücken der Taste On/Send die TIMER-Funktion zu den zuvor eingestellten Uhrzeiten aktiviert. Nachdem TIMER ON eingestellt wurde, wiederholt das Gerät diesen Zyklus ständig. Um diesen Zyklus zu unterbrechen, TIMER OFF einstellen. Um den eingestellten Zyklus zu verändern, TIMER ON einstellen.	- Pulse la tecla SELECT. En la pantalla aparecerá PROGRAM & STOP parpadeante. - Pulse la tecla (+) o (-), las horas empezarán a parpadear. Para programar la hora use las teclas (+) y (-). - Pulse la tecla SELECT, los minutos empezarán a parpadear. Para programar los minutos use las teclas (+) y (-). - Pulse la tecla SELECT, el símbolo del TIMER empezará a parpadear; la programación TIMER será la seleccionada con anterioridad. Cada vez que se modifica la programación TIMER ON o OFF, el símbolo de transmisión parpadea. Usando las teclas (+) y (-), seleccione TIMER ON (insertado) o TIMER OFF (no insertado). TIMER OFF El TIMER no está insertado; enviando la información al aparato pulsando la tecla ON/SEND se excluirá la función TIMER. TIMER ON El TIMER está insertado; enviando la información al aparato pulsando la tecla ON/SEND se activará la función TIMER con los horarios de funcionamiento anteriormente seleccionados. Una vez programado el TIMER ON, el aparato repetirá siempre el ciclo. Para interrumpir el ciclo programado, seleccionar TIMER OFF. Para modificar el ciclo programado, seleccionar TIMER ON.	- Druk op de toets SELECT. Het opschrift PROGRAM & STOP knippert op de display. - Druk op (+) of (-). De uren knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om het uur te regelen. - Druk op de toets SELECT. De minuten knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om de minuten te regelen. - Druk op de toets SELECT. Het symbool van de TIMER knippert. De instelling van de TIMER is de eerder geselecteerde instelling. Telkens wanneer de instelling van de TIMER op ON of OFF gezet wordt, knippert het symbool van de overdracht. Gebruik de toetsen (+) en (-). Selecteer TIMER ON (aan) of TIMER OFF (uit). TIMER OFF De TIMER is uitgeschakeld; door de informatie naar het apparaat te sturen met behulp van de toets ON/SEND, wordt de functie van de TIMER uitgesloten. TIMER ON De TIMER is ingeschakeld; door de informatie naar het apparaat te sturen met behulp van de toets ON/SEND, wordt de functie van de TIMER ingeschakeld met de eerder geselecteerde werkingstijden. Van zodra TIMER ON ingesteld werd, zal het apparaat de cyclus blijven herhalen. Om de ingestelde cyclus te onderbreken, selecteer TIMER OFF. Om de ingestelde cyclus te wijzigen, selecteer TIMER ON.
2 - Transmission mode de fonctionnement	2 - Übertragung des Betriebsmodus	2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento	2 - Overdracht werkwijze
Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.	Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.

**APPLICAZIONE SONDA ARIA FAN COIL
FAN COIL AIR PROBE APPLICATION
POSITIONNEMENT DE LA SONDE AIR VENTIL-CONV.
ANWENDUNG DES LUFTFÜHLERS KLIMAKONVEKTOR
APLICACIÓN Sonda AIRE FAN COIL AANBRENGEN
LUFTSONDE VENTILATORLUCHTKOELER**

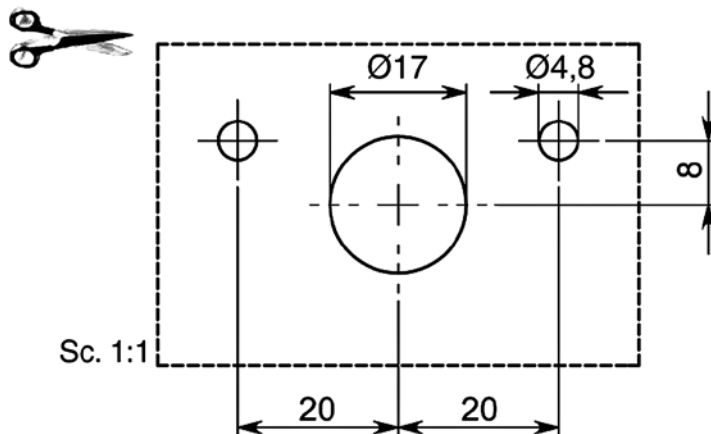
**MOBILE VERTICALE
VERTICAL CASING
CARROSSERIE VERTICALE
SENKRECHTES GEHÄUSE
MÓVIL VERTICAL
VERTICAAL MEUBEL**



**INCASSO / MOBILE ORIZZONTALE
CONCEALED / HORIZONTAL CASING
A ENCASTRER
CARROSSERIE HORIZONTAL
EINBAU / WAAGRECHTES GEHÄUSE
EMPOTRADO / MÓVIL HORIZONTAL
INBOUW / HORIZONTAAL MEUBEL**

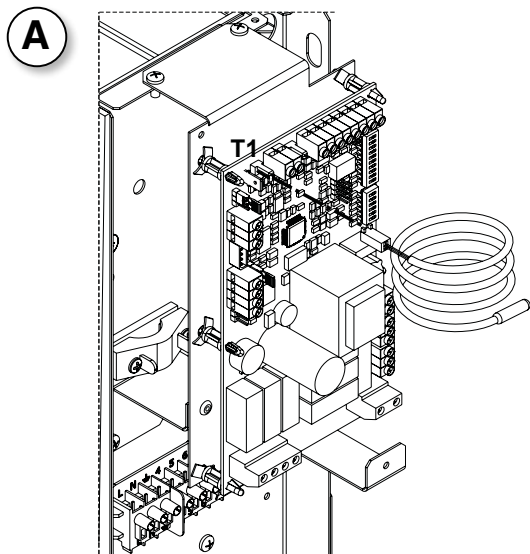


**DIMA DI FORATURA
DRILLING JIG
GABARIT DE PERCAGE
BOHRSCABLONE
ESCANTILLÓN PARA PERFORAR
BOORSJABLOON**

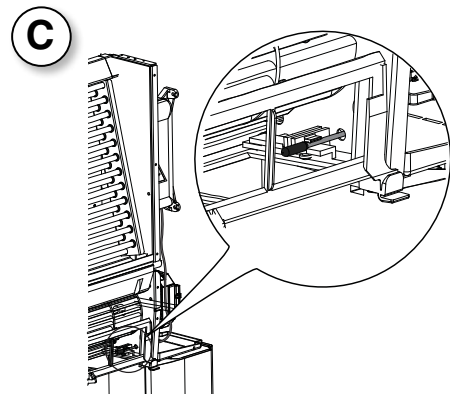




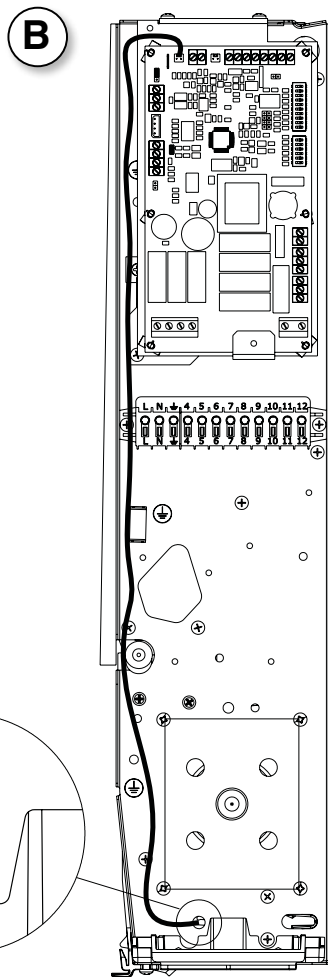
APPLICAZIONE SONDA ARIA FAN COIL RESIDENZIALE
RESIDENTIAL FAN COIL AIR PROBE APPLICATION
POSITIONNEMENT DE LA SONDE AIR VENTILO-CONV. RÉSIDENTIEL
ANWENDUNG DES LUFTFÜHLERS KLIMAKONVEKTOR
FÜR WOHNGEBÄUDE
APLICACIÓN SONDA AIRE FAN COIL RESIDENCIAL AANBRENGEN
LUFTSONDE RESIDENTIEEL VENTILATORLUCHTKOELER



- A** Collegare la sonda aria al connettore T1 sulla scheda MB.
Connect the air probe to the T1 connector fitted on the MB board.
 Connecter le capteur d'air au connecteur T1 monté sur le régulateur MB.
Den Luftfühler an den Stecker T1, der auf der Platine MB sich befindet, anschliessen.
 Conectar la sonda de aire al conector T1 montado en la tarjeta MB.
Sluit de luchtsonde aan op de T1-connector op de MB-kaart.

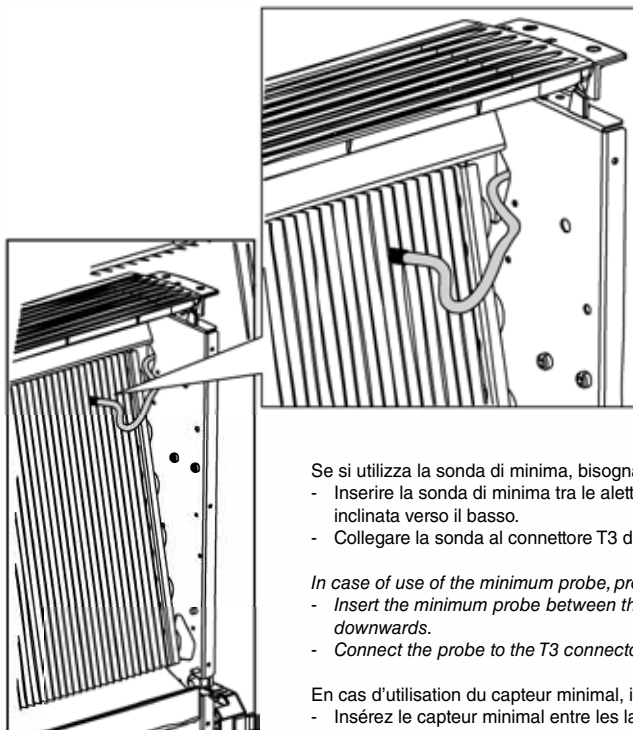


- C** Posizionare la sonda in ripresa nella sede dedicata.
Place the return air probe on the dedicated housing.
 Positionner le capteur d'air en reprise dans le logement dédié.
Setzen Sie die Rückluftfühler auf das dafür vorgesehene Gehäuse.
 Coloque la sonda de aire de retorno en la carcasa dedicada.
Plaats de retourluchtsonde op de speciale behuizing.



- B** Passaggio sonda aria attraverso il foro presente sulla spalla dell'unità.
Air probe passing through the hole existent on the unit side.
 Passage du capteur d'air par le trou présent sur le côté de l'unité.
Durchgang der Luftsonde durch das Loch an der Seite der Einheit.
 Paso de la sonda aire a través del agujero presente en el lado de la unidad.
De luchtsonde gaat door het gat op de zijde van de eenheid.

ISTRUZIONE T3 (vale per tutti i Fan Coil e residenziali)
T3 INSTRUCTION (for Fan Coils and Residential ones)
INSTRUCTION T3 (pour tous les Ventilo-conv. et Résidentiels)
ANWEISUNG T3 (für alle Fan Coils und zur Wohngebäude)
INSTRUCCIÓN T3 (para todos los Fan Coils y Residenciales)
INSTRUCTIE T3 (voor alle Fan Coil en Residentieels)



Se si utilizza la sonda di minima, bisogna procedere nel seguente modo:

- Inserire la sonda di minima tra le alette della batteria tenendola leggermente inclinata verso il basso.
- Collegare la sonda al connettore T3 della scheda di potenza.

In case of use of the minimum probe, proceed as follows:

- *Insert the minimum probe between the coil louvers by keeping it slightly tilted downwards.*
- *Connect the probe to the T3 connector of the power board.*

En cas d'utilisation du capteur minimal, il faut procéder comme suit :

- Insérez le capteur minimal entre les lamelles de la batterie en la maintenant légèrement inclinée vers le bas.
- Connecter le capteur au connecteur T3 de la carte de puissance.

Beim Gebrauch der Minimalsonde, gehen Sie wie folgt vor:

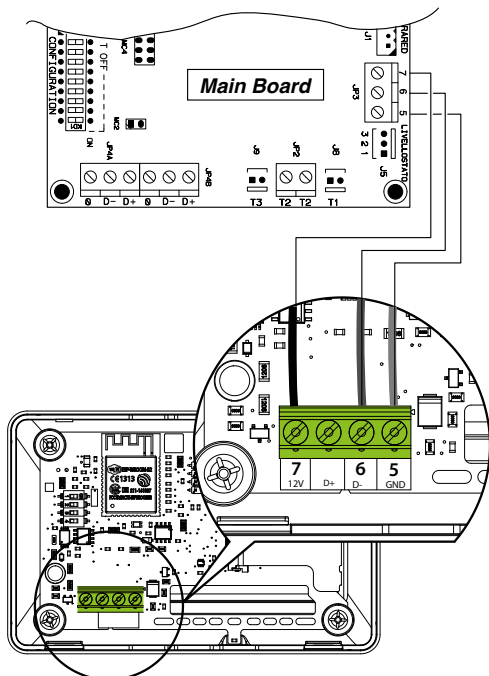
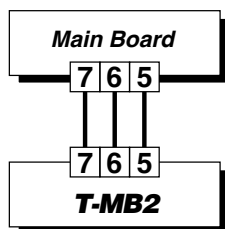
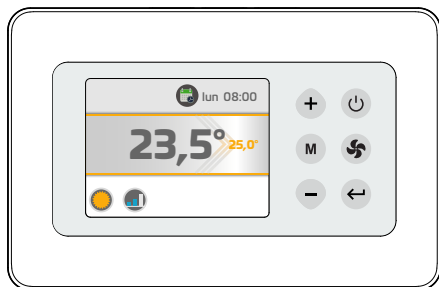
- *Setzen Sie die Minimalsonde zwischen die Lamellen der Spule ein und halten Sie sie leicht nach unten geneigt.*
- *Die Minimalsonde an den Stecker T3 der Leistungsplatine anschliessen.*

En caso de uso de la sonda mínima, proceder de la siguiente manera:

- Inserte la sonda mínima entre las cuchillas de la batería manteniéndolas ligeramente hacia abajo.
- Conectar la sonda al conector T3 de la tarjeta de potencia.

In case of use of the minimum probe, proceed as follows:

- *Insert the minimum probe between the coil louvers by keeping it slightly tilted downwards.*
- *Connect the probe to the T3 connector of the power board.*



! DIP2=OFF
DIP3=ON

COMANDO A PARETE T-MB2

Cod. | **9066994E**
| **9066994ESW**

NOTE GENERALI



**LEGGERE
ATTENTAMENTE
IL MANUALE DEL
COMANDO
COD. 4050329 / 4050334
PRIMA DI EFFETTUARE
L'INSTALLAZIONE ED
USARE IL COMANDO**

T-MB2 è un comando
per installazione a parete
collegabile ad apparecchi
cassette o ventilconvettori
equipaggiati di scheda
elettronica MB.

**Per le informazioni
sulle funzionalità
del comando e
le istruzioni riguardo
il funzionamento, riferirsi
al manuale a corredo
del comando T-MB2**

T-MB2 WALL-MOUNTED CONTROLLER

CODE | **9066994E**
| **9066994ESW**

GENERAL NOTES



**CAREFULLY READ
THE CONTROL MANUAL
COD. 4050329 / 4050334
BEFORE STARTING UP
THE INSTALLATION AND
USING THE CONTROL**

The **T-MB2** is a wall-mounted
control that can be connected
to fan coils fitted with the MB
electronic board.

**For the pieces
of information about
the control features
and the operating
instructions, refer to
the manual supplied
with the T-MB2 control.**

COMMANDE MURALE T-MB2 CODE 9066994E 9066994ESW NOTES GENERALES	WANDSTEUERGERÄT T-MB2 ART. 9066994E Nr. 9066994ESW ALLGEMEINE ANMERKUNGEN	CONTROL DE PARED T-MB2 Cód. 9066994E 9066994ESW NOTAS GENERALES	COMMANDO AAN WAND T-MB2 CODE 9066994E 9066994ESW ALLGEMEENE AANTEKENINGEN
LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE LA COMMANDE COD. 4050329 / 4050334 AVANT D'EFFECTUER L'INSTALLATION ET D'UTILISER LA COMMANDE T-MB2 est une commande pour installation murale pouvant être reliée à des ventilo-convecteurs équipés de carte électronique MB. Pour les informations sur la fonctionnalité de la commande et les instructions relatives au fonctionnement, se référer au manuel fourni avec la commande T-MB2.	LESEN SIE AUFMERKSAM DIE STEUERUNGSANLEITUNG COD. 4050329 / 4050334 VOR DER INSTALLATION UND GEBRAUCH DER STEUERUNG Das T-MB2 ist ein Steuergerät für eine an Geräte, Kassetten oder Klimakonvektoren, die mit der Elektronikkarte MB ausgestattet, anschließbare Wandinstallation. Für die Informationen bezüglich der Funktionalität der Steuerung und die Betriebsanweisungen, Siehe die Montageanleitung mit der Steuerung T-MB2 angeliefert.	HAY QUE LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DEL MANDO COD. 4050329 / 4050334 ANTES DE EFECTUAR LA INSTALACIÓN Y DE USAR EL MANDO El T-MB2 es un control para instalaciones de pared que se puede conectar a aparatos de cassette o de tipo ventilador convector equipados con tarjeta electrónica MB. Para las informaciones sobre las funciones del mando y las instrucciones relativas al funcionamiento, referirse al manual entregado con el mando T-MB2.	LEES ZORGVULDIG DE HANDLEIDING VAN DE BEDIENING CODENR. 4050329 / 4050334 VOORDAT U DE BEDIENING INSTALLEERT EN GEBRUIKT De T-MB2 is een commando voor installatie aan de wand dat verbonden kan worden aan apparaten cassettes of ventilator-convectors die uitgerust zijn met elektronische MB-kaart. Voor informatie over de werking van de bediening en de instructies met betrekking tot de werking verwijzen we naar de handleiding die bij de T-MB2-bediening wordt geleverd.

